叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. —以及狡猾的《使命召唤》(—and Devious The Line Of Duty) 000001

2. —以及狡猾的《使命召唤》(—and Devious The Line Of Duty) 000002

3. —以及狡猾的《使命召唤》(—and Devious The Line Of Duty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

—以及狡猾的《使命召唤》(—And Devious the Line of Duty)

— [ænd; ənd] ['di:viəs]
— **And** **Devious**
— 和 狡猾的

——还有狡猾的

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['du:ti]
the **Line** **of** **Duty**
这 线 的 责任

正轨

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [θɪŋ]
Sometimes **the** **most** **diligent** **and** **loyal** **thing**
有时 这 最多 勤奋 和 忠诚 事物

有时，最勤奋和最忠诚的人

[æn; ən][oʊld][mæn][kæn; kən][du:][ɪz]['fʌmb(ə)l] ,
an **old** **man** **can** **do** **is** **fumble** **,**
一个 老的 男人 能 做 是 摸索 ,

老人能做的就是笨手笨脚。

[drɪŋk] [bɪr] , [ænd; ənd][let][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . . . .
drink **beer** **,** **and** **let** **a** **young** **man** **get** **into** **trouble** **.** **.** **.** **.**
喝 啤酒 , 和 让 一个 年轻的 男人 得到 进入 麻烦 . . . .

喝啤酒，让年轻人惹上麻烦.....

[baɪ][tɑ:m]['gɑ:dwɪn]
by **Tom** **Godwin**
经过 汤姆 戈德温

作者：汤姆·戈德温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated **by** **Schelling**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

" [wɪə(r)] ['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **We're** **almost** **there** **,** **my** **boy** **.**
" 是 几乎 那里 , 我的 男生 .

"我们快到了，孩子。"

" [ðə; ði][bɪg] , [greɪ] - ['herd] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [lu:'tenənt] [deɪl] ['hʌntɚz] [su:'pɪriər] —
" **The** **big** **,** **gray** **-** **haired** **man** **who** **would** **be** **Lieutenant** **Dale** **Hunter's** **superior** **—**
" 这 大的 , 灰色的 - 头发 男人 WHO 会 是 中尉 戴尔 猎人的 优越的 —
[strə'ti:dʒɪk] ['sɚ:vɪsɪz] ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ,
Strategic **Service's** **Special** **Agent** **,**
战略 服务的 特别的 代理人 ,

"那位身材高大、头发灰白的男人，是戴尔·亨特中尉的上级——战略情报局的特工，

[dʒɔ:rdʒ] ['rɔkfəd] — ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] , [hɪz; ɪz] [fɪfθ] .
George **Rockford** **—** **opened** **another** **can** **of** **beer** **,** **his** **fifth** **.**
乔治 罗克福德 — 打开 其他 能 的 啤酒 , 他的 第五 .

乔治·罗克福德——又打开了一罐啤酒，这是他的第五罐。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'triːg] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [wei] [wen] [ðɪs] ['helɪkɑːptər] [sets] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]

"	There	will	be	intrigue	already	under	way	when	this	helicopter	sets	down	with	us
"	那里	将要	是	阴谋	已经	在下面	方式	什么时候	这	直升机	套	向下	和	我们

.

:

.

“当这架直升机和我们一起降落时，一些耐人寻味的事情就已经开始了。”

[ə'temptɪd] ['hɑːmɪsaɪd] [wɪl] [suːn] ['fɑːloʊ] .

Attempted	homicide	will	soon	follow	.
尝试过	杀人	将要	很快	跟随	.

随后将发生谋杀未遂事件。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] [biː; bi] [miːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	former	will	be	meat	for	me	.
这	以前的	将要	是	肉	为了	我	.

前者对我来说就是肉了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] .

You	will	be	meat	for	the	latter	.
你	将要	是	肉	为了	这	后者	.

你将成为后者的猎物。

" ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ; [ðə; ði]['dʒiːniəl] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːnd]

"	Rockford	was	smiling	as	he	spoke	;	the	genial	,	engaging	smile	of	a	fond
"	罗克福德	曾是	微笑	作为	他	辐	;	这	和蔼可亲	,	引人入胜	微笑	的	一个	喜爱

[oʊld] ['fɑːðər] .

old	father	.
老的	父亲	.

“罗克福德说话时面带微笑；那是一种慈祥和蔼、令人愉悦的笑容，就像一位慈爱的老父亲一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['læftər] ['krɪŋkəlz] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz] [tuː]

But	the	eyes	,	surrounded	by	laughter	crinkles	,	were	as	unreadable	as	two
但	这	眼睛	,	包围	经过	笑声	皱纹	,	是	作为	无法阅读	作为	二

[dɪsks] [ʌv; əv] [greɪ] [sleɪt] .

disks	of	gray	slate	.
磁盘	的	灰色的	石板	.

但是，那双被笑纹环绕的眼睛，就像两块灰色的石板，让人看不清里面的神情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊkər] ['pleɪər] — [ɔːr]['mæstər][kɑːn][mæn] .

They	were	the	eyes	of	a	poker	player	—	or	master	con	man	.
他们	是	这	眼睛	的	一个	扑克	玩家	—	或者	掌握	康	男人	.

那是扑克玩家——或者说是骗术大师——的眼睛。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " ['hʌntər] [sed] .

"	I	don't	understand	,	sir	,	"	Hunter	said	.
"	我	不	理解	,	先生	,	"	猎人	说	.

“我不明白，先生，”亨特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['rɔkfəd] [ə'griːd] .

"	Of	course	not	,	"	Rockford	agreed	.
"	的	课程	不是	,	"	罗克福德	同意	.

“当然不是，”罗克福德同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

"	It's	a	hundred	light	-	years	back	to	Earth	.
"	它是	一个	百	光	-	年	后退	到	地球	.

“距离地球有100光年。”

[hɪr] [ɑːn]['vestə] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Here	on	Vesta	,	to	make	sure	there	is	an	Earth	in	the	future	,
这里	在	灶神星	,	到	制作	当然	那里	是	一个	地球	在	这	未来	,

在灶神星上，为了确保未来地球依然存在，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ][jʊr; jər] ['terən] [speɪs] [pə'troʊl] [ɪn'strʌktər]

you're	going	to	do	things	never	dreamed	of	by	your	Terran	Space	Patrol	instructors
你是	去	到	做	事物	绝不	梦见	的	经过	你的	泰伦	空间	巡逻	教师

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

你将会在那里做一些连你的地球太空巡逻队教官都做梦都想不到的事情。

[juːl] [biː; bi] [ə'meɪzd] , [maɪ] [bɔɪ] .

You'll	be	amazed	,	my	boy	.
你会	是	惊叹	,	我的	男生	.

孩子，你会大吃一惊的。

" ['hʌntər] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪs'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]

"	Hunter	said	nothing	but	he	felt	a	growing	dislike	for	the	condescending
"	猎人	说	没有什么	但	他	毛毡	一个	生长	不喜欢	为了	这	居高临下的

['rɔkfəd] .

Rockford	.
罗克福德	.

“亨特什么也没说，但他越来越反感傲慢的罗克福德。”

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ['prezɪdənt] - , [hɪm'self] , [hæd; həd] [sed] :

Only	a	few	weeks	ago	President	Diskar	,	himself	,	had	said	:
仅有的	一个	很少	周	前	总统	-	,	他自己	,	有	说	:

就在几周前，迪斯卡尔总统本人曾说过：

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] ['truːli]['væliənt][men][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][hæv; həv]

For	more	than	a	century	these	truly	valiant	men	of	the	Space	Patrol	have
为了	更多的	比	一个	世纪	这些	真的	英勇	男人	的	这	空间	巡逻	有

[bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['aʊtər] [gɑːrd] ;

been	our	unwavering	outer	guard	;
到过	我们的	坚定不移	外	警卫	;

一个多世纪以来，这些英勇无畏的太空巡逻队员一直是我们的坚定不移的外围卫士；

[hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][baɪ]['liːdʒənz] ,

have	fought	and	died	by	legions	,
有	战斗	和	死亡	经过	军团	,

他们成群结队地战斗并牺牲，

[ðæt] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] [maɪt] [rɪ'meɪn] [friː] —

that	Earth	and	the	other	worlds	of	the	Terran	Republic	might	remain	free	—
那	地球	和	这	其他	世界	的	这	泰伦	共和国	可能	保持	自由的	—

地球和泰伦共和国的其他世界或许能够保持自由——

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , " ['rɔkfəd] [sed] ,

"	I	suppose	you	know	,	"	Rockford	said	,
"	我	认为	你	知道	,	"	罗克福德	说	,

“我想你应该知道，”罗克福德说道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] -

"	that	there	will	be	no	more	than	four	days	in	which	to	stop	the	Verdam
"	那	那里	将要	是	不	更多的	比	四	天	在	哪个	到	停止	这	-

['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki][frʌm; frəm] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] - [taɪm][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf]

oligarchy	from	achieving	its	long	-	time	ambition	of	becoming	big	enough
寡头政治	从	实现	它是	长的	-	时间	志向	的	成为	大的	足够的

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] . "

to	swallow	the	Terran	Republic	.	"
到	吞	这	泰伦	共和国	.	"

“我们只有不到四天的时间来阻止维尔丹寡头集团实现其长期以来的野心，即变得足够强大，足以吞并地球共和国。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['hʌntər] ['ænsər] .
" I know , " Hunter answered .
" 我 知道 , " 猎人 回答 .

"我知道，"亨特回答道。

- , ['vɛstəz] [kəm'pænjən] [wɜːrld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] .
Jardeen , Vesta's companion world , was the key .
- , 维斯塔的 伴侣 世界 , 曾是 这 钥匙 .

贾丁，维斯塔的姊妹世界，是关键所在。

- [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪs] ['neɪvi] [ˌʌnsər'pæst] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv]
Jardeen was large and powerful , with a space navy unsurpassed by that of
- 曾是 大的 和 强大的 , 和 一个 空间 海军 无与伦比 经过 那 的
['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrld] .
any other single world .
任何 其他 单身的 世界 .

贾丁星幅员辽阔，实力强大，其太空海军的规模和实力是其他任何单一世界都无法比拟的。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [naʊ] - ['nuːtrəl] [wɜːrld] [wʊd] ['fɑːloʊ] - [liːd] [ænd; ənd] -
A large group of now - neutral worlds would follow Jardeen's lead and Jardeen's
一个 大的 团体 的 现在 - 中性的 世界 会 跟随 - 带领 和 -
[ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['piːpəlz] [wɜːrld] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [kwɪk] [end][fɔːr; fər][ðə; ði]
alliance with the Verdam People's Worlds would mean the quick end for the
联盟 和 这 - 人们的 世界 会 意思是 这 快的 结尾 为了 这
['terən] [rɪ'pʌblɪk] .
Terran Republic .
泰伦 共和国 .

一大批原本保持中立的世界将追随贾丁的领导，而贾丁与维尔丹人民世界的联盟将意味着泰伦共和国的迅速灭亡。

[bʌt; bət] , [ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]['ælaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði]
But , if Jardeen could be persuaded to ally with the Terran Republic , the
但 , 如果 - 可以 是 被说服 到 盟友 和 这 泰伦 共和国 , 这
['spredɪŋ] ,
spreading ,
传播 ,

但是，如果能说服贾丁与地球共和国结盟，那么蔓延的……

['græspɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːktəpʊs] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] —
grasping arms of the Verdam octopus would begin to wither away —
抓握 武器 的 这 - 章鱼 会 开始 到 枯萎 离开 —

维尔丹章鱼的触手会开始萎缩——

['rɔkfəd] [spoʊk] [ə'gen] :
Rockford spoke again :
罗克福德 辐 再次 :

罗克福德再次发言：

" [væl]['bɔːrən] , - ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] ['riːəli] [meɪk]
" Val Boran , Jardeen's Secretary of Foreign Relations , is the man who will really make
" 瓦尔 博兰 , - 秘书 的 外国的 关系 , 是 这 男人 WHO 将要 真的 制作
- [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Jardeen's decision .
- 决定 .

"瓦尔·博兰，也就是雅尔丁的外交部长，才是真正能做出雅尔丁决定的人。"

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .
I know him slightly .
我 知道 他 轻微地 .

我跟他略有交集。

[sɪns] [maɪ]['pʌblɪk] [roʊl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æm'bæsədər] ,

Since	my	public	role	is	that	of	Acting	Ambassador	,
自从	我的	民众	角色	是	那	的	表演	大使	,

由于我的公职是代理大使，

[hiː; hi] [ə'griːd] — [rɪ'lʌktəntli] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['vestə] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɑːn]

he	agreed	—	reluctantly	—	to	come	to	Vesta	so	that	the	talks	could	be	on
他	同意	—	勉强	—	到	来	到	灶神星	所以	那	这	会谈	可以	是	在

[ə; eɪ] ['nuːtrəl] [wɜːrld] .

a	neutral	world	.
一个	中性的	世界	.

他勉强同意前往灶神星，以便谈判可以在一个中立的星球上进行。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] - ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] - ;

With	him	will	be	Verdam's	Special	Envoy	Sonig	;
和	他	将要	是	-	特别的	使者	-	;

与他同行的还有维尔丹的特使索尼格；

[ə; eɪ] ['waɪli] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['bɔːrən] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

a	wily	little	man	who	has	been	working	on	Boran	for	several	weeks	.
一个	狡猾的	小的	男人	WHO	有	到过	在职的	在	博兰	为了	一些	周	.

一个狡猾的小个子男人，已经研究博兰好几个星期了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'siːdɪŋ] [kwaɪt] [wel] — [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

He	seems	to	be	succeeding	quite	well	—	here's	a	message	I	received	from
他	似乎	到	是	成功	相当	出色地	—	这里是	一个	信息	我	已收到	从

[ɜːrθ] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Earth	early	this	morning	.
地球	早期的	这	早晨	.

他似乎进展得相当顺利——这是我今天清晨从地球收到的一条消息。

" ['rɔkfəd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['haɪpərspeɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['peɪpər] .

"	Rockford	handed	him	a	sheet	of	the	green	Hyperspace	Communications	paper	.
"	罗克福德	递交	他	一个	床单	的	这	绿色的	超空间	通讯	纸	.

罗克福德递给他一张绿色的超空间通讯公司的文件。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [koʊd] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːkfɔːrdz] ['skrɪbəld] [trænz'leɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] :

The	message	was	in	code	,	with	Rockford's	scribbled	translation	beneath	:
这	信息	曾是	在	代码	,	和	罗克福德	潦草的	翻译	下面	:

信息是用密码写的，下面是罗克福德潦草的翻译：

[ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːrts] - ['fɔːrsɪz] [ɔː'redi] [mæst] [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɪn] ['sektər] [ə; eɪ] - - , [ɪn] [fʊl]

Intelligence	reports	Verdam	forces	already	massed	for	attack	in	Sector	A	-	13	,	in	full
智力	报告	-	力量	已经	大量	为了	攻击	在	行业	一个	-	-	,	在	满的

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] - [ə'laɪəns] .

expectation	of	Jardeen's	alliance	.
期待	的	-	联盟	.

情报显示，维尔丹军队已在 A-13 区集结，准备发动进攻，他们完全预料到贾丁会结盟。

['ænti] - ['terən] [ˌprɑːpə'gændə] , [stresɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - ['ɪnsɪdənt] ,

Anti	-	Terran	propaganda	,	stressing	the	New	Jardeen	Incident	,
反对	-	泰伦	宣传	,	强调	这	新的	-	事件	,

反地球宣传，着重强调新贾丁事件

['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [kleɪm] [ʌv; əv] " [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə]

being	used	in	preparation	for	what	will	be	their	claim	of	"	defensive	action	to
存在	用过的	在	准备	为了	什么	将要	是	他们的	宣称	的	"	防守	行动	到

[prə'tekt] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['terən] [ə'greʃ(ə)n] .

protect	innocent	worlds	from	Terran	aggression	.
保护	清白的	世界	从	泰伦	侵略	.

被用来为他们所谓的"保护无辜世界免受地球侵略的防御行动"做准备。

" ['terən] ['fɔ:rsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [aʊt'nʌmbəd] [faɪv] [tu:; tə] [wʌn] .

"	Terran	forces	will	be	outnumbered	five	to	one	.
"	泰伦	力量	将要	是	寡不敌众	五	到	一	.

"泰伦军队的人数将处于五比一的劣势。"

[ðə; ði] ['ɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] ['kaʊntər] ['meʒərz] [baɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:n]

The	urgent	necessity	of	immediate	and	conclusive	counter	measures	by	you	on
这	紧迫的	必要性	的	即时	和	确凿	柜台	措施	经过	你	在

['vestə] [ɪz] ['ɑ:bviəs] .

Vesta	is	obvious	.
灶神星	是	明显的	.

很明显，你必须立即对维斯塔采取果断有效的反制措施。

['hʌntər] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] , [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [θɔ:t] ,

Hunter	handed	the	paper	back	,	thinking	,	It's	worse	than	any	of	us	thought	,
猎人	递交	这	纸	后退	,	思维	,	它是	更糟	比	任何	的	我们	想法	,

亨特把文件递了回去，心想：情况比我们任何人想象的都要糟糕。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [su'pri:m] [kə'mænd] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	wondering	how	Supreme	Command	could	ever	have	entrusted	such	an
和	好奇	如何	最高	命令	可以	曾经	有	受托	这样的	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tæsk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪr] - ['gʌzəlɪŋ] [oʊld] [mæn] [frʌm; frəm] [strə'ti:dʒɪk] ['sɜ:rvɪs] — [ə; eɪ]

important	task	to	a	beer	-	guzzling	old	man	from	Strategic	Service	—	a
重要的	任务	到	一个	啤酒	-	狂饮	老的	男人	从	战略	服务	—	一个

[bræntʃ] [soʊ] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bri:fɪŋ]

branch	so	unknown	that	he	had	never	even	heard	of	it	until	his	briefing
分支	所以	未知	那	他	有	绝不	甚至	听到	的	它	直到	他的	简报

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ɜ:rθ] .

the	day	before	he	left	Earth	.
这	天	前	他	左边	地球	.

他不禁纳闷，最高指挥部怎么会把如此重要的任务委托给战略情报局一个嗜酒如命的老头——这个部门如此默默无闻，以至于他在离开地球的前一天听取简报之前甚至从未听说过它。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

He	saw	that	they	had	left	the	desert	behind	and	were	going	up	the	long
他	锯	那	他们	有	左边	这	沙漠	在后面	和	是	去	向上	这	长的

[sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

slope	of	a	mountain	.
坡	的	一个	山	.

他看到他们已经离开了沙漠，正沿着长长的山坡向上攀登。

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ?

"	The	meeting	will	be	on	this	mountain	?
"	这	会议	将要	是	在	这	山	?

"会议将在这座山上举行吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['rɔkfəd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Rockford	nodded	.
罗克福德	点头	.

罗克福德点了点头。

" [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['rɔɪəl] [rɪ'tri:t] .

"	The	rustic	Royal	Retreat	.
"	这	乡村	皇家	撤退	.

"质朴的皇家度假胜地。"

['prɪnses] ['laɪlə] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] .

Princess	**Lyla**	**will**	**be**	**our**	**hostess**	**.**
公主	莱拉	将要	是	我们的	女主人	.

莱拉公主将担任我们的女主人。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

Her	**mother**	**and**	**father**	**were**	**killed**	**in**	**an**	**airplane**	**accident**	**a**	**year**	**ago**
她	母亲	和	父亲	是	被杀	在	一个	飞机	事故	一个	年	前

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	**she**	**was**	**the**	**only**	**child**	**.**
和	她	曾是	这	仅有的	孩子	.

她的父母一年前在一场空难中丧生，她是家里的独生女。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [get] [tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] [nɑːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndz] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] - [baɪ] -

You	**will**	**also**	**get**	**to**	**meet**	**Lord**	**Narf**	**of**	**the**	**Sea**	**Islands**	**,**	**her**	**husband**	**-**	**by**	**-**
你	将要	还	得到	到	见面	主	纳夫	的	这	海	岛屿	,	她	丈夫	-	经过	-

['prɑːksi] ,

proxy	**,**
代理人	,

你还将见到海岛领主纳尔夫，他是她的代理丈夫。

[huː] [rɪ'gɑːrdz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wʊmən] - ['kɪlər] [ænd; ənd]

who	**regards**	**himself**	**as**	**a**	**rare**	**combination**	**of**	**irresistible**	**woman**	**-**	**killer**	**and**
WHO	问候	他自己	作为	一个	稀有的	组合	的	无法抗拒	女士	-	杀手	和

['rʌgɪd] [mæn] - [ə'mʌŋ] - [men] . "

rugged	**man**	**-**	**among**	**-**	**men**	**.**	**"**
崎岖	男人	-	之中	-	男人	.	"

他自认为是一个罕见的集魅力四射的女性杀手和硬汉于一身的男子汉气概于一身的人物。

" ['hʌzbənd] - [baɪ] - ['prɑːksi] ? " ['hʌntər] [æskt] .

"	**Husband**	**-**	**by**	**-**	**proxy**	**?**	**"**	**Hunter**	**asked**	**.**
"	丈夫	-	经过	-	代理人	?	"	猎人	问	.

“代理丈夫？”亨特问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['wəːʃipt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz]

"	**The**	**king**	**worshiped**	**his**	**daughter**	**and**	**his**	**dying**	**request**	**to**	**her**	**was**
"	这	国王	崇拜	他的	女儿	和	他的	垂死	要求	到	她	曾是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] [nɑːrf] .

that	**she**	**promise**	**to**	**marry**	**Lord**	**Narf**	**.**
那	她	承诺	到	结婚	主	纳夫	.

国王非常疼爱他的女儿，临终前他向女儿提出的要求是让她答应嫁给纳尔夫勋爵。

- ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kloʊsɪst] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]

Narf's	**father**	**had**	**been**	**the**	**king's**	**closest**	**friend**	**and**	**the**	**king**	**was**	**sure**	**that**
-	父亲	有	到过	这	国王的	最接近	朋友	和	这	国王	曾是	当然	那

[hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [sʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]['laɪlə] .

his	**old**	**friend's**	**son**	**would**	**always**	**love**	**and**	**care**	**for**	**Lyla**	**.**
他的	老的	朋友们	儿子	会	总是	爱	和	关心	为了	莱拉	.

纳尔夫的父亲是国王最亲密的朋友，国王确信他老朋友的儿子会永远爱护和照顾莱拉。

['laɪlə] ['duːtɪfəli] , [æt; ət][wʌns] , ['mærid] [nɑːrf][baɪ]['prɑːksi] ,

Lyla	**dutifully**	**,**	**at**	**once**	**,**	**married**	**Narf**	**by**	**proxy**	**,**
莱拉	尽职尽责地	,	在	一次	,	已婚	纳夫	经过	代理人	,

莱拉立刻尽职尽责地通过代理人与纳尔夫结婚。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['liːgəli] ['baɪndɪŋ]['fɔːrm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ʌndər] [lɔː] .

which	**is**	**like**	**a**	**legally**	**binding**	**formal**	**engagement**	**under**	**Vestan**	**law**	**.**
哪个	是	喜欢	一个	合法地	结合	正式的	订婚	在下面	维斯塔	法律	.

这相当于根据维斯塔法达成的具有法律约束力的正式协议。

[fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['fɔːrməli] ['mærɪd] .

Four	days	from	now	the	time	limit	is	up	and	they'll	be	formally	married	.
四	天	从	现在	这	时间	限制	是	向上	和	他们会	是	正式地	已婚	.

四天后期限就到了，他们将正式结婚。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ðɪ] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ri'naunsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːksi] ['mærɪdʒ] .

Unless	she	should	do	the	unprecedented	thing	of	renouncing	the	proxy	marriage	.
除非	她	应该	做	这	空前的	事物	的	放弃	这	代理人	婚姻	.

除非她做出前所未有的举动，放弃代理婚姻。

" ['rɔkfəd] [dreɪnd] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kæn; kən] .

"	Rockford	drained	the	last	of	the	beer	from	the	can	.
"	罗克福德	排水	这	最后的	的	这	啤酒	从	这	能	.

罗克福德把罐子里最后一点啤酒都喝光了。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] .

"	Those	are	the	characters	involved	in	our	play	.
"	那些	是	这	人物	涉及	在	我们的	玩	.

“这些是我们剧中的角色。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

I	have	a	plan	.
我	有	一个	计划	.

我有个计划。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [toʊld] [speɪs] [pə'troʊl] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] ['sekənd] [luː'tenənt] —

That's	why	I	told	Space	Patrol	to	send	me	a	brand	-	new	second	lieutenant	—
那就是	为什么	我	讲述	空间	巡逻	到	发送	我	一个	品牌	-	新的	第二	中尉	—

[jʌŋ] , [strɔːŋ] , ['ferli] ['hænsəm] — [ænd; ənd] [ɪk'spendəbl] .

young	,	strong	,	fairly	handsome	—	and	expendable	.
年轻的	,	强的	,	相当	英俊的	—	和	消耗品	.

所以我才让太空巡逻队派一名崭新的少尉来给我——年轻、强壮、相当英俊——而且是可以牺牲的。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lætər] . "

I	hope	you	can	be	philosophical	about	the	latter	.	"
我	希望	你	能	是	哲学	关于	这	后者	.	"

我希望你能以哲学的态度看待后者。

" [sɜːr] , " ['hʌntər] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,

"	Sir	,	"	Hunter	said	,	unable	to	keep	a	touch	of	stiffness	out	of	his	tone	,
"	先生	,	"	猎人	说	,	无法	到	保持	一个	触碰	的	刚性	出去	的	他的	语气	,

“先生，”亨特说道，语气中难免带着一丝僵硬。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [speɪs] [pə'troʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪn]

"	it	is	not	exactly	unknown	in	the	Space	Patrol	for	a	man	to	die	in	the	line
"	它	是	不是	确切地	未知	在	这	空间	巡逻	为了	一个	男人	到	死	在	这	线

[ʌv; əv] ['duːti] . "

of	duty	.	"
的	责任	.	"

“在太空巡逻队中，有人因公殉职并非罕见。”

" [ɑː] . . . [jes] .

"	Ah	.	.	.	yes	.
"	啊	.	.	.	是的	.

“啊……是的。”

" ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

"	Rockford	was	regarding	him	with	disturbing	amusement	.
"	罗克福德	曾是	关于	他	和	令人不安	娱乐	.

罗克福德带着一种令人不安的戏谑的眼神看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [drə'mætɪkli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ]
" You are thinking , of course , of dying dramatically behind a pair of blazing
" 你 是 思维 , 的 课程 , 的 垂死 戏剧性地 在后面 一个 一对 的 炽烈
['blɑːstə] .
blasters .
爆能枪 .

"你当然会想到在两把燃烧的爆能枪后戏剧性地死去。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But you will soon learn , my boy ,
但 你 将要 很快 学习 , 我的 男生 ,

但你很快就会明白的，孩子。

[ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz]['duːti][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [baɪ] [wət'evər] ['ækʃnz]
that a soldier's duty is to protect the worlds he represents by whatever actions
那 一个 士兵的 责任 是 到 保护 这 世界 他 代表 经过 任何 行动
[wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] ,
will produce the best results ,
将要 生产 这 最好的 结果 ,

士兵的职责是采取一切能够取得最佳结果的行动来保护他所代表的世界。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌʌnhɪ'roʊɪk] [ðoʊz] ['ækʃnz] [meɪ] [biː; bi] . "
no matter how unheroic those actions may be . "
不 事情 如何 不英雄的 那些 行动 可能 是 . "

无论这些行为多么不英勇。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] .
" Attention , please .
" 注意力 , 请 .

请注意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
" It was the voice of the pilot .
" 它 曾是 这 嗓音 的 这 飞行员 .

"那是飞行员的声音。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] .
" We are now going to land .
" 我们 是 现在 去 到 土地 .

我们现在要着陆了。

" ['hʌntər] [ˌpri'siːdid] ['rɔkfəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [griːn] [græs] [ʌv; əv]
" Hunter preceded Rockford out of the helicopter and onto the green grass of
" 猎人 之前 罗克福德 出去 的 这 直升机 和 到 这 绿色的 草 的
[ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] ,
a small valley ,
一个 小的 谷 ,

"亨特先于罗克福德走出直升机，踏上小山谷的绿草地。"

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [tɔːl] , [red] - [trʌŋkt] [klaʊd] [triːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] .
across which tall , red - trunked cloud trees were scattered .
穿过 哪个 高的 , 红色的 - 干线 云 树木 是 疏散 .

其间散落着高大的红树干云杉。

[peɪl] [greɪ] [goʊst] [triːz] , [wɪð; wɪθ] ['nɑːbi] , ['twɪstɪd] [lɪmz] , [gruː] ['θɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd]
Pale gray ghost trees , with knobby , twisted limbs , grew thickly among the cloud
苍白 灰色的 鬼 树木 , 和 粗糙的 , 扭曲 四肢 , 生长 浓密 之中 这 云
[triːz] .
trees .
树木 .

苍白的灰色幽灵树，枝干扭曲多节，在云雾树丛中茂密生长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['rʌstɪk]['kæbinz] , [kə'nektɪd] [baɪ]['græv(ə)l] [pæðz] ,

There	was	a	group	of	rustic	cabins	,	connected	by	gravel	paths	,
那里	曾是	一个	团体	的	乡村	小木屋	,	连接	经过	碎石	路径	,

那里有一组简朴的小木屋，由碎石小路连接起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'suːmd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .

and	a	much	larger	building	which	he	assumed	would	be	a	meeting	hall	.
和	一个	很多	更大的	建筑	哪个	他	假定	会	是	一个	会议	大厅	.

还有一栋更大的建筑，他以为那是个会议厅。

" [hə'loʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	He	turned	,	and	looked	into	the	brown	eyes	of	a	girl	.
"	他	转向	,	和	看起来	进入	这	棕色的	眼睛	的	一个	女孩	.

他转过身，望进了一个女孩的棕色眼睛。

[hɜːr; hər] [griːn] [skɜːrt][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [blaʊs] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

Her	green	skirt	and	orange	blouse	made	a	gay	splash	of	color	,
她	绿色的	裙子	和	橙子	女式衬衫	制成	一个	同性恋	溅	的	颜色	,

她绿色的裙子和橙色的衬衫搭配在一起，显得格外亮眼。

[hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz][wɪnd] - ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['kerfriː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	red	-	brown	hair	was	wind	-	tumbled	and	carefree	about	her	shoulders	,
她	红色的	-	棕色的	头发	曾是	风	-	翻滚	和	畅快	关于	她	肩膀	,

她那红棕色的头发被风吹得凌乱不堪，随意地披散在肩上。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [braɪt] [sprɪŋ] ['flaʊərz] .

in	her	hand	was	a	bouquet	of	bright	spring	flowers	.
在	她	手	曾是	一个	花束	的	明亮的	春天	花朵	.

她手里拿着一束鲜艳的春花。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][smaɪl][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][snʌb] - [noʊzd]

But	there	was	no	smile	of	spring	in	the	dark	eyes	and	the	snub	-	nosed
但	那里	曾是	不	微笑	的	春天	在	这	黑暗的	眼睛	和	这	冷落	-	鼻子

['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɑːləm] [ænd; ənd][oʊld] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['jɪrz] .

little	face	was	solemn	and	old	beyond	its	years	.
小的	脸	曾是	庄严	和	老的	超过	它是	年	.

但那双深邃的眼睛里没有一丝春天的笑容，那张扁鼻子的小脸显得严肃而苍老，远超其实际年龄。

" [jʊə(r)] [luːˈtenənt] ['hʌntər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	Lieutenant	Hunter	,	aren't	you	?
"	你是	中尉	猎人	,	不是	你	?

“你是亨特中尉，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	the	same	low	,	quiet	voice	.
"	她	问	在	这	相同的	低的	,	安静的	嗓音	.

她用同样低沉、平静的声音问道。

" ['prɪnses] ['laɪlə] !

"	Princess	Lyla	!
"	公主	莱拉	!

“莱拉公主！”

" [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɑːkfɔːrdz] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər]
" **There** **seemed** **to** **be** **genuine** **delight** **in** **Rockford's** **greeting** **as** **he** **hurried** **over**
" 那里 似乎 到 是 真的 喜 在 罗克福德 问候 作为 他 慌忙 超过
.
:
·

"罗克福德匆匆走过来，他的问候中似乎流露出真挚的喜悦。"

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ['evri] [deɪ] !
" **You're** **looking** **more** **like** **a** **queen** **every** **day** **!**
" 你是 寻找 更多的 喜欢 一个 女王 每一个 天 !

你一天比一天更像女王了!

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **Her** **face** **lighted** **with** **a** **smile** **,** **making** **it** **suddenly** **young** **and** **beautiful** **.**
" 她 脸 照明 和 一个 微笑 , 制作 它 突然 年轻的 和 美丽的 .

"她的脸上绽放出笑容，瞬间显得年轻美丽。"

" [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒɔːrdʒ] — "
" **I'm** **so** **glad** **to** **see** **you** **again** **,** **George** **—** **"**
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , 乔治 — "

"乔治，我真高兴再次见到你——"

" [ɑː] . . . [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
" **Ah** **.** **.** **.** **good** **afternoon** **.**
" 啊 . . . 好的 下午 .

"啊……下午好。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] , [ʌn'plezntli] ['grævəli] .
" **The** **voice** **was** **loud** **,** **unpleasantly** **gravelly** **.**
" 这 嗓音 曾是 大声 , 令人不快的 砾石 .

"那声音很大，但沙哑得令人不舒服。"

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hʌntər] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
They **turned** **,** **and** **Hunter** **saw** **a** **tall** **,**
他们 转向 , 和 猎人 锯 一个 高的 ,

他们转过身，亨特看到一个高大的，

['æŋgjələr][mæn][ʌv; əv][pər'hæps]['fɔːrti] [huːz] - [smaɪl][wʌz; wəz][nɑːt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
angular **man** **of** **perhaps** **forty** **whose** **pseudogenial** **smile** **was** **not** **compatible** **with**
角度 男人 的 也许 四十 谁 - 微笑 曾是 不是 兼容的 和
[hɪz; ɪz]['saʊər] ,
his **sour** **,**
他的 酸的 ,

一个棱角分明的男人，大概四十岁左右，他那虚假的笑容与他阴郁的性格并不相符。

[skwer] - [dʒɔːd] [feɪs] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
square **-** **jawed** **face** **and** **calculating** **little** **eyes** **.**
正方形 - 下巴 脸 和 计算 小的 眼睛 .

方下巴的脸庞和精于算计的小眼睛。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['rɔkfəd] .
He **spoke** **to** **Rockford** **.**
他 辐 到 罗克福德 .

他与罗克福德交谈过。

" [jʊə(r)] [æm'bæsədər] ['rɔkfəd] , [hɪr] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **You're** **Ambassador** **Rockford** **,** **here** **to** **represent** **the** **Terran** **Republic** **,** **I** **believe** **.**
" 你是 大使 罗克福德 , 这里 到 代表 这 泰伦 共和国 , 我 相信 .

"我相信您是罗克福德大使，代表地球共和国前来。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['prɪnses] ['laɪlə] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['smaɪlɪŋ] .

"	He	jerked	his	head	toward	Princess	Lyla	,	who	was	no	longer	smiling	.
"	他	猛地一抖	他的	头	朝向	公主	莱拉	,	WHO	曾是	不	更长	微笑	.

他猛地朝莱拉公主的方向点了点头，公主的笑容已经消失了。

" [maɪ][waɪf] , ['prɪnses] ['laɪlə] . "

"	My	wife	,	Princess	Lyla	.	"
"	我的	妻子	,	公主	莱拉	.	"

“我的妻子，莱拉公主。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] , [lɔːrd][nɑːrf] . "

"	Oh	,	she	and	I	have	been	friends	since	she	was	ten	,	Lord	Narf	.	"
"	哦	,	她	和	我	有	到过	朋友们	自从	她	曾是	十	,	主	纳夫	.	"

“哦，纳尔夫大人，我从她十岁起就是朋友了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] " — [nɑːrf] [glɑːnst] [æt; ət] ['hʌntər] — " [ɪz][jʊr; jər] [eɪd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

"	And	this	young	man	"	—	Narf	glanced	at	Hunter	—	"	is	your	aide	,	I	presume	.
"	和	这	年轻的	男人	"	—	纳夫	瞥了一眼	在	猎人	—	"	是	你的	助手	,	我	怙	.

“而这位年轻人”——纳夫瞥了一眼亨特——“我猜是你的助手吧。”

['laɪlə] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][send] ['eniwʌn] ['æftər][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ?

Lyla	,	did	you	think	to	send	anyone	after	their	luggage	?
莱拉	,	做过	你	思考	到	发送	任何人	后	他们的	行李	?

莱拉，你有没有想过派人去追回他们的行李?

" [ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] — [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['rɑːkfɔːrdz]

"	A	servant	was	already	carrying	their	luggage	—	and	cases	of	Rockford's
"	一个	仆人	曾是	已经	携带	他们的	行李	—	和	案例	的	罗克福德

[bɪr] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['helɪkɑːptər] .

beer	—	out	of	the	helicopter	.
啤酒	—	出去	的	这	直升机	.

“一名仆人已经把他们的行李——还有几箱罗克福德啤酒——从直升机上搬了下来。

['hʌntər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbinz] .

Hunter	followed	the	other	toward	the	cabins	.
猎人	随后	这	其他	朝向	这	小木屋	.

亨特跟着另一个人朝小木屋走去。

[nɑːrf] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Narf	,	in	the	lead	,	was	saying	:
纳夫	,	在	这	带领	,	曾是	说	:

纳尔夫率先说道:

" . . . [rɪ'dɪkjələsli] ['prɪmətɪv] [hɪr] , [naʊ] ,

"	.	.	.	Ridiculously	primitive	here	,	now	,
"	.	.	.	荒谬地	原始	这里	,	现在	,

“.....现在这里简直原始得荒谬至极，

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] [sent] [ʌp]

but	I'm	having	some	decent	furniture	and	well	-	trained	servants	sent	up
但	我是	拥有	一些	体面的	家具	和	出色地	-	受过训练	仆人	发送	向上

[frʌm; frəm][maɪ] [siː] ['aɪlənd] [ɛ'steɪts] . . . .

from	my	Sea	Island	estates	.	.	.	.
从	我的	海	岛	庄园	.	.	.	.

但我会从我的海岛庄园派一些像样的家具和训练有素的仆人过来.....

" [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [æz; əz] ['rɔkfəd] ['menʃ(ə)nd]

"	The	cabin	was	large	and	very	comfortable	,	as	Rockford	mentioned
"	这	舱	曾是	大的	和	非常	舒服的	,	作为	罗克福德	提及

[tuː; tə] ['prɪnses] ['laɪlə] .

to	Princess	Lyla	.
到	公主	莱拉	.

正如罗克福德向莱拉公主所说，小木屋很大，非常舒适。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm glad you like it , " she said .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 她 说 .

"我很高兴你喜欢它，"她说。

" [væl]['bɔːrən][ænd; ənd] ['envɔɪ] - [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn]
" Val Boran and Envoy Sonig are already here and we'll meet for dinner in
" 瓦尔 博兰 和 使者 - 是 已经 这里 和 出色地 见面 为了 晚餐 在
[ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
the central hall .
这 中央 大厅 .

"瓦尔·博兰和索尼格使节已经到了，我们将在中央大厅共进晚餐。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['ætməsfɪr] [laɪk] [ðæt] ,
I thought that if we all got acquainted in a friendly atmosphere like that ,
我 想法 那 如果 我们 全部 得到 熟人 在 一个 友好的 气氛 喜欢 那 ,

我想，如果我们都能在这样友好的氛围中彼此熟悉起来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] . . . . "
it might help a lot to . . . . "
它 可能 帮助 一个 很多 到 . . . . "

这或许会有很大帮助.....

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] " — [nɑːrf] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — " [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðɪs] ['bɔːrən][hiː; hi]
" That reminds me " — Narf glanced at his watch — " I promised this Boran he
" 那 提醒 我 " — 纳夫 瞥了一眼 在 他的 手表 — " 我 承诺 这 博兰 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['vestə] - - ['tærɪf] ['pɑːləsiz] .
could have a discussion with me — Vesta - Jardeen tariff policies .
可以 有 一个 讨论 和 我 — 灶神星 - - 关税 政策 .

"这让我想起"——纳尔夫看了看手表——"我答应过这位博兰人，他可以和我讨论维斯塔-贾丁的关税政策。"

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .
I suppose he's already waiting .
我 认为 他是 已经 等待 .

我想他已经在等了。

[kʌm] [ɑːn] , ['laɪlə] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt]
Come on , Lyla — it will do you no harm to listen and learn a bit about
来 在 , 莱拉 — 它 将要 做 你 不 伤害 到 听 和 学习 一个 少量 关于
[ˌɪntər'plænəteri] ['bɪznəs] .
interplanetary business .
星际 商业 .

来吧，莱拉——听听并了解一些星际事务对你没有任何坏处。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][nɑːrf]['saɪləntli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen]
" For a long moment she looked at Narf silently , her eyes thoughtful , then
" 为了 一个 长的 片刻 她 看起来 在 纳夫 默默 , 她 眼睛 周到 , 然后
[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['rɔkfəd] ,
she said to Rockford ,
她 说 到 罗克福德 ,

她沉默地看了纳夫好一会儿，眼神若有所思，然后对罗克福德说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [pliːz] .
" If you will excuse us , please .
" 如果 你 将要 原谅 我们 , 请 .

"请恕我们失陪。"

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə'lɑːnzoʊ][tuː; tə] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ləːnz]

And	be	prepared	for	Alonzo	to	come	bounding	in	the	minute	he	learns
和	是	准备	为了	阿隆佐	到	来	边界	在	这	分钟	他	学习

[jʊə(r)] [hɪr] .

you're	here	.
你是	这里	.

做好准备，阿隆佐一知道你在这里就会立刻冲过来。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [nɑːrf][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	walked	beside	Narf	to	the	door	and	out	it	,
"	她	步行	旁	纳夫	到	这	门	和	出去	它	,

她陪着纳尔夫走到门口，然后走了出去。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

the	top	of	her	dark	hair	coming	just	even	with	his	shoulder	.
这	顶部	的	她	黑暗的	头发	未来	只是	甚至	和	他的	肩膀	.

她乌黑的头发顶端刚好到他的肩膀。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['rɔkfəd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['sɔftəst] [tʃer] , "

"	And	that	,	"	Rockford	said	as	he	settled	down	in	the	largest	,	softest	chair	,	"
"	和	那	,	"	罗克福德	说	作为	他	定居	向下	在	这	最大	,	最柔软	椅子	,	"

[wʌz; wəz] [kɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi][nɑːrf] ,

was	king	-	to	-	be	Narf	,
曾是	国王	-	到	-	是	纳夫	,

"而那，"罗克福德一边说着，一边在最大最软的椅子上坐了下来，"就是未来的国王纳尔夫。"

[huːz] ['bɪznəs] [ə'bɪləti][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [siː] ['aɪlənd] [ɛ'steɪts] [ɑːr; ər] [gɔːn] [bʌt; bət]

whose	business	ability	is	such	that	all	his	inherited	Sea	Island	estates	are	gone	but
谁	商业	能力	是	这样的	那	全部	他的	遗传	海	岛	庄园	是	已消失	但

[ðə; ði][wʌn]['laɪlə] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [oʊz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ten] ['mɪljən]

the	one	Lyla	saved	for	him	and	who	owes	a	total	of	ten	million
这	一	莱拉	已保存	为了	他	和	WHO	欠款	一个	全部的	的	十	百万

['mɑːnɪteri] ['juːnɪts] ,

monetary	units	,
货币	单位	,

他的商业能力如此之差，以至于他继承的所有海岛地产都挥霍一空，只剩下莱拉为他留下的那一块，而且他还欠下了总计一千万货币单位的债务。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [frʌm; frəm][kɔːl]['gɜːlz][tuː; tə] [jɑːt] ['bɪldərz] . "

to	everyone	from	call	girls	to	yacht	builders	.	"
到	每个人	从	称呼	女孩们	到	游艇	建筑商	.	"

从应召女郎到游艇建造商，形形色色的人都有。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

"	And	she	is	going	to	marry	him	?
"	和	她	是	去	到	结婚	他	?

她要嫁给他吗?

" ['hʌntər] [æskt] .

"	Hunter	asked	.
"	猎人	问	.

亨特问道。

" ['mæri] [ðæt] ['dʒækæs][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]['bæŋkrʌpt][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] ?

"	Marry	that	jackass	and	let	him	bankrupt	her	kingdom	?
"	结婚	那	蠢驴	和	让	他	破产	她	王国	?

"嫁给那个蠢货，让他把她的王国搞破产？"

" ['rɔkfəd] [ʃ'rʌgd] .

"	Rockford	shrugged	.
"	罗克福德	耸了耸肩	.

罗克福德耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

"	You	may	have	noticed	that	she	doesn't	look	the	least	bit	happy	about	it	—
"	你	可能	有	注意到	那	她	不	看	这	至少	少量	快乐的	关于	它	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər][moʊst]

but	she	is	a	very	conscientious	young	lady	who	regards	it	as	her	most
但	她	是	一个	非常	尽责的	年轻的	女士	WHO	问候	它	作为	她	最多

['sɑːləm] ['duːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

solemn	duty	to	keep	the	promise	she	made	to	her	father	.
庄严	责任	到	保持	这	承诺	她	制成	到	她	父亲	.

"你可能已经注意到，她看起来一点也不高兴——但她是一位非常认真负责的年轻女士，她认为遵守对父亲的承诺是她最庄严的职责。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] . "

For	her	,	there	is	no	escape	.	"
为了	她	,	那里	是	不	逃脱	.	"

对她来说，无路可逃。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Your	first	duty	will	be	to	cultivate	a	friendship	with	her	.
"	你的	第一的	责任	将要	是	到	培育	一个	友谊	和	她	.

你的首要任务是与她建立友谊。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "

I'm	going	to	use	her	,	and	you	,	to	get	what	I	want	.	"
我是	去	到	使用	她	,	和	你	,	到	得到	什么	我	想	.	"

我要利用她，还有你，来达到我的目的。

" [juːz][ˌjuː 'es] ? "

"	Use	us	?	"
"	使用	我们	?	"

"利用我们吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] ['sɜːrvɪs] ['mænz] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt]

One	of	the	most	rigid	requirements	of	a	Strategic	Service	man's	character	is	that
一	的	这	最多	死板的	要求	的	一个	战略	服务	男人的	特点	是	那

[hiː; hi][biː; bi] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

he	be	completely	without	one	.
他	是	完全地	没有	一	.

战略军官品格最严格的要求之一就是完全没有个人主义倾向。

" ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [θriː] ['empti] [bɪr] [kænz] [bɪ'saɪd]

"	Rockford	was	asleep	in	his	chair	an	hour	later	,	three	empty	beer	cans	beside
"	罗克福德	曾是	睡着了	在	他的	椅子	一个	小时	之后	,	三	空的	啤酒	罐头	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一个小时后，罗克福德睡在椅子上，旁边放着三个空啤酒罐。

['hʌntər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [daʊt] [ʌv; əv] ['rɑːkfɔːrdz] ['kɑːmpɪtəns] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Hunter **watched** **him** **,** **his** **doubt** **of** **Rockford's** **competence** **growing** **into** **a**
猎人 观看 他 , 他的 怀疑 的 罗克福德 权限 生长 进入 一个
[kən'vɪkʃn] .
conviction **.**
定罪 .

亨特看着他，对罗克福德能力的怀疑逐渐变成了确信。

['rɔkfəd] [hæd; həd]['spoʊkən] ['noʊɪŋli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] — [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ]
Rockford **had** **spoken** **knowingly** **of** **his** **plan** **—** **and** **had** **done** **nothing**
罗克福德 有 说 明知 的 他的 计划 — 和 有 完毕 没有什么
[bʌt; bət][drɪŋk] [mɔːr] [bɪr] .
but **drink** **more** **beer** **.**
但 喝 更多的 啤酒 .

罗克福德曾心知肚明地谈论过他的计划——但他除了喝更多的啤酒之外什么也没做。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [waɪl] [taɪm] — [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['preʃəs] — [went] [baɪ] .
Now **he** **was** **asleep** **while** **time** **—** **so** **limited** **and** **precious** **—** **went** **by** **.**
现在 他 曾是 睡着了 尽管 时间 — 所以 有限的 和 宝贵的 — 去 经过 .

现在他睡着了，而时间——如此有限而珍贵——却在流逝。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['hʌntɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [pər'hæps]
He **hadn't** **even** **bothered** **to** **reply** **to** **Hunter's** **suggestion** **that** **perhaps**
他 之前没有 甚至 烦恼 到 回复 到 猎人的 建议 那 也许
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ɑːn][væl]['bɔːrən][ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['envɔɪ] - ['ænti] - ['terən]
he **should** **call** **on** **Val** **Boran** **and** **counteract** **some** **of** **Envoy** **Sonig's** **anti** **-** **Terran**
他 应该 称呼 在 瓦尔 博兰 和 抵消 一些 的 使者 - 反对 - 泰伦
[ˌprɑːpə'gændə] .
propaganda **.**
宣传 .

他甚至懒得回复 Hunter 的建议，即或许他应该去拜访 Val Boran，反驳 Envoy Sonig 的一些反地球宣传。

['hʌntər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Hunter **came** **to** **a** **decision** **.**
猎人 来了 到 一个 决定 .

亨特做出了决定。

[ɪf] ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,
If **Rockford** **was** **still** **doing** **nothing** **when** **morning** **came** **,**
如果 罗克福德 曾是 仍然 正在做 没有什么 什么时候 早晨 来了 ,

如果早上罗克福德仍然无所事事，

[hiː; hi] [wʊd] [send][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [suˈpriːm] [kə'mænd] .
he **would** **send** **an** **urgent** **message** **to** **Supreme** **Command** **.**
他 会 发送 一个 紧迫的 信息 到 最高 命令 .

他会向最高指挥部发出紧急信息。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [meɪl][wʌz; wəz]['hændəld] .
He **went** **outside** **,** **to** **find** **a** **servant** **and** **learn** **how** **mail** **was** **handled** **.**
他 去 外部 , 到 寻找 一个 仆人 和 学习 如何 邮件 曾是 处理 .

他走到外面，去找仆人，了解邮件是如何处理的。

" [rʊk] [aʊt] !
" **Rook** **out** **!**
" 车 出去 !

"菜鸟出局！"

" ['græv(ə)l] [fluː] [æz; əz][ˌoʊvər'groʊn] [fiːt] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ,
" **Gravel** **flew** **as** **overgrown** **feet** **tried** **to** **stop** **,**
" 碎石 飞翔 作为 长得太茂盛了 脚 尝试 到 停止 ,

"杂草丛生的脚踩上去，碎石飞溅，试图停下来。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [dɔ:g] [lʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]

and	something	like	a	huge	black	dog	lunged	headlong	around	the	corner	and
和	某物	喜欢	一个	巨大的	黑色的	狗	猛扑	一头扎	大约	这	角落	和

['ɪntu:][hɪz; ɪz][legz] .

into	his	legs	.
进入	他的	腿	.

突然，一只巨大的黑狗猛地从拐角处扑过来，撞到了他的腿上。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hed] [fɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

He	went	to	the	ground	head	first	over	the	animal	,
他	去	到	这	地面	头	第一的	超过	这	动物	,

他头朝下栽倒在地，越过了那只动物。

[ə'kju:tli] [ə'wer] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

acutely	aware	as	he	went	down	of	the	fascinated	interest	on	the	face	of	a
急性	意识到的	作为	他	去	向下	的	这	着迷	兴趣	在	这	脸	的	一个

[nɑ:t] - [soʊ] - ['dɪstənt] ['sɜ:rvənt] .

not	-	so	-	distant	servant	.
不是	-	所以	-	遥远	仆人	.

他下楼时，敏锐地察觉到不远处一位仆人脸上流露出的着迷和兴趣。

" [aɪ] ['sɑ:ri] , - .

"	I	sorry	,	Rootenant	.
"	我	对不起	,	-	.

“对不起，Rootenant。”

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:glaɪk]['ænɪm(ə)l] .

"	He	got	up	,	to	look	down	at	the	doglike	animal	.
"	他	得到	向上	,	到	看	向下	在	这	像狗一样	动物	.

他站起身，低头看着那只像狗一样的动物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][grɪn]

There	was	a	concerned	expression	in	its	brown	eyes	and	an	apologetic	grin
那里	曾是	一个	担心的	表达	在	它是	棕色的	眼睛	和	一个	道歉的	咧嘴笑

[ɑ:n][ɪts] [feɪs] .

on	its	face	.
在	它是	脸	.

它棕色的眼睛里带着担忧的神情，脸上带着歉意的笑容。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][wɜ:rld][ʌv; əv]

He	recognized	it	as	one	of	the	natives	of	the	grim	starvation	world	of
他	认可	它	作为	一	的	这	本地人	的	这	严峻	饥饿	世界	的

[æl'tɛə] [fɔ:r] .

Altair	Four	.
牵牛星	四	.

他认出这是来自荒凉饥饿星球阿尔泰尔四号的土著居民之一。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['emigreitid] [tu:; tə][ɔ:l] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

The	Altairians	had	emigrated	to	all	sections	of	the	galaxy	,
这	阿尔泰人	有	移民	到	全部	部分	的	这	星系	,

阿尔泰星人已经迁徙到银河系的各个角落。

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wət'evər] ['hʌmb(ə)l][kə'pæsəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] .

to	earn	a	living	in	whatever	humble	capacity	they	could	fill	.
到	赚	一个	活的	在	任何	谦逊的	容量	他们	可以	充满	.

尽其所能，以任何卑微的职业来谋生。

['meni] [wɜ:r; wər] [em'pæθɪk] .

Many	were	empathic	.
许多	是	同理心	.

许多人都很有同情心。

" [aɪ][rʌn] [tuː] [fæst][tuː; tə] [miːt] , ['mɪstər] . ['rɔkfəd] , [aɪ] [ges] .
" I run too fast to meet , Mr . Rockford , I guess .
" 我 跑步 也 快速地 到 见面 , 先生 . 罗克福德 , 我 猜测 .

"我想我跑得太快，没能见到罗克福德先生。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , - ?
Are you hurt , Rootenant ?
是 你 伤害 , - ?

鲁特南特，你受伤了吗?

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][klaʊd] [triː] ['niːd(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['grɪmli] [daʊn] ['ɪntuː]
" He pulled a cloud tree needle out of his hand and looked grimly down into
" 他 拉 一个 云 树 针 出去 的 他的 手 和 看起来 阴沉地 向下 进入
[ðə; ði] ['fɜːri] [feɪs] .
the furry face .
这 毛茸茸的 脸 .

他从手中抽出一根云杉针，神情严肃地低头看着那毛茸茸的脸。

" [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] . "
" In the future , try to look where you're going . "
" 在 这 未来 , 尝试 到 看 在哪里 你是 去 . "

"以后走路的时候，要时刻注意自己要去的地方。"

" [oʊ] , [aɪ] [rʊk] , [ɑːr] [raɪt] .
" Oh , I rook , awr right .
" 哦 , 我 车 , awr 正确的 .

"哦，我明白了，好的。"

[aɪ][dʒʌst][nɑːt] [siː] .
I just not see .
我 只是 不是 看 .

我就是看不见。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , - ,
My name is Aronzo , Rootenant ,
我的 姓名 是 - , - ,

我的名字是阿隆佐·鲁特南特，

[ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ɑːr] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [gɑːrd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɪnses] [raɪrə] .
and I stay here awr the time and guard everything for Princess Ryra .
和 我 停留 这里 awr 这 时间 和 警卫 一切 为了 公主 RYRA .

而我则一直留在这里，守护着莱拉公主的一切。

[aɪ] [priːz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr] [rʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I prease to meet you and I wirr run errands for you ,
我 请 到 见面 你 和 我 wirr 跑步 跑腿 为了 你 ,

我很荣幸能与您见面，我将为您跑腿办事。

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] ['raɪk] [meə] [jʊr; jər] , [fɔːr; fər]['kændi][ɔːr] ['kʊkiz] ,
and do things rike mair your retters , for candy or cookies ,
和 做 事物 里克 梅尔 你的 救援人员 , 为了 糖果 或者 曲奇饼 ,

做一些类似的事情，比如为了糖果或饼干而向你的朋友索要，

[wɪtʃ] [aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
which I are not supposed to eat much of ,
哪个 我 是 不是 据称 到 吃 很多 的 ,

我不应该吃太多这种东西，

[bʌt; bət] ['prɪnses] [raɪrə] [seɪ] [nɑːt] [tuː] ['meni] [wɜːr][hɜːrt][ˌem 'iː] — "
but Princess Ryra say not too many wirr hurt me — "
但 公主 RYRA 说 不是 也 许多 wirr 伤害 我 — "

但莱拉公主说，不会有太多人伤害我——"

" [meɪl] ['letərz] ?
" **Mail** **letters** **?**
" 邮件 信件 ?

寄信?

" ['hʌntɚz] [ˌænɪ'mɑːsəti] ['vænɪʃt] .
" **Hunter's** **animosity** **vanished** **.**
" 猎人的 敌意 消失了 .

亨特的敌意消失了。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] , [ə'lɑːnzoʊ] — [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" **I'm** **sorry** **I** **was** **rude** **,** **Alonzo** **—** **all** **my** **fault** **.**
" 我是 对不起 我 曾是 粗鲁的 , 阿隆佐 — 全部 我的 过错 .

"对不起，我刚才太无礼了，阿隆佐——都是我的错。"

[aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [tə'naɪt] ,
I **may** **write** **a** **letter** **to** **my** **dear** **old** **mother** **tonight** **,**
我 可能 写 一个 信 到 我的 亲爱的 老的 母亲 今晚 ,

我今晚可能会给亲爱的老母亲写封信。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] —
and **if** **you** **would** **mail** **it** **for** **me** **in** **the** **morning** **—**
和 如果 你 会 邮件 它 为了 我 在 这 早晨 —

如果你明天早上能帮我寄出去就好了——

" ['rɔkfəd] [left] [ə'hed] [ʌv; əv] ['hʌntər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
" **Rockford** **left** **ahead** **of** **Hunter** **and** **it** **was** **a** **minute** **past** **the** **appointed**
" 罗克福德 左边 前方 的 猎人 和 它 曾是 一个 分钟 过去的 这 任命
[taɪm] [wen] ['hʌntər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .
time **when** **Hunter** **reached** **the** **meeting** **hall** **.**
时间 什么时候 猎人 达到 这 会议 大厅 .

"罗克福德比亨特先出发，亨特到达会议厅时，已经过了约定时间一分钟了。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [laʊd] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] :
He **heard** **Narf's** **loud** **voice** **inside** **:**
他 听到 - 大声 嗓音 里面 :

他听到纳尔夫在屋里大声说话:

" . . . ['bɔːrən][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] .
" **. . .** **Boran** **must** **have** **stopped** **to** **watch** **the** **sunset** **.**
" . . . 博兰 必须 有 停止 到 手表 这 日落 .

"……博兰一定是停下来欣赏日落了。"

[toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑːntɪd] ['evriwʌn] [hɪr] [ɑːn][taɪm] —
Told **him** **I** **wanted** **everyone** **here** **on** **time** **—**
讲述 他 我 通缉 每个人 这里 在 时间 —

我告诉他我希望每个人都准时到场——

" [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['laɪlə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːrf] [sed] , " [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **The** **low** **voice** **of** **Lyla** **said** **something** **and** **Narf** **said** **,** " **Not** **necessary** **for** **you**
" 这 低的 嗓音 的 莱拉 说 某物 和 纳夫 说 , " 不是 必要的 为了 你
[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,
to **defend** **him** **,**
到 保卫 他 ,

莱拉低声说了些什么，纳尔夫说："你没必要为他辩护。"

[maɪ] [dɪr] .
my **dear** **.**
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I	made	it	plain	to	him	.
我	制成	它	清楚的	到	他	.

我跟他说得很清楚了。

" [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ˈhʌntər] :

"	A	new	voice	spoke	from	behind	Hunter	:
"	一个	新的	嗓音	辐	从	在后面	猎人	:

“亨特身后传来一个新声音：

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [lɔːrd] [nɑːrf] .

"	It	seems	I	have	annoyed	Lord	Narf	.
"	它	似乎	我	有	恼怒	主	纳夫	.

“看来我惹恼了纳尔夫大人。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] - [aɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈsætərnaɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən]

"	He	was	a	tall	,	black	-	eyed	man	,	with	the	dark	,	saturnine	face	of	an
"	他	曾是	一个	高的	,	黑色的	-	眼睛	男人	,	和	这	黑暗的	,	土星	脸	的	一个

[ˈɪndiən] .

Indian	.
印度	.

“他身材高大，黑眼睛，有着印第安人那种阴郁的、略带忧郁的面容。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

There	was	a	strange	,
那里	曾是	一个	奇怪的	,

有一件奇怪的事，

[ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [er] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [ˈhʌntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ˈlɪt(ə)l]

indefinable	air	of	sadness	about	him	which	reminded	Hunter	of	the	sombre	little
无法定义的	空气	的	悲伤	关于	他	哪个	提醒	猎人	的	这	阴沉	小的

[ˈprɪnses] [ˈlaɪlə] .

Princess	Lyla	.
公主	莱拉	.

他身上散发着一种难以言喻的悲伤气息，这让亨特想起了忧郁的小公主莱拉。

" [jʊə(r)] [væl] [ˈbɔːrən] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	Val	Boran	,	sir	?	"	he	said	.
"	你是	瓦尔	博兰	,	先生	?	"	他	说	.

“您是瓦尔·博兰先生吗？”他问道。

" [aɪm] [luːˈtenənt] [ˈhʌntər] —

"	I'm	Lieutenant	Hunter	—
"	我是	中尉	猎人	—

我是亨特中尉——

" [ˌɪnˈsaɪd] , [nɑːrf] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	Inside	,	Narf	sat	at	the	head	of	the	table	.
"	里面	,	纳夫	卫星	在	这	头	的	这	桌子	.

“在屋内，纳尔夫坐在桌子的主位上。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ˈlaɪlə] , [ðen] [ˈrɔkfəd] .

On	his	left	was	Lyla	,	then	Rockford	.
在	他的	左边	曾是	莱拉	,	然后	罗克福德	.

他左边是莱拉，然后是罗克福德。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspaɪdəri] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] ,

On	his	right	was	a	spidery	little	man	of	about	fifty	,
在	他的	正确的	曾是	一个	蜘蛛	小的	男人	的	关于	五十	,

他右边站着一个大约五十岁、身材矮小瘦弱的男人。

[hɪz; ɪz] [slɪk] - [bæk] [her] [soʊ] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]

his	slick	-	back	hair	so	tight	against	his	skull	that	it	gave	his	head	the
他的	光滑	-	后退	头发	所以	紧的	反对	他的	颅骨	那	它	给予	他的	头	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːzəlz] .

appearance	of	a	weasel's	.
外貌	的	一个	黄鼠狼的	.

他梳得油光锃亮的头发紧紧贴在头皮上，使他的头看起来像黄鼠狼的头。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər]['peɪpər] - [θɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]

His	lips	were	paper	-	thin	under	a	long	nose	,	like	those	of	a	dry	and
他的	嘴唇	是	纸	-	薄的	在下面	一个	长的	鼻子	,	喜欢	那些	的	一个	干燥	和

['selfɪʃ] [oʊld][meɪd] ,

selfish	old	maid	,
自私	老的	女佣	,

他的嘴唇薄如纸，长鼻子下面是一张纸，就像一个冷漠自私的老处女的嘴唇一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['glæsɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [ʃruːd]

but	the	round	little	eyes	darting	behind	thick	glasses	were	cold	and	shrewd
但	这	圆形的	小的	眼睛	飞镖	在后面	厚的	眼镜	是	寒冷的	和	精明

[ænd; ənd] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .

and	missed	nothing	.
和	错过	没有什么	.

但透过厚厚的眼镜瞥见的那双圆圆的小眼睛却冷酷而精明，什么也逃不过它的眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] - .

He	would	be	Verdam's	Special	Envoy	Sonig	.
他	会	是	-	特别的	使者	-	.

他将成为维尔丹的特使索尼格。

['hʌntər] [ə'preɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['veri] ['deɪndʒərəs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'septɪv] [weɪ] .

Hunter	appraised	him	as	a	man	very	dangerous	in	his	own	deceptive	way	.
猎人	已评估	他	作为	一个	男人	非常	危险的	在	他的	自己的	欺骗性的	方式	.

亨特认为他是一个非常危险的人，但他为人狡猾。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

A	servant	showed	them	to	their	places	at	the	table	.
一个	仆人	显示	他们	到	他们的	地方	在	这	桌子	.

仆人领他们入座。

['rɔkfəd] [ænd; ənd][væl]['bɔːrən] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] .

Rockford	and	Val	Boran	exchanged	greetings	.
罗克福德	和	瓦尔	博兰	交换	问候	.

罗克福德和瓦尔·博兰互致问候。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [nɑːrf] [sed] , " ['dɪnər] [tə'naɪt] [wɪl] — "

The	moment	everyone	was	seated	,	Narf	said	,	"	Dinner	tonight	will	—	"
这	片刻	每个人	曾是	坐着	,	纳夫	说	,	"	晚餐	今晚	将要	—	"

众人落座后，纳尔夫说道："今晚的晚餐将——"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['laɪlə] [sed] , " [bʌt; bət]['mɪstər] . - ['hæznt] [jet] [met] — "

"	Excuse	me	,	"	Lyla	said	,	"	but	Mr	.	Sonig	hasn't	yet	met	—	"
"	原谅	我	,	"	莱拉	说	,	"	但	先生	.	-	还没有	然而	遇见	—	"

"打扰一下，"莱拉说，"索尼格先生还没有见过——"

" [oʊ] . . . [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðer; ðər] — " [nɑːrf] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Oh	.	.	.	the	young	fellow	there	—	"	Narf	gestured	with	his	hand	.
"	哦	.	.	.	这	年轻的	同伴	那里	—	"	纳夫	做手势	和	他的	手	.

"哦……那边那个年轻人——"纳尔夫用手比划了一下。

" ['rɑːkfɔːrdz] [eɪd] .

"	Rockford's	aide	.
"	罗克福德	助手	.

罗克福德的助手。

[naʊ] , [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪm] , ['laɪlə] .

Now	,	ring	the	chime	,	Lyla	.
现在	,	戒指	这	钟声	,	莱拉	.

莱拉，现在去摇铃。

[ðoʊz] ['fɔːrɪst] [stæg] [steɪks] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [koʊld] .

Those	forest	stag	steaks	are	already	getting	cold	.
那些	森林	麀	牛排	是	已经	获得	寒冷的	.

那些森林鹿排已经开始凉了。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] [maɪ'self] , ['dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	killed	the	beast	myself	,	gentlemen	,	just	this	morning	;
我	被杀	这	兽	我	,	先生们	,	只是	这	早晨	;

各位先生，今天早上是我亲自杀死了那头野兽；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['rʌnɪŋ] [ʃɑːt] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌk] . . . .

a	long	-	range	running	shot	that	required	a	bit	more	than	luck	.	.	.	.
一个	长的	-	范围	跑步	射击	那	必需的	一个	少量	更多的	比	运气	.	.	.	.

这是一记远距离跑动投篮，需要的不仅仅是运气……

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

"	The	dinner	was	excellent	,	but	no	one	seemed	to	notice	.
"	这	晚餐	曾是	出色的	,	但	不	一	似乎	到	注意	.

“晚餐很棒，但似乎没有人注意到。”

[nɑːrf] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪft] [raɪz] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ði]

Narf	was	absorbed	in	the	story	of	his	swift	rise	to	eminence	in	the	Vestan
纳夫	曾是	吸收	在	这	故事	的	他的	迅速	上升	到	卓越	在	这	维斯塔

[speɪs] [gɑːrd] .

Space	Guard	.
空间	警卫	.

纳尔夫完全沉浸在他如何在维斯坦太空卫队中迅速崛起的故事中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] :

There	were	humorous	incidents	:
那里	是	幽默	事件	:

期间发生了一些滑稽的小插曲：

" . . . [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .

"	.	.	.	Can't	understand	why	,	but	I	seem	to	attract	women	like	a	magnet	.
"	.	.	.	不能	理解	为什么	,	但	我	似乎	到	吸引	女性	喜欢	一个	磁铁	.

“……我也不知道为什么，但我好像像磁铁一样吸引女性。”

[aɪm] ['strɪktli] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	strictly	the	masculine	type	of	male	and	I	approve	of	this	but	it
我是	严格	这	男性	类型	的	男性	和	我	批准	的	这	但	它

[kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blæstɪd] ['nuːs(ə)ns] [wen] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ensən] ['goʊɪŋ] [ʌp] [fæst] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

can	be	a	blasted	nuisance	when	you're	an	ensign	going	up	fast	and	your
能	是	一个	炸毁	滋扰	什么时候	你是	一个	军旗	去	向上快速地		和	你的

[kə'mændər] [faindz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [blɑːnd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [kəm'pɑːrtmənt] . . . .

commander	finds	one	of	your	blondes	stowed	away	in	your	compartment	.	.	.
指挥官	发现	一	的	你的	金发女郎	已存放	离开	在	你的	隔间	.	.	.

我是一个典型的男子汉，我赞同这种做法，但如果你是一个晋升迅速的少尉，而你的指挥官发现你的某个金发女郎藏在你的舱室里，那就会非常麻烦……

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [siːnz] [ʌv; əv] [tens] ['drɑːmə] :

"	And	there	were	scenes	of	tense	drama	:
"	和	那里	是	场景	的	紧张	戏剧	:

“还有一些紧张刺激的戏剧性场景：

" . . . [meɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [vaʊ] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] ['set(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:; tə]

"	.	.	.	Made	a	boyhood	vow	that	I'd	never	settle	for	anything	less	than	to
"	.	.	.	制成	一个	童年	发誓	那	ID	绝不	定居	为了	任何事物	较少的	比	到

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

always	be	a	man	among	men	.
总是	是	一个	男人	之中	男人	.

"……我从小就立誓，我绝不会甘于平庸，我一定要成为真正的男子汉。"

[si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ræðər] [wel] .

Seem	to	have	succeeded	rather	well	.
似乎	到	有	成功了	相当	出色地	.

似乎相当成功。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l]

When	I	saw	the	crew	was	almost	to	the	snapping	point	from	battle
什么时候	我	锯	这	全体人员	曾是	几乎	到	这	啪啪	观点	从	战斗

['tenʃ(ə)n] [aɪ] [nu:] [ðæt] [æz; əz] [kə'mændər] [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wʊd]

tension	I	knew	that	as	commander	I'd	have	to	set	the	example	that	would
紧张	我	知道	那	作为	指挥官	ID	有	到	放	这	例子	那	会

[ɪn'spaɪər] .

inspire	.
启发	.

当我看到船员们因为战斗的紧张气氛几乎到了崩溃的边缘时，我知道作为指挥官，我必须以身作则，激励他们。

" ['hʌntər] [ri'kɔ:ld] ['rɑ:kfɔ:rdz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] : " [nɑ:rf] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	Hunter	recalled	Rockford's	words	of	a	few	hours	before	:	"	Narf	got	to	be
"	猎人	召回	罗克福德	字	的	一个	很少	小时	前	:	"	纳夫	得到	到	是

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

亨特回想起几个小时前罗克福德说过的话："纳夫当上了指挥官，

['faɪnəli] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [best] [frend] .

finally	,	but	only	because	he	was	the	son	of	the	king's	best	friend	.
最后	,	但	仅有的	因为	他	曾是	这	儿子	的	这	国王的	最好的	朋友	.

最终，他得以获此殊荣，但这仅仅是因为他是国王最好的朋友的儿子。

[hɪz; ɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪz] ['veri] [ˌmi:di'oʊkər] .

His	record	is	very	mediocre	.
他的	记录	是	非常	平庸	.

他的成绩非常平庸。

" ['prɪnses] ['laɪlə] [traɪd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]

"	Princess	Lyla	tried	three	times	to	start	a	conversation	of	general	interest
"	公主	莱拉	尝试	三	时代	到	开始	一个	对话	的	一般的	兴趣

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ] [nɑ:rf] [i:tʃ] [taɪm] .

and	was	drowned	out	by	Narf	each	time	.
和	曾是	溺水	出去	经过	纳夫	每个	时间	.

"莱拉公主曾三次试图发起一场关于一般性话题的谈话，但每次都被纳尔夫的声音淹没。"

- ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spelbaʊnd] [baɪ] - ['stɔ:riz] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]

Sonig's	pretense	of	being	spellbound	by	Narf's	stories	was	belied	by	the	way	his
-	虚伪	的	存在	着迷	经过	-	故事	曾是	谎言	经过	这	方式	他的

[aɪz] [kept] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɔkfəd] [tu:; tə] [væl] ['bɔ:rən] .

eyes	kept	darting	from	Rockford	to	Val	Boran	.
眼睛	保留	飞镖	从	罗克福德	到	瓦尔	博兰	.

索尼格假装被纳尔夫的故事深深吸引，但他的目光却不断地在罗克福德和瓦尔·博兰之间来回游移，这暴露了他的虚伪。

[vælz] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][nɑ:rf][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['laɪlə] , [hu:z] ['daʊnkæst]

Val's	**own**	**attention**	**kept**	**shifting**	**from**	**Narf**	**to**	**the**	**silent**	**Lyla**	**,**	**whose**	**downcast**
瓦尔的	自己的	注意力	保留	转变	从	纳夫	到	这	沉默的	莱拉	,	谁	沮丧

[aɪz] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .

eyes	**betrayed**	**her**	**discouragement**	**.**
眼睛	背叛	她	沮丧	.

瓦尔的注意力不断地从纳尔夫转移到沉默的莱拉身上，莱拉低垂的眼神透露出她的沮丧。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [væl][frʌm; frəm]['ʌndər][hɜ:r; hər] ['aɪlæʃɪz] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [wen'evər] [ðer; ðər] [aɪz]

She	**watched**	**Val**	**from**	**under**	**her**	**eyelashes**	**,**	**to**	**look**	**away**	**whenever**	**their**	**eyes**
她	观看	瓦尔	从	在下面	她	睫毛	,	到	看	离开	每当	他们的	眼睛

[met] ,

met	**,**
遇见	,

她从睫毛下偷偷观察瓦尔，每当两人目光相遇，她就赶紧移开视线。

[ænd; ənd] ['hʌntər] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][nɑ:rf][hæd; həd]['gɪv(ə)n] -

and	**Hunter**	**wondered**	**if**	**she**	**was**	**ashamed**	**because**	**Narf**	**had**	**given**	**Sonig**
和	猎人	想知道	如果	她	曾是	羞愧	因为	纳夫	有	给定	-

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][væl] .

the	**seat**	**of**	**honor**	**that**	**should**	**have**	**belonged**	**to**	**Val**	**.**
这	座位	的	荣誉	那	应该	有	属于	到	瓦尔	.

亨特心想，她是不是因为纳尔夫把本应属于瓦尔的荣誉之座给了索尼格而感到羞愧呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] - .

Of	**course**	**,**	**Narf's**	**own**	**position**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**was**	**actually**	**Lyla's**	**.**
的	课程	,	-	自己的	位置	在	这	头	的	这	桌子	曾是	实际上	-	.

当然，纳尔夫坐在餐桌首位的位置实际上是莱拉的。

" . . . [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpɪtənt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ['li:dərʃɪp] , " [nɑ:rf][wʌz; wəz]

"	**.**	**.**	**.**	**So**	**there's**	**no**	**substitute**	**for**	**competent**	**,**	**unwavering**	**leadership**	**,**	**"**	**Narf**	**was**
"	.	.	.	所以	有	不	代替	为了	胜任的	,	坚定不移	领导	,	"	纳夫	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	**.**
说	.

“.....所以，没有任何东西可以替代称职、坚定不移的领导，”纳尔夫说道。

" [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] .

"	**Received**	**a**	**citation**	**for**	**that**	**one**	**.**
"	已收到	一个	引用	为了	那	一	.

“因此收到了一张罚单。”

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] .

"	**Sonig**	**nodded**	**appreciatively**	**.**
"	-	点头	表示赞赏	.

索尼格赞赏地点了点头。

" [jʊr; jər] ['mɪlətəri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

"	**Your**	**military**	**record**	**well**	**illustrates**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**tensions**	**of**	**danger**
"	你的	军队	记录	出色地	图示	这	事实	那	这	紧张局势	的	危险

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['li:dər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv]

and	**battle**	**can**	**bring**	**forth**	**in**	**a**	**competent**	**leader**	**the**	**highest**	**kind**	**of**
和	战斗	能	带来	前进	在	一个	胜任的	领导者	这	最高	种类	的

['kɜ:rɪdʒ] .

courage	**.**
勇气	.

“你的军旅生涯很好地说明了危险和战斗的紧张局势能够激发一位称职的领导者展现出最高尚的勇气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['liːdər] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd]
But 但 **it** 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **that** 那 **these** 这些 **same** 相同的 **circumstances** 情况 **,** , **if** 如果 **the** 这 **leader** 领导者 **is** 是 **frightened** 害怕
[ɔːr] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ,
or 或者 **incompetent** 不称职的 **,** ,

但在我看来，在同样的情况下，如果领导者是胆怯的或无能的，

[kæn; kən] ['iːzəli] [prə'duːs] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
can 能 **easily** 容易地 **produce** 生产 **hysterical** 歇斯底里的 **actions** 行动 **with** 和 **disastrous** 灾难性的 **consequences** 结果 **.** .

很容易引发歇斯底里的行为，并造成灾难性后果。

[ɪz] [ðɪs] [truː] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ?
Is 是 **this** 这 **true** 真的 **,** , **your** 你的 **lordship** 领主 **?** ?

大人，这是真的吗?

" ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['hʌntər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
" " **Rockford** 罗克福德 **was** 曾是 **watching** 观看 **Sonig** - **intently** 专注地 **and** 和 **Hunter** 猎人 **saw** 锯 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **an** 一个
['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] - ['mænər] .
eager 渴望的 **anticipation** 预期 **in** 在 **Sonig's** - **manner** 方式 **.** .

"罗克福德正全神贯注地看着索尼格，亨特也看出索尼格的举止中充满了渴望和期待。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , " [nɑːrf] ['ænsər] .
" " **You** 你 **are** 是 **quite** 相当 **right** 正确的 **,** , **"** " **Narf** 纳夫 **answered** 回答 **.** .

"你说得完全正确，"纳尔夫回答道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kuːl] [ɪn] ['eni] ['kraɪsɪs] .
" " **I've** 我已经 **always** 总是 **had** 有 **the** 这 **ability** 能力 **to** 到 **remain** 保持 **cool** 凉爽的 **in** 在 **any** 任何 **crisis** 危机 **.** .

"我总能在任何危机中保持冷静。"

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Very 非常 **important** 重要的 **.** .

非常重要。

[let] [ə; eɪ] [kə'mændər] [get] ['rætld] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] .
Let 让 **a** 一个 **commander** 指挥官 **get** 得到 **rattled** 摇晃 **and** 和 **he** 他 **may** 可能 **give** 给 **any** 任何 **kind** 种类 **of** 的 **an** 一个 **order** 命令 **.** .

指挥官一旦慌乱起来，就可能下达任何命令。

[laɪk] [ðə; ði] [nuː] - ['ɪnsɪdənt] .
Like 喜欢 **the** 这 **New** 新的 **Jardeen** - **Incident** 事件 **.** .

就像新贾丁事件一样。

" [ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][læst][faɪv][wɜːrdz] .
" " **A** 一个 **frozen** 冷冻 **silence** 沉默 **followed** 随后 **the** 这 **last** 最后的 **five** 五 **words** 字 **.** .

最后五个字之后，一片死寂。

['hʌntər] [θɔːt] , [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːzl] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] . . . .
Hunter 猎人 **thought** 想法 **,** , **So** 所以 **that's** 那就是 **what** 什么 **the** 这 **little** 小的 **weasel** 黄鼠狼 **was** 曾是 **fishing** 钓鱼 **for** 为了 **. . . .** . . . .

亨特心想：原来那只小鼬鼠钓的就是这个啊.....

[ˈrɔkfəd] [ˈkwaɪətli][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] .

Rockford	**quietly**	**laid**	**down**	**his**	**fork**	**.**
罗克福德	悄悄	铺设	向下	他的	叉	.

罗克福德静静地放下了叉子。

[vælz] [feɪs] [tɜːrnd] [grɪm] .

Val's	**face**	**turned**	**grim**	**.**
瓦尔的	脸	转向	严峻	.

瓦尔的脸色变得严肃起来。

['laɪlə] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][nɑːrf] :

Lyla	**looked**	**up**	**in**	**quick**	**alarm**	**and**	**said**	**to**	**Narf**	**:**
莱拉	看起来	向上	在	快的	警报	和	说	到	纳夫	:

莱拉惊恐地抬起头，对纳尔夫说：

" [lets] [nɑːt] — "

"	**Let's**	**not**	**—**	**"**
"	我们来吧	不是	—	"

“我们还是别——”

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , " - [laʊd] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .

"	**Don't**	**misunderstand**	**me**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**Narf's**	**loud**	**voice**	**went**	**on**	**.**
"	不	误解	我	,	先生们	,	"	-	大声	嗓音	去	在	.

“先生们，请不要误会我的意思，”纳尔夫大声说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['kruːzər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	**I**	**believe**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Terran**	**cruiser**	**wouldn't**	**have**	**ordered**	**it**	**to**
"	我	相信	这	指挥官	的	这	泰伦	巡洋舰	不会	有	订购	它	到

['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['kruːzər]['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [wɜːrld] [sʌtʃ] [æz; əz] [nuː] - [ɪf] [hiː; hi]

fire	**upon**	**the**	**Verdam**	**cruiser**	**over**	**a**	**neutral**	**world**	**such**	**as**	**New**	**Jardeen**	**if**	**he**
火	之上	这	-	巡洋舰	超过	一个	中性的	世界	这样的	作为	新的	-	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl][self] .

had	**been**	**his**	**rational**	**self**	**.**
有	到过	他的	合理的	自己	.

“我相信，如果泰伦巡洋舰的指挥官头脑清醒的话，他不会下令在像新贾丁这样的中立星球上向维尔丹巡洋舰开火。”

[koʊld] - [wɔːr]['bæt(ə)l] [nəːvs] .

Cold	**-**	**war**	**battle**	**nerves**	**.**
寒冷的	-	战争	战斗	神经	.

冷战时期的紧张气氛。

[soʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] - ['kruːzər][ænd; ənd][ɪts]['nuːkliər] [kən'vɝːtɝz] [ɪk'sploʊdɪd] [wen]

So	**he**	**shot**	**down**	**the**	**Verdam**	**cruiser**	**and**	**its**	**nuclear**	**converters**	**exploded**	**when**
所以	他	射击	向下	这	-	巡洋舰	和	它是	核	转换器	爆炸了	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['kɑːləni] ['sɪti] .

it	**fell**	**in**	**the**	**center**	**of**	**Colony**	**City**	**.**
它	跌倒	在	这	中心	的	殖民地	城市	.

于是他击落了维尔丹巡洋舰，当它坠落在殖民城中心时，舰上的核转换器发生了爆炸。

[fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑːm] — ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]

Force	**of**	**a**	**hydrogen**	**bomb**	**—**	**forty**	**thousand**	**innocent**	**people**	**gone**	**in**	**a**
力量	的	一个	氢	炸弹	—	四十	千	清白的	人们	已消失	在	一个

['maɪkroʊsekənd] .

microsecond	**.**
微秒	.

氢弹的威力——瞬间夺走四万无辜生命。

[nɑːt][ðə; ði] [kə'mændɚz] [fɔːlt] , ['riːəli] — [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] ['sɪstəm] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə]
Not the commander's fault , really — fault of the military system that failed to
不是 这 指挥官的 过错 , 真的 — 过错 的 这 军队 系统 那 失败的 到
[skriːn] [aʊt][ɪts][ʌn'steɪb(ə)l]['ɑːfəsərz] . "
screen out its unstable officers . "
屏幕 出去 它是 不稳定 警官 . "

其实这并非指挥官的错，而是军事体制的错，它未能筛选掉那些不稳定的军官。

" [jes] , [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
" Yes , your lordship .
" 是的 , 你的 领主 .

“是的，大人。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] " — - [spoʊk] ['veri] ['θɔːtfəli] — " [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,
But is it possible " — Sonig spoke very thoughtfully — " for a political power ,
但 是 它 可能的 " — - 辐 非常 深思熟虑 — " 为了 一个 政治的 力量 ,

但是，索尼格若有所思地说道：“对于一个政治权力机构来说，这有可能吗？”

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [tuː; tə]
which is of such a nature that it must have a huge military force to
哪个 是 的 这样的 一个 自然 那 它 必须 有 一个 巨大的 军队 力量 到
[meɪn'teɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
maintain its existence ,
维持 它是 存在 ,

该国性质特殊，必须拥有庞大的军事力量才能维持其生存。

[tuː; tə] ['θɜːrəli] [skriːn] [ɔːl][ɪts]['ɑːfəsərz] ?
to thoroughly screen all its officers ?
到 彻底 屏幕 全部它是 警官 ?

对所有官员进行彻底审查?

[soʊ] ['meni] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] — [kæn; kən][ðer; ðər]['evər][biː; bi]['eni] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [sʌtʃ]
So many officers are required — Can there ever be any assurance that such
所以 许多 警官 是 必需的 — 能 那里 曾经 是 任何 保证 那 这样的
['trædʒədi] [wəʊnt] [ə'kɜːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
tragedies won't occur again and again ,
悲剧 惯于 发生 再次 和 再次 ,

需要这么多警力——究竟能否保证此类悲剧不会一再发生?

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [wɜːrld] [kəm'baɪn][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd]
until a majority of worlds combine in demanding an end to aggression and
直到 一个 多数 的 世界 结合 在 要求 一个 结尾 到 侵略 和
[wɔːr] ?
war ?
战争 ?

直到大多数世界国家联合起来要求停止侵略和战争?

" ['rɔkfəd] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði][grɪm][væl] :
" Rockford spoke to the grim Val :
" 罗克福德 辐 到 这 严峻 瓦尔 :

罗克福德对神情严肃的瓦尔说道:

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɔːst][ɪn]['kɑːləni] ['sɪti] .
" I know , sir , that your sister was among the lost in Colony City .
" 我 知道 , 先生 , 那 你的 姐姐 曾是 之中 这 丢失的 在 殖民地 城市 .

“先生，我知道您的妹妹是殖民城失踪者之一。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ænd; ənd][lɔːrd][nɑːrf] ,

For	the	benefit	of	Mr	.	Sonig	and	Lord	Narf	,
为了	这	益处	的	先生	.	-	和	主	纳夫	,

为了索尼格先生和纳尔夫勋爵的利益，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - ['kruːzər]['faɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terən] ['kruːzər]['oʊvər]

I	would	like	to	mention	that	the	Verdam	cruiser	fired	upon	the	Terran	cruiser	over
我	会	喜欢	到	提到	那	这	-	巡洋舰	被解雇	之上	这	泰伦	巡洋舰	超过

['nuːtrəl] [nuː] - [ɪn]['oʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gə'læktɪk] [ruːl] .

neutral	New	Jardeen	in	open	violation	of	Galactic	Rule	.
中性的	新的	-	在	打开	违反	的	银河	规则	.

我想指出，维尔丹巡洋舰在位于中立的新贾丁上空向地球巡洋舰开火，公然违反了银河系规则。

[æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] ['fiːdbæk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kruːzɚz] [oʊn] [speɪs] ['blɑːstə] [tɔːr] [aʊt][ɪts][saɪd]

An	atmospheric	feedback	of	the	Verdam	cruiser's	own	space	blasters	tore	out	its	side
一个	大气	反馈	的	这	-	巡洋舰的	自己的	空间	爆能枪	撕裂	出去	它是	边

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] .

and	caused	it	to	fall	.
和	导致	它	到	落下	.

维尔丹巡洋舰自身太空爆破炮产生的大气反馈撕裂了它的一侧，导致它坠落。

[ðə; ði] ['terən] ['kruːzər]['nevər]['faɪərd] . "

The	Terran	cruiser	never	fired	.	"
这	泰伦	巡洋舰	绝不	被解雇	.	"

那艘泰伦巡洋舰从未开火。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɔkfəd] — " - [spoʊk] ['veri] ['kɜːrtiəsli] .

"	But	Mr	.	Rockford	—	"	Sonig	spoke	very	courteously	.
"	但	先生	.	罗克福德	—	"	-	辐	非常	礼貌地	.

"但是罗克福德先生——"索尼格非常礼貌地说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] [prɪ'vent] [ˌætməs'fɪrɪk] ['fiːdbæk] ? "

"	Isn't	it	true	that	certain	safety	devices	prevent	atmospheric	feedback	?	"
"	不是	它	真的	那	肯定	安全	设备	防止	大气	反馈	?	"

"某些安全装置难道不能防止大气反馈吗？"

" [ðeɪ] [duː] — [ən'les] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr] ['pɜːrpəsli] [ˌdɪskə'nektɪd] .

"	They	do	—	unless	accidentally	or	purposely	disconnected	.
"	他们	做	—	除非	偶然	或者	故意	断开连接	.

"它们确实会断开连接——除非是意外断开或故意断开连接。"

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Sonig	raised	his	eyebrows	.
"	-	提高	他的	眉毛	.

索尼格扬了扬眉毛。

" [juː; jʊ][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['ɪnsɪdənt] , [sɜːr] ? "

"	You	imply	a	created	incident	,	sir	?	"
"	你	意味着	一个	创建	事件	,	先生	?	"

"您暗示这是一起人为制造的事件，先生？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " [væl]['bɔːrən] [sed] .

"	It	doesn't	matter	,	"	Val	Boran	said	.
"	它	不	事情	,	"	瓦尔	博兰	说	.

"没关系，"瓦尔·博兰说。

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][æz; əz][grɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

His	tone	was	as	grim	as	his	face	and	it	was	obvious	he	did	not
他的	语气	曾是	作为	严峻	作为	他的	脸	和	它	曾是	明显的	他	做过	不是

[bɪ'liːv] ['rɑːkfɔːrdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

believe	Rockford's	explanation	.
相信	罗克福德	解释	.

他的语气和脸色一样严肃，显然他不相信罗克福德的解释。

" ['kɑːləni] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [fjuːzd] [glæs] ， [naʊ] ， [ɪts]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [gɔːn] ，

"	Colony	City	is	a	field	of	fused	glass	,	now	,	its	people	are	gone	,
"	殖民地	城市	是	一个	场地	的	融合	玻璃	，	现在	，它是		人们	是	已消失	，

“殖民城如今已成一片熔融玻璃，城里的人们都已离去。”

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [kæn; kən]['evər] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	no	amount	of	debating	can	ever	bring	them	back	.
和	不	数量	的	辩论	能	曾经	带来	他们	后退	.

再多的争论也无法让他们回来。

" [ðə; ði]['dɪzməl] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['faɪnəli]['oʊvər] .

"	The	dismal	dinner	was	finally	over	.
"	这	惨淡	晚餐	曾是	最后	超过	.

令人沮丧的晚餐终于结束了。

['rɔkfəd] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪn][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Rockford	stopped	outside	the	door	of	their	cabin	to	fill	and	light	his	pipe	.
罗克福德	停止	外部	这	门	的	他们的	舱	到	充满	和	光	他的	管道	.

罗克福德停在他们小屋的门外，装满烟斗并点燃。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hʌntər] .

"	It	was	a	profitable	evening	,	"	he	said	to	Hunter	.
"	它	曾是	一个	有利可图	晚上	，	"	他	说	到	猎人	.

“昨晚收获颇丰，”他对亨特说。

" [aɪ][kæn; kən][stɑːrt] ['plænɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] [naʊ] — ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪr] ， [ðæt] [ɪz] .

"	I	can	start	planning	in	detail	now	—	after	a	little	beer	,	that	is	.
"	我	能	开始	规划	在	细节	现在	—	后	一个	小的	啤酒	，	那	是	.

“我现在可以开始详细计划了——当然，是在喝了点啤酒之后。”

" ['hiːl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['æftər][hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [bɪr] ， ['hʌntər] [θɔːt] ，

"	He'll	go	to	sleep	after	he	drinks	his	beer	,	Hunter	thought	,
"	地狱	去	到	睡觉	后	他	饮料	他的	啤酒	，	猎人	想法	，

“他喝完啤酒就会睡觉，”亨特心想。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eni][plæn] [ən'les] [aɪ] —

and	there	will	never	be	any	plan	unless	I	—
和	那里	将要	绝不	是	任何	计划	除非	我	—

除非我——否则永远不会有任何计划。

[sɔːft] ['futsteps] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Soft	footsteps	came	up	the	path	behind	them	.
柔软的	脚步声	来了	向上	这	小路	在后面	他们	.

他们身后的小路上传来轻柔的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnses] ['laɪlə] .

It	was	Princess	Lyla	.
它	曾是	公主	莱拉	.

是莱拉公主。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [aɪ][dʒʌst][toʊld][væl] . . .

"	I	want	to	apologize	,	"	she	said	,	"	I	just	told	Val	.	.	.
"	我	想	到	道歉	，	"	她	说	，	"	我	只是	讲述	瓦尔	.	.	.

“我想道歉，”她说，“我刚才告诉瓦尔……”

['mɪstər] . ['bɔːrən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Mr	.	Boran	the	same	thing	.
先生	.	博兰	这	相同的	事物	.

博兰先生也一样。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['oʊv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] .

"	Her	face	was	a	pale	oval	in	the	starlight	,	her	eyes	dark	shadows	.
"	她	脸	曾是	一个	苍白	椭圆形	在	这	星光	，	她	眼睛	黑暗的	阴影	.

“在星光下，她的脸是一张苍白的椭圆形脸，眼睛周围是浓重的阴影。”

" [aɪm] ['sɑːri] [maɪ] ['hʌzbənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nuː] - ['ɪnsɪdənt] . "
" I'm sorry my husband mentioned the New Jardeen incident . "
" 我是 对不起 我的 丈夫 提及 这 新的 - 事件 . "

"很抱歉我丈夫提到了新贾丁事件。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['laɪlə] , " ['rɔkfəd] [sed] .
" That's all right , Lyla , " Rockford said .
" 那就是 全部 正确的 , 莱拉 , " 罗克福德 说 .

"没关系，莱拉，"罗克福德说。

" [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] . "
" No harm was done . "
" 不 伤害 曾是 完毕 . "

"没有造成任何伤害。"

" ['hiːz] [æn; ən][eks] - ['mɪlətəri] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
" He's an ex - military man , and I guess it's his nature to be more
" 他是 一个 前任 - 军队 男人 , 和 我 猜测 它是 他的 自然 到 是 更多的
['fɔːrθraɪt] [ðæn; ðən] ['tæktfl] . "
forthright than tactful . "
直率 比 委婉 . "

"他是一名退伍军人，我想他的性格就是比较直率，而不是委婉。"

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [kən'dem] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['rɔkfəd] [sed] .
" You certainly can't condemn him for that , " Rockford said .
" 你 当然 不能 谴责 他 为了 那 , " 罗克福德 说 .

"你当然不能因此谴责他，"罗克福德说。

" [ɪn][fækt] , ['hiːz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['telər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] .
" In fact , he's an extraordinary teller of entertaining stories .
" 在 事实 , 他是 一个 非凡的 出纳员 的 娱乐 故事 .

"事实上，他是一位讲故事的高手，能讲出引人入胜的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] . "
It was a most enjoyable evening . "
它 曾是 一个 最多 令人愉悦 晚上 . "

那是一个非常愉快的夜晚。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" And , in a way , it was ,
" 和 , 在 一个 方式 , 它 曾是 ,

"从某种意义上说，确实如此。"

" ['rɔkfəd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Rockford said when she was gone and they were in the cabin .
" 罗克福德 说 什么时候 她 曾是 已消失 和 他们 是 在 这 舱 .

罗克福德说，当她离开后，他们就待在小木屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [tʃer] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz]
He was seated in the softest chair , a can of beer in his hand , as
他 曾是 坐着 在 这 最柔软 椅子 , 一个 能 的 啤酒 在 他的 手 , 作为
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

他像往常一样坐在最柔软的椅子上，手里拿着一罐啤酒。

['hʌntər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [sed] ,
Hunter thought of the way she had looked in the starlight and said ,
猎人 想法 的 这 方式 她 有 看起来 在 这 星光 和 说 ,

亨特想起她在星光下的样子，说道：

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][let] [ðæt] ['wɪndbæg][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]
" **Why** **did** **she** **let** **that** **windbag** **sit** **at** **the** **head** **of** **the** **table** **and** **ruin** **the**
" 为什么 做过 她 让 那 空谈者 坐 在 这 头 的 这 桌子 和 废墟 这
['miːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ? "
meeting **that** **she** **had** **arranged** **?** **"**
会议 那 她 有 安排 ? "

"她为什么让那个只会夸夸其谈的人坐在桌子的主位上，毁了她精心安排的会议？"

" ['hiːl] [suːn] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]
" **He'll** **soon** **be** **her** **husband** **—** **I** **suppose** **she** **feels** **she** **should** **be** **loyal** **to**
" 地狱 很快 是 她 丈夫 — 我 认为 她 感觉 她 应该 是 忠诚 到
[hɪm; ɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

"他很快就要成为她的丈夫了——我想她觉得自己应该对他忠诚。"

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But** **what** **?** **"**
" 但 什么 ? "

"但是什么？"

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** **.**
" 没有什么 .

"没有什么。

[its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "
It's **none** **of** **my** **business** **.** **"**
它是 没有任何 的 我的 商业 . "

这不关我的事。

" [oʊ] ? " ['rɔkfəd] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hʌntər] [dɪd][nɑːt][laɪk] .
" **Oh** **?** **"** **Rockford** **smiled** **in** **a** **way** **Hunter** **did** **not** **like** **.**
" 哦 ? " 罗克福德 微笑 在 一个 方式 猎人 做过 不是 喜欢 .

"哦？"罗克福德露出了一个亨特不喜欢的笑容。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [eɪ] ?
" **You** **think** **so** **,** **eh** **?**
" 你 思考 所以 , 嗯 ?

你这么认为，是吗?

" ['hʌntər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" **Hunter** **changed** **the** **subject** **.**
" 猎人 已更改 这 主题 .

亨特转移了话题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['bɔːrən][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['dæmɪdʒ][nɑːrf][ænd; ənd]
" **Are** **you** **going** **to** **start** **talking** **to** **Boran** **to** **undo** **the** **damage** **Narf** **and**
" 是 你 去 到 开始 说 到 博兰 到 撤销 这 损害 纳夫 和
- [hæv; həv] [dʌn] ? "
Sonig **have** **done** **?** **"**
- 有 完毕 ? "

"你打算开始和博兰谈谈，以弥补纳尔夫和索尼格造成的损害吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **It** **would** **be** **a** **waste** **of** **time** **,** **my** **boy** **.**
" 它 会 是 一个 浪费 的 时间 , 我的 男生 .

"孩子，这样做是浪费时间。"

[væl] - [maɪnd][ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] . "
Val Boran's mind is already made up . "
瓦尔 - 头脑 是 已经 制成 向上 . "

瓦尔·博兰已经下定决心了。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" Then what are you going to do ? "
" 然后 什么 是 你 去 到 做 ? "

"那你打算怎么办？"

" [drɪŋk] [sɪks][kænz][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
" Drink six cans of beer and go to sleep . "
" 喝 六 罐头 的 啤酒 和 去 到 睡觉 . "

"喝六罐啤酒然后睡觉。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] . "
" I thought you had a plan . "
" 我 想法 你 有 一个 计划 . "

"我以为你已经有了计划。"

" [aɪ][hæv; həv] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [plæn] . "
" I have , a most excellent plan . "
" 我 有 , 一个 最多 出色的 计划 . "

我有一个绝妙的计划。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [juːd] [skriːm] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] .
" You'd scream like a banshee if you knew .
" 你会 尖叫 喜欢 一个 女妖 如果 你 知道 .

"如果你知道了，你会像女妖一样尖叫。"

[juːl] [lɜːrn] — [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] .
You'll learn — if you manage to live that long .
你会 学习 — 如果 你 管理 到 居住 那 长的 .

如果你能活那么久的话，你就会明白了。

" ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æn; ən] ['aʊər]['leɪtər] , ['snɔːrɪŋ] ['dʒentli] .
" Rockford was sound asleep an hour later , snoring gently .
" 罗克福德 曾是 声音 睡着了 一个 小时 之后 , 打鼾 轻轻地 .

一个小时后，罗克福德已经睡着了，轻轻地打着鼾。

['hʌntər] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stedi] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][væl]
Hunter sat thinking , hearing the steady murmur of a voice coming from Val
猎人 卫星 思维 , 听力 这 稳定的 低语 的 一个 嗓音 未来 从 瓦尔
- ['kæbɪn] .
Boran's cabin .
- 舱 .

亨特坐着沉思，听见瓦尔·博兰的小屋里传来一阵低沉的说话声。

- [vɔɪs] — ['juːzɪŋ] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
Sonig's voice — using every means of persuasion he could think of ,
- 嗓音 — 使用 每一个 方法 的 劝说 他 可以 思考 的 ,

索尼格使出浑身解数，用尽一切能想到的说服手段，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['kæpɪtl,aɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] -

at	the	moment	capitalizing	on	the	New	Jardeen	incident	and	Boran's
在	这	片刻	资本化	在	这	新的	-	事件	和	-

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪstər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

withheld	grief	over	the	sister	he	had	lost	.
隐瞒	悲伤	超过	这	姐姐	他	有	丢失的	.

目前正利用新贾丁事件和博兰对失去妹妹的悲痛之情大做文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [riː'pʌblɪks] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [fæt][ænd; ənd]['maɪndləs][ɪn][ə; eɪ]

And	the	Terran	Republic's	representative	was	sprawled	fat	and	mindless	in	a
和	这	泰伦	共和国的	代表	曾是	蔓延	胖的	和	无意识	在	一个

[fɑːg] [ʌv; əv] [bɪr] [fjuːmz] .

fog	of	beer	fumes	.
多雾路段	的	啤酒	烟雾	.

而地球共和国的代表则肥胖而茫然地瘫倒在啤酒味的迷雾中。

['hʌntər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] .

Hunter	hesitated	no	longer	.
猎人	犹豫了一下	不	更长	.

亨特不再犹豫了。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd][taɪm]

The	fate	of	Earth	and	the	Terran	Republic	hung	in	the	balance	and	time
这	命运	的	地球	和	这	泰伦	共和国	悬挂	在	这	平衡	和	时间

[wʌz; wəz] ['despərətli] ['lɪmɪtɪd] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl] .

was	desperately	limited	—	if	there	was	now	any	time	at	all	.
曾是	绝望地	有限的	—	如果	那里	曾是	现在	任何	时间	在	全部	.

地球和泰伦共和国的命运岌岌可危，时间极其有限——如果还有时间的话。

[hiː; hi] [tʊk] ['peɪpər][ænd; ənd][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [su'priːm]

He	took	paper	and	pen	and	began	the	urgent	message	to	Supreme
他	采取	纸	和	笔	和	开始	这	紧迫的	信息	到	最高

[kə'mænd] , ['hedɪd] , [tɑːp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

Command	,	headed	,	TOP	EMERGENCY	.
命令	,	标题	,	顶部	紧急情况	.

他拿起纸笔，开始向最高指挥部发出紧急信息，标题是"最高紧急"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['vaɪə] ['haɪpərspeɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wʊd]

It	would	be	sent	via	Hyperspace	Communications	from	the	city	and	would
它	会	是	发送	通过	超空间	通讯	从	这	城市	和	会

[spæn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

span	the	hundred	light	-	years	within	seconds	.
跨度	这	百	光	-	年	之内	秒	.

它将通过超空间通讯从城市发出，并在几秒钟内跨越一百光年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['rɔkfəd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt]

He	was	up	before	Rockford	the	next	morning	,	and	went	out	into	the	bright
他	曾是	向上	前	罗克福德	这	下一个	早晨	,	和	去	出去	进入	这	明亮的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

第二天早上，他比罗克福德起得还早，走到了明媚的阳光下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər][ə'lɑːnzoʊ] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]

He	looked	hopefully	for	Alonzo	,	not	wanting	to	be	seen	mailing	the	letter	in
他	看起来	希望	为了	阿隆佐	,	不是	想要	到	是	已见	邮寄	这	信	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他满怀希望地寻找着阿隆佐，不想被人看到他亲自去寄信。

['rɔkfəd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ,

Rockford	**,**	**despite**	**his**	**drunken**	**stupors**	**,**
罗克福德	,	尽管	他的	醉	昏迷	,

尽管罗克福德经常醉得不省人事，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃruːdli] [əb'zɜːrvənt][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'duːs] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

could	**be**	**shrewdly**	**observant**	**and**	**he**	**might**	**deduce**	**the**	**contents**	**of**	**the**
可以	是	精明地	观察者	和	他	可能	推断	这	内容	的	这

['letər] [bɪ'fɔːr] [su'priːm] [kə'mænd] ['evər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

letter	**before**	**Supreme**	**Command**	**ever**	**received**	**it**	**.**
信	前	最高	命令	曾经	已收到	它	.

他可能观察力敏锐，甚至可能在最高指挥部收到信件之前就推断出信件的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv]

He	**was**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**cabin**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**pound**	**of**
他	曾是	一些	距离	从	这	舱	什么时候	他	听到	这	磅	的

[pædɪd] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

padded	**feet**	**behind**	**him**	**.**
带衬垫	脚	在后面	他	.

他离小屋还有一段距离时，听到身后传来沉重的脚步声。

" - , " [ə'lɑːnzoʊ][hæd; həd][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['keɪnaɪn]['ɪdiət] .

"	**Rootenant**	**,**	**"**	**Alonzo**	**had**	**the**	**grin**	**of**	**a**	**genial**	**canine**	**idiot**	**.**
"	-	,	"	阿隆佐	有	这	咧嘴笑	的	一个	和蔼可亲	犬类	笨蛋	.

"鲁特南特，"阿隆佐咧嘴一笑，像个和蔼可亲的傻狗。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][meə][jʊr; jər] ['rɛtɝ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [ɔːr] ['mʌðər] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**mair**	**your**	**retter**	**to**	**your**	**dear**	**ore**	**mother**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	到	梅尔	你的	雷特	到	你的	亲爱的	矿石	母亲	?	"

"你想让我把你嫁给你亲爱的母亲吗？"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [raɪt] [hɪr] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**the**	**letter**	**right**	**here**	**.**	**"**
"	是的	,	我	有	这	信	正确的	这里	.	"

"是的，信就在我这儿。"

" [oʊ] . [keɪ] . [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [meə] - [riːvz] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**I**	**got**	**to**	**hurry**	**,**	**because**	**the**	**mair**	**hericopter**	**reaves**	**right**	**away**	**.**
"	哦	.	K	.	我	得到	到	匆忙	,	因为	这	梅尔	-	里夫斯	正确的	离开	.

"好了，我得快点，因为主直升机马上就要起飞了。"

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [sɪks][fɪg] ['kʊkiz] [ɔːr] [θriː] ['kændi][baːz][ɔːr] — "

I	**charge**	**six**	**fig**	**cookies**	**or**	**three**	**candy**	**bars**	**or**	**—**	**"**
我	收费	六	如图	曲奇饼	或者	三	糖果	酒吧	或者	—	"

我收费六块无花果饼干或三块糖果或——"

" [hɪr] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] — [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['slɑːbər] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Here**	**—**	**take**	**it**	**and**	**run**	**—**	**and**	**try**	**not**	**to**	**slobber**	**all**	**over**	**it**	**.**
"	这里	—	拿	它	和	跑步	—	和	尝试	不是	到	口水	全部	超过	它	.

"给你——拿着它快跑——尽量别把口水弄得到处都是。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**They**	**were**	**served**	**breakfast**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
"	他们	是	服务	早餐	在	这	舱	.

"他们在小木屋里享用了早餐。"

['æftərwərd] , ['rɔkfəd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['laɪlə] .

Afterward	**,**	**Rockford**	**went**	**for**	**a**	**brief**	**talk**	**with**	**Princess**	**Lyla**	**.**
之后	,	罗克福德	去	为了	一个	简短的	讲话	和	公主	莱拉	.

之后，罗克福德与莱拉公主进行了简短的交谈。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	back	and	settled	down	in	the	easy	-	chair	,	his	pipe	in	his	hand	.
他	来了	后退	和	定居	向下	在	这	简单的	-	椅子	,	他的	管道	在	他的	手	.

他回来后，坐在安乐椅上，手里拿着烟斗。

" [jʊr; jər] ['mɔrnɪŋz] ['duːti][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	morning's	duty	won't	be	at	all	unpleasant	,	"	he	said	.
"	你的	早晨	责任	惯于	是	在	全部	令人不快的	,	"	他	说	.

"你早上的工作一点也不令人不快，"他说。

" [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

"	The	obnoxious	and	repulsive	things	will	begin	to	happen	to	you	later	.
"	这	令人讨厌的	和	丑恶	事物	将要	开始	到	发生	到	你	之后	.

"那些令人厌恶和反感的事情以后会开始发生在你身上。"

['meɪbi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

Maybe	this	afternoon	.	"
或许	这	下午	.	"

也许今天下午吧。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['laɪlə][ænd; ənd] [dɪ'skʌs]

"	This	morning	you	will	go	for	a	walk	with	Princess	Lyla	and	discuss
"	这	早晨	你	将要	去	为了	一个	走	和	公主	莱拉	和	讨论

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrs] [ə'lɔːŋ] ['terən] [speɪs] [pə'troʊl][laɪnz] .

changing	the	Vestan	Space	Guard	into	a	force	along	Terran	Space	Patrol	lines	.
变化	这	维斯塔	空间	警卫	进入	一个	力量	沿着	泰伦	空间	巡逻	线条	.

"今天上午你将和莱拉公主一起散步，讨论如何将维斯坦太空卫队改造成类似地球太空巡逻队的部队。"

[nɑːrf][ɪz] [stɪl] [ɪn][bed] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Narf	is	still	in	bed	,	by	the	way	.
纳夫	是	仍然	在	床	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，纳尔夫还在床上躺着。

" ['rɔkfəd] ['ædɪd] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪdʒ][əd'vaɪs] ,

"	Rockford	added	,	"	I'll	give	you	a	bit	of	sage	advice	,
"	罗克福德	额外	,	"	患病的	给	你	一个	少量	的	圣人	建议	,

罗克福德补充道："我给你一些忠告。"

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] — [traɪ][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	your	own	good	—	try	not	to	fall	in	love	with	her	.
为了	你的	自己的	好的	—	尝试	不是	到	落下	在	爱	和	她	.

为了你好——尽量不要爱上她。

" ['hʌntər] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['laɪlə][sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ,

"	Hunter	and	Princess	Lyla	sat	together	on	the	high	hill	,
"	猎人	和	公主	莱拉	卫星	一起	在	这	高的	爬坡道	,

亨特和莱拉公主并肩坐在高高的山丘上，

[ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [triː] .

their	backs	against	the	red	trunk	of	a	cloud	tree	.
他们的	背部	反对	这	红色的	树干	的	一个	云	树	.

他们的背靠着一棵云杉的红色树干。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [sloʊp][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [leɪ][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][dʒʌŋgəlaɪk]['taɪgər]['fɔːrɪst]

On	the	mountain's	slope	to	their	right	lay	the	dark	and	junglelike	Tiger	Forest
在	这	山的	坡	到	他们的	正确的	躺	这	黑暗的	和	丛林般的	老虎	森林

— [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [triː] ['taɪgɝz]['nevər] [left] [ɪts]['bɔːrdərz]

—	he	wondered	if	it	was	true	that	the	savage	tree	tigers	never	left	its	borders
—	他	想知道	如果	它	曾是	真的	那	这	野蛮的	树	老虎	绝不	左边	它是	边界

— [waɪl] [ðə; ði] ['tɔɪˌlaɪk] ['kæbinz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

—	while	the	toylike	cabins	of	the	camp	were	below	them	.
—	尽管	这	玩具般的	小木屋	的	这	营	是	以下	他们	.

在他们右侧的山坡上，是黑暗而丛林般的虎林——他想知道，凶猛的树虎是否真的从未离开过它的边界——而营地里那些玩具般的木屋就在他们下方。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [sloʊp] [drɑːpt] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zɜːrts] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌðər]

The	mountain's	slope	dropped	on	down	to	the	deserts	,	beyond	which	were	other
这	山的	坡	掉落	在	向下	到	这	沙漠	,	超过	哪个	是	其他

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

山坡向下延伸至沙漠，沙漠之外还有其他山脉。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt] ['æʒər] .

far	away	and	translucent	azure	.
远的	离开	和	半透明	蔚蓝	.

遥远而半透明的蔚蓝色。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [huː] [sə'dʒestɪd] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	George	who	suggested	we	come	up	here	,	"	she	said	.
"	它	曾是	乔治	WHO	建议	我们	来	向上	这里	,	"	她	说	.

"是乔治建议我们来这里，"她说。

" [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][duː] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	He	knows	I	do	that	often	when	the	responsibilities	of	being	queen	of	a
"	他	知道	我	做	那	经常	什么时候	这	职责	的	存在	女王	的	一个

[wɜːrld] — [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ʌn'tæləntɪd] ['pɜːrs(ə)n] — [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

world	—	I'm	such	an	ordinary	and	untalented	person	—	become	too	much	for
世界	—	我是	这样的	一个	普通的	和	没有天赋	人	—	变得	也	很多	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"他知道我经常这样做，因为作为世界女王的责任——而我只是一个平凡无奇、毫无才能的人——对我来说太过沉重。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['betər] [wen] [aɪ][sɪt][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

I	always	feel	better	when	I	sit	up	here	and	look	down	on	the	mountains	and
我	总是	感觉	更好的	什么时候	我	坐	向上	这里	和	看	向下	在	这	山脉	和

[dɪ'zɜːrts] . "

deserts	.	"
沙漠	.	"

我坐在这里俯瞰群山和沙漠时，总是感觉心情舒畅。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Yes	,	"	he	said	politely	.
"	是的	,	"	他	说	礼貌地	.

"是的，"他礼貌地说道。

" [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['prɪnses] [kæn; kən][biː; bi][soʊ][ə'loʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	ruling	princess	can	be	so	alone	,	"	she	said	.
"	一个	裁决	公主	能	是	所以	独自的	,	"	她	说	.

"一位统治阶级的公主可能会感到非常孤独，"她说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['frendʃɪp] [soʊ] [mʌtʃ] — [its] ['nevər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	That's	why	I	appreciate	George's	friendship	so	much	—	it's	never	because
"	那就是	为什么	我	欣赏	乔治的	友谊	所以	很多	—	它是	绝不	因为

[ʌv; əv] ['eni] [ʌl'tɪrɪər] ['moʊtɪv] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] .

of	any	ulterior	motive	but	because	he	likes	me	.
的	任何	后方	动机	但	因为	他	点赞	我	.

"这就是我如此珍惜乔治的友谊的原因——这绝不是出于任何不可告人的目的，而是因为他喜欢我。"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [get] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

"	I'm	going	to	use	her	,	and	you	,	to	get	what	I	want	.
"	我是	去	到	使用	她	,	和	你	,	到	得到	什么	我	想	.

"我要利用她，还有你，来达到我的目的。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

He	looked	at	her	,
他	看起来	在	她	,

他看着她，

[æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ɪts] ['jɪrz] ,

at	the	lines	of	sadness	on	the	face	that	was	too	old	for	its	years	,
在	这	线条	的	悲伤	在	这	脸	那	曾是	也	老的	为了	它是	年	,

那张饱经沧桑的脸上，布满了悲伤的痕迹。

[felt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['rɔkfəd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [koʊld] -

felt	the	way	she	was	so	grateful	to	Rockford	for	what	was	only	a	cold	-
毛毡	这	方式	她	曾是	所以	感激的	到	罗克福德	为了	什么	曾是	仅有的	一个	寒冷的	-

['blʌdɪd] ['priːtens] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

blooded	pretense	of	friendship	,
血腥	虚伪	的	友谊	,

她对罗克福德的感激之情溢于言表，而那不过是冷酷无情的友谊伪装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['rɔkfəd] [ɪn'kriːst] .

and	the	dislike	for	Rockford	increased	.
和	这	不喜欢	为了	罗克福德	增加	.

人们对罗克福德的厌恶感与日俱增。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] [ʌv; əv] ['rɔkfəd]

He	could	not	force	himself	to	speak	civilly	of	Rockford
他	可以	不是	力量	他自己	到	说话	文明地	的	罗克福德

他实在无法强迫自己用文明的语气谈论罗克福德。

[soʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] :

so	he	changed	the	subject	:
所以	他	已更改	这	主题	:

于是他转移了话题：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd] ? "

"	I	understand	you	wanted	to	talk	to	me	about	the	Space	Guard	?	"
"	我	理解	你	通缉	到	讲话	到	我	关于	这	空间	警卫	?	"

"我听说你想跟我谈谈太空卫队的事？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] [wɜːrld] [kɑːnt] [fiːl] [seɪf] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] . "

Even	a	neutral	world	can't	feel	safe	these	days	and	George	suggested	that	.	"
甚至	一个	中性的	世界	不能	感觉	安全的	这些	天	和	乔治	建议	那	.	"

如今，即使是中立的世界也无法让人感到安全，乔治也表达了同样的观点。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	be	glad	to	help	all	I	can	.
"	患病的	是	高兴的	到	帮助	全部	我	能	.

"我乐意尽我所能提供帮助。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] . "

Of	course	,	the	change	will	require	time	.	"
的	课程	,	这	改变	将要	要求	时间	.	"

当然，这种改变需要时间。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	can	understand	that	.
"	我	能	理解	那	.

我能理解。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [speɪs] [pə'troʊl]['ɑːfəsərz] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ˌsɪks'tiːn] , ['æftər] ['pæsɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

They	say	you	Space	Patrol	officers	begin	training	at	sixteen	,	after	passing	almost
他们	说	你	空间	巡逻	警官	开始	训练	在	十六	,	后	通过	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tests] . "

impossible	qualification	tests	.	"
不可能的	资格	测试	.	"

他们说太空巡逻队员从十六岁就开始接受训练，此前他们还要通过几乎不可能的资格测试。

" [ðə; ði] [tests] [kæn; kən] [siːm] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['kænzəs] .

"	The	tests	can	seem	extremely	difficult	to	a	farm	boy	from	Kansas	.
"	这	测试	能	似乎	极其	难的	到	一个	农场	男生	从	堪萨斯州	.

对于一个来自堪萨斯州的农家男孩来说，这些考试可能看起来非常困难。

[aɪ] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" ['kænzəs] ?

"	Kansas	?
"	堪萨斯州	?

堪萨斯?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	Her	eyes	lighted	with	interest	.
"	她	眼睛	照明	和	兴趣	.

她眼中闪过一丝兴趣。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['kænzəs] !

"	My	grandmother	was	from	Kansas	!
"	我的	祖母	曾是	从	堪萨斯州	!

"我的祖母来自堪萨斯州！"

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

She	used	to	tell	me	about	the	green	plains	of	grain	in	the	spring	,
她	用过的	到	告诉	我	关于	这	绿色的	平原	的	粮食	在	这	春天	,

她过去常常给我讲春天里绿油油的麦田。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] ['vestə] . . . .

and	how	different	they	were	from	the	deserts	of	Vesta	.	.	.	.
和	如何	不同的	他们	是	从	这	沙漠	的	灶神星	.	.	.	.

它们与维斯塔的沙漠是多么不同啊.....

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	It	was	almost	noon	when	he	took	her	hand	and	helped	her	to
"	它	曾是	几乎	中午	什么时候	他	采取	她	手	和	帮助	她	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

“快到中午的时候，他拉起她的手，把她扶了起来。”

['riːəlaɪzɪŋ] ['gɪltɪli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

realizing	guiltily	that	they	had	talked	all	morning	without	ever	getting	back	to	the
意识到	内疚地	那	他们	有	谈话	全部	早晨	没有	曾经	获得	后退	到	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他们愧疚地意识到，他们整个上午都在聊天，却始终没有回到寒冷的话题上。

[draɪ][fækts][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

dry	facts	of	military	efficiency	.
干燥	事实	的	军队	效率	.

军事效率的枯燥事实。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə][tɔːk] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	nice	to	talk	up	here	this	morning	,	"	she	said	.
"	它	曾是	好的	到	讲话	向上	这里	这	早晨	,	"	她	说	.

“今天早上能在这里聊天真是太好了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'gen] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	looked	down	at	the	cabins	and	the	shadow	fell	again	across	her	face	.
她	看起来	向下	在	这	小木屋	和	这	阴影	跌倒	再次	穿过	她	脸	.

她低头看着那些小木屋，阴影再次落在了她的脸上。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	nothing	down	there	has	been	changed	by	it	,	has	it	?
"	但	没有什么	向下	那里	有	到过	已更改	经过	它	,	有	它	?

“但是，下面的一切并没有因此而改变，不是吗？”

" [hiː; hi][held][tuː; tə][hɜːr; hər][hænd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn]

"	He	held	to	her	hand	longer	than	was	necessary	as	they	went	down
"	他	握住	到	她	手	更长	比	曾是	必要的	作为	他们	去	向下

[ðə; ði] [stiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	steep	part	of	the	hill	.
这	陡	部分	的	这	爬坡道	.

“他们沿着陡峭的山坡往下走时，他握着她的手的时间比必要的要长得多。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

She	did	not	seem	to	mind	.
她	做过	不是	似乎	到	头脑	.

她似乎并不介意。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	they	reached	her	cabin	she	said	,
什么时候	他们	达到	她	舱	她	说	,

他们到达她的小屋时，她说：

" [its] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	It's	still	a	little	while	until	lunch	—	time	enough	for	you	to	give	me	a
"	它是	仍然	一个	小的	尽管	直到	午餐	—	时间	足够的	为了	你	到	给	我	一个

[rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd] [tʃeɪndʒ] .

rough	outline	of	the	Space	Guard	change	.
粗糙的	大纲	的	这	空间	警卫	改变	.

“离午饭时间还有一会儿——足够你给我大致介绍一下太空卫队的变化。”

" ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['femənɪn] .

"	Everything	inside	the	cabin	was	feminine	.
"	一切	里面	这	舱	曾是	女性	.

“小屋里的一切都充满了女性气息。”

[nʌn] [ʌv; əv] - [pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] .

None	of	Narf's	possessions	were	visible	.
没有任何	的	-	财产	是	可见的	.

纳尔夫的任何物品都看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	was	a	heavy	door	leading	into	Narf's	half	of	the	cabin	,	with	a
那里	曾是	一个	重的	门	领导	进入	-	一半	的	这	舱	,	和	一个

['mæsɪv] [lɑ:k] .

massive	lock	.
大量的	锁	.

通往纳尔夫那半间小屋的门很厚重，上面还装着一把巨大的锁。

['hʌntər] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][left] [ˌʌn'lɑ:kt] [æt; ət] [naɪt] ,

Hunter	wondered	if	it	was	left	unlocked	at	night	,
猎人	想知道	如果	它	曾是	左边	已解锁	在	夜晚	,

亨特心想，是不是晚上没锁门?

[θɔ:t] [ʌv; əv] - ['saʊər] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔ:t]

thought	of	Narf's	sour	face	and	leering	little	eyes	,	and	found	the	thought
想法	的	-	酸的	脸	和	色眯眯的	小的	眼睛	,	和	成立	这	想法

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	.
丑恶	.

想到纳夫那张苦瓜脸和猥琐的小眼睛，就觉得恶心。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][æz; əz]

The	answer	to	his	conjecture	came	with	the	entrance	of	a	servant	as
这	回答	到	他的	推测	来了	和	这	入口	的	一个	仆人	作为

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .

they	seated	themselves	.
他们	坐着	他们自己	.

他们刚坐下，一个仆人就进来了，他的猜测也就得到了解答。

" [baɪ][jʊr; jər] [li:v] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [sed] , ['bəuiŋ] ,

"	By	your	leave	,	your	highness	,	"	the	servant	said	,	bowing	,
"	经过	你的	离开	,	你的	高度	,	"	这	仆人	说	,	鞠躬	,

“遵命，殿下，”仆人鞠躬说道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:rd] [nɑ:rf][ə; eɪ] [ki:] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɪnər] [dɔ:r] . "

"	I	came	to	make	Lord	Narf	a	key	for	that	inner	door	.	"
"	我	来了	到	制作	主	纳夫	一个	钥匙	为了	那	内	门	.	"

“我来是想为纳尔夫勋爵制作一把打开那扇内门的钥匙。”

" [ə; eɪ] [ki:] ?

"	A	key	?
"	一个	钥匙	?

一把钥匙?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'lɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] .

"	There	was	alarm	in	her	tone	.
"	那里	曾是	警报	在	她	语气	.

她的语气中带着惊慌。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t] ['mærid] — [nɑ:t] [jet] !

"	But	we're	not	married	—	not	yet	!
"	但	是	不是	已婚	—	不是	然而	!

但我们还没结婚——还没有!

" [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
" A puzzled expression came to the man's face .
" 一个 困惑 表达 来了 到 这 男人的 脸 .

男人脸上露出了困惑的表情。

" [lɔːrd][nɑːrf][toʊld][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ,
" Lord Narf told me , your highness ,
" 主 纳夫 讲述 我 , 你的 高度 ,

“纳尔夫勋爵告诉我，殿下，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['duːplɪkeɪt] [kiː] [meɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
that you had ordered the duplicate key made and given to him before
那 你 有 订购 这 复制 钥匙 制成 和 给定 到 他 前
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

你已经订购了备用钥匙，并在傍晚之前交给了他。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['bɔːroʊɪŋ] [jʊr; jər] [kiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] .
I found I could not do this without first borrowing your key for a pattern .
我 成立 我 可以 不是 做 这 没有 第一的 借贷 你的 钥匙 为了 一个 图案 .

我发现如果不先借用你的钥匙做个参考，我是做不成这件事的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
" There was a frightened look in her eyes as they went to the door
" 那里 曾是 一个 害怕 看 在 她 眼睛 作为 他们 去 到 这 门
[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] .
and back to the servant .
和 后退 到 这 仆人 .

“当他们走到门口又回到仆人身边时，她的眼神中充满了恐惧。”

" [noʊ] . . . [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kiː] ! "
" No . . . don't try to make a key ! "
" 不 . . . 不 尝试 到 制作 一个 钥匙 ! "

“不……别试图制作钥匙！”

" [jes] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
" Yes , your highness .
" 是的 , 你的 高度 .

“是的，殿下。”

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" The servant bowed and turned away .
" 这 仆人 鞠躬 和 转向 离开 .

仆人鞠了一躬，转身离开了。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['grævəli] [vɔɪs] [spoʊk] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] :
A familiar gravelly voice spoke from behind them :
一个 熟悉的 砾石 嗓音 辐 从 在后面 他们 :

他们身后传来一个熟悉的沙哑声音：

" [ɑː] . . . [æn; ən] [ʌn'skedʒuːld] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [siː] !
" Ah . . . an unscheduled little meeting , I see !
" 啊 . . . 一个 非计划的 小的 会议 , 我 看 !

“啊……原来是临时召开的小会议啊！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːrf] , ['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ði]
" It was Narf , anger on his face , already within the doorway as the
" 它 曾是 纳夫 , 愤怒 在 他的 脸 , 已经 之内 这 门口 作为 这
['sɜːrvənt] [went] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
servant went out it .
仆人 去 出去 它 .

“当仆人走出门口时，纳尔夫已经站在门口了，脸上带着怒气。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [gɑ:rd] , " ['laɪlə] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs]
" We were going to talk about the Space Guard , " Lyla said in an emotionless
" 我们 是 去 到 讲话 关于 这 空间 警卫 , " 莱拉 说 在 一个 冷漠无情
[toʊn] .
tone .
语气 .

"我们本来要谈谈太空卫队，"莱拉面无表情地说。

" [lu:'tenənt] ['hʌntər] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [speɪs] [pə'troʊl] ['meθədz] [wɪl] [ɪm'pru:v]
" Lieutenant Hunter has promised to show how Space Patrol methods will improve
" 中尉 猎人 有 承诺 到 展示 如何 空间 巡逻 方法 将要 提升
[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] — "
it and — "
它 和 — "

"亨特中尉承诺会展示太空巡逻队的方法将如何改进它，并且——"

" [baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪlətəri] ['mætərz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]
" By a coincidence , Sonig and I were discussing military matters only a few
" 经过 一个 巧合 , - 和 我 是 讨论 军队 事情 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
minutes ago ,
分钟 前 ,

"巧合的是，就在几分钟前，索尼格和我还在讨论军事问题。"

" [nɑ:rf] [sed] .
" Narf said .
" 纳夫 说 .

纳尔夫说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌntər] .
He looked at Hunter .
他 看起来 在 猎人 .

他看向亨特。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [speɪs] [gɑ:rd] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv]
" I'm afraid that Sonig and I agree that the Terran Space Guard is quite out of
" 我是 害怕的 那 - 和 我 同意 那 这 泰伦 空间 警卫 是 相当 出去 的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

"恐怕我和索尼格都认为，地球太空卫队已经相当过时了。"

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪz][ðə; ði] - ['pi:pəlz] [gɑ:rdz] .
The fighting force of the galaxy is the Verdam's Peoples Guards .
这 斗争 力量 的 这 星系 是 这 - 人民 卫兵 .

银河系的战斗力量是维尔丹人民卫队。

" [nɑ:rf] [spoʊk] [tu:; tə]['laɪlə] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lu:'tenənt] [ɪf]
" Narf spoke to Lyla , " You may go ahead and talk with this lieutenant if
" 纳夫 辐 到 莱拉 , " 你 可能 去 前方 和 讲话 和 这 中尉 如果
[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ,
you wish to ,
你 希望 到 ,

纳尔夫对莱拉说："如果你愿意，可以和这位中尉谈谈。"

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	it's	a	waste	of	time	.
但	它是	一个	浪费	的	时间	.

但这纯属浪费时间。

[aɪm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] - [send] ['pi:pəlz] [gɑ:rdz] ['ɑ:fəsərz] [hɪr] [tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði]

I'm	arranging	to	have	Sonig	send	Peoples	Guards	officers	here	to	supervise	the
我是	安排	到	有	-	发送	人民	卫兵	警官	这里	到	监督	这

[ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [gɑ:rd] .

rebuilding	of	the	Space	Guard	.
重建	的	这	空间	警卫	.

我正在安排索尼格派遣人民卫队军官来这里监督太空卫队的重建工作。

" [ænd; ənd] [naʊ] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪn] - [toʊn][æz; əz][hi:; hi][spoʊk][tu:; tə]

"	And	now	"	—	there	was	insinuation	in	Narf's	tone	as	he	spoke	to
"	和	现在	"	—	那里	曾是	暗示	在	-	语气	作为	他	辐	到

['hʌntər] — " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] - [ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

Hunter	—	"	I	have	to	give	Sonig	a	demonstration	of	my	skill	with	weapons	.
猎人	—	"	我	有	到	给	-	一个	示范	的	我的	技能	和	武器	.

"现在，"纳尔夫对亨特说话时语气中带着一丝暗示，"我得向索尼格展示一下我的武器使用技巧。"

[hi:; hi] [in'sists] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ]['mɑ:dɪst] [fi:ts] .

He	insists	on	it	—	he	has	heard	of	several	of	my	modest	feats	.
他	坚持	在	它	—	他	有	听到	的	一些	的	我的	谦虚的	壮举	.

他坚持要我这么做——他听说过我的一些微不足道的壮举。

" [nɑ:rf][left][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][soʊ][ðæt][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi]

"	Narf	left	the	door	open	behind	him	so	that	by	turning	his	head	as	he
"	纳夫	左边	这	门	打开	在后面	他	所以	那	经过	转弯	他的	头	作为	他

[wɔ:kt] ,

walked	,
步行	,

"纳夫走的时候把门敞开着，这样他边走边转头，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [ˌɪn'saɪd] .

he	could	see	the	two	inside	.
他	可以	看	这	二	里面	.

他能看到里面的两个人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , " ['hʌntər] [sed] .

"	I	suppose	I	might	as	well	go	,	"	Hunter	said	.
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	去	,	"	猎人	说	.

"我想我还是去吧，"亨特说。

['laɪlə][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

Lyla	did	not	answer	.
莱拉	做过	不是	回答	.

莱拉没有回答。

[ʃi:; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] [ˌʌn'si:ɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

She	sat	motionless	,	staring	unseeingly	before	her	,
她	卫星	静止不动	,	凝视	不经意间	前	她	,

她一动不动地坐着，目光空洞地盯着前方。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ·d] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['veri] [su:n] [nɑ:rf] [wʊd] [bi:; bi] [kɪŋ]

and	he	wondered	if	she	was	thinking	of	how	very	soon	Narf	would	be	king
和	他	想知道	如果	她	曾是	思维	的	如何	非常	很快	纳夫	会	是	国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜ:rz] .

and	his	authority	as	great	as	hers	.
和	他的	权威	作为	伟大的	作为	她的	.

他不禁思忖，她是否在想，纳尔夫很快就会成为国王，他的权力也会和她一样大。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli][left][ðə; ði] [ruːm] .

She	did	not	notice	when	he	quietly	left	the	room	.
她	做过	不是	注意	什么时候	他	悄悄	左边	这	房间	.

她没有注意到他悄悄离开了房间。

['rɔkfəd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] .

Rockford	was	waiting	in	the	cabin	,	still	in	the	easy	-	chair	.
罗克福德	曾是	等待	在	这	舱	,	仍然	在	这	简单的	-	椅子	.

罗克福德在小屋里等着，仍然坐在安乐椅上。

" [wel] , " ['rɔkfəd] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

"	Well	,	"	Rockford	said	,	"	what	do	you	think	of	her	?
"	出色地	,	"	罗克福德	说	,	"	什么	做	你	思考	的	她	?

“嗯，”罗克福德说，“你觉得她怎么样？”

" ['hʌntər] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][dɪs'laɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊldli]['fɔːrm(ə)l][rɪ'plaɪ] :

"	Hunter	tried	to	keep	the	personal	dislike	out	of	his	coldly	formal	reply	:
"	猎人	尝试	到	保持	这	个人的	不喜欢	出去	的	他的	冷冷地	正式的	回复	:

亨特试图在冷淡的正式回复中掩饰个人厌恶之情：

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	If	you	refer	to	your	suggestion	that	I	not	make	love	to	her	,
"	如果	你	参考	到	你的	建议	那	我	不是	制作	爱	到	她	,

“如果你指的是你建议我不要和她发生性关系的话，

[sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['nevər] ['nesəseri] .

sir	,	I	can	assure	you	that	such	a	suggestion	was	never	necessary	.
先生	,	我	能	保证	你	那	这样的	一个	建议	曾是	绝不	必要的	.

先生，我可以向您保证，这样的建议完全没有必要。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] . "

I	happen	to	have	a	code	of	ethics	.	"
我	发生	到	有	一个	代码	的	伦理	.	"

我恰好有一套道德准则。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - [meɪk] [lʌv] - .

"	I	didn't	say	'	make	love	'	.
"	我	没有	说	-	制作	爱	-	.

我没说“做爱”。

[aɪ] [sed] , - [fɔːl][ɪn] [lʌv] - .

I	said	,	'	fall	in	love	'	.
我	说	,	-	落下	在	爱	-	.

我说，“坠入爱河”。

[ðæts] [kwaɪt]['eθɪk(ə)l] .

That's	quite	ethical	.
那就是	相当	伦理道德	.

这很符合伦理道德。

[dɪd][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

Did	you	complete	your	discussion	with	her	?	"
做过	你	完全的	你的	讨论	和	她	?	"

你和她谈完了吗？

" [wel] . . . [noʊ] . "

"	Well	.	.	.	no	.	"
"	出色地	.	.	.	不	.	"

“嗯……不。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ðen] .

"	You	must	do	that	this	afternoon	,	then	.
"	你	必须	做	那	这	下午	,	然后	.

“那么，你必须在今天下午完成这件事。”

[kɑ:nt] [let] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] .

Can't	let	anything	as	important	as	that	be	delayed	.
不能	让	任何事物	作为	重要的	作为	那	是	延迟	.

如此重要的事情绝不能耽搁。

" ['hʌntər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [smɔ:l] [greɪn] [ʌv; əv]['sænəti][ɪn] ['rɑ:kfɔ:rdz] ['ækʃnz] .

"	Hunter	stared	at	him	,	trying	to	find	one	small	grain	of	sanity	in	Rockford's	actions	.
"	猎人	凝视	在	他	,	尝试	到	寻找	一	小的	粮食	的	理智	在	罗克福德	行动	.

“亨特盯着他，试图在罗克福德的行为中找到一丝理智。

[ðə; ði] - ['empaɪər] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] - [wɪ'ðɪn] [ɪts][græsp] , [ænd; ənd]['vestə] ,

The	Verdam	empire	already	had	Jardeen	within	its	grasp	,	and	Vesta	,
这	-	帝国	已经	有	-	之内	它是	抓牢	,	和	灶神星	,

维尔丹帝国已经将贾丁纳入囊中，而维斯塔，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	the	end	for	Earth	was	inevitable	.
和	这	结尾	为了	地球	曾是	不可避免的	.

地球的毁灭是不可避免的。

[ænd; ənd] ['rɔkfəd] [slept] , [ænd; ənd][dræŋk] [bɪr] ,

And	Rockford	slept	,	and	drank	beer	,
和	罗克福德	睡着了	,	和	喝	啤酒	,

罗克福德睡着了，喝着啤酒。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [gɑ:rd] [dɪs'kʌʃnz] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nɑ:rf] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] — [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	regarded	it	as	very	important	that	the	Vestan	Space	Guard	discussions	—	of	a	change	that	Narf	would	never	permit	—	be	continued	without	delay	.
和	认为	它	作为	非常	重要的	那	这	维斯塔	空间	警卫	讨论	—	的	一个	改变	那	纳夫	会	绝不	允许	—	是	持续	没有	延迟	.

并且认为，关于维斯坦太空卫队（纳尔夫绝不会允许的变革）的讨论必须立即继续进行，这一点非常重要。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .

He	walked	slowly	into	his	own	room	.
他	步行	缓慢地	进入	他的	自己的	房间	.

他缓缓走进自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtmer] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [seɪn] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] :

In	the	nightmare	situation	of	frustration	there	was	one	single	sane	and	stable	conviction	for	his	mind	to	cling	to	:
在	这	恶梦	情况	的	挫折	那里	曾是	一	单身的	理智	和	稳定的	定罪	为了	他的	头脑	到	黏着	到	:

在令人沮丧的噩梦般的处境中，他心中唯一清醒而稳定的信念却始终萦绕着他：

[su'pri:m] [kə'mænd] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'li:v] ['rɔkfəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

Supreme	Command	would	by	now	have	received	his	message	and	shot	back	the	reply	that	would	relieve	Rockford	of	his	command	.
最高	命令	会	经过	现在	有	已收到	他的	信息	和	射击	后退	这	回复	那	会	缓解	罗克福德	的	他的	命令	.

最高指挥部此时应该已经收到了他的信息，并回复了解除罗克福德指挥权的命令。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [jet] [tu:] [leɪt] —

Perhaps	it	wasn't	yet	too	late	—
也许	它	不是	然而	也	晚的	—

或许一切都还来得及——

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Then his mind reeled as a new conviction struck it .
然后 他的 头脑 卷曲 作为 一个 新的 定罪 击 它 .

然后，一种新的信念涌上心头，令他头脑一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
There was a sheet of paper on his bed — a message .
那里 曾是 一个 床单 的 纸 在 他的 床 — 一个 信息 .

他的床上放着一张纸——是一张留言。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] !
His message !
他的 信息 !

他的信息！

. . . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l] . . .
. . . SITUATION EXTREMELY CRITICAL . . .
. . . 情况 极其 批判的 . . .

情况极其危急.....

[væl] ['bɔːrən] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [baɪ] - [ˌprɑːpə'gændə] . . .
VAL BORAN ALREADY CONVINCED BY SONIG'S PROPAGANDA . . .
瓦尔 古兰 已经 确信 经过 - 宣传 . . .

瓦尔博兰已经被索尼格的宣传说服了.....

[mʌst; məst] [rɪ'pɔːrt] ['rɔkfəd] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]
MUST REPORT ROCKFORD IS UTTERLY INCOMPETENT , HIS MIND AND WILL
必须 报告 罗克福德 是 完全地 不称职的 , 他的 头脑 和 将要
[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ælkəhɔːl] . . .
DESTROYED BY ALCOHOL . . .
损毁 经过 酒精 . . .

必须报告：罗克福德完全无能，他的心智和意志已被酒精摧毁.....

[rɪ'piːt] : ['rɔkfəd] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ælkəhɔːl] . . . .
REPEAT : ROCKFORD IS DOING NOTHING , HIS MIND DESTROYED BY ALCOHOL . . . .
重复 : 罗克福德 是 正在做 没有什么 , 他的 头脑 损毁 经过 酒精 . . . .

重复：洛克福德什么也没做，他的心智已被酒精摧毁.....

[ðə; ði][wɜːrdz] [skriːmd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːz]
The words screamed up at him and he felt the sickness of one who sees
这 字 尖叫 向上 在 他 和 他 毛毡 这 疾病 的 一 WHO 看到
[ðə; ði][læst] [feɪnt] [hoʊp] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [gɔːn] .
the last faint hope shattered and gone .
这 最后的 头晕的 希望 破碎 和 已消失 .

那些话语在他耳边嘶吼，他感到一种绝望，就像看到最后一丝希望破灭一样。

[ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] , [naʊ] . . . .
All was lost , now . . . .
全部 曾是 丢失的 , 现在 . . . .

一切都完了.....

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['vaɪələns]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
He went outside , feeling a savage desire for violence rising above the sickness .
他 去 外部 , 感觉 一个 野蛮的 欲望 为了 暴力 上升 多于 这 疾病 .

他走到外面，一股强烈的暴力欲望压倒了病痛。

" - !
" Rootenant !
" - !

“根茎！

" [əˈlɑːnzoʊ] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Alonzo	came	bounding	to	meet	him	and	slid	to	a	halt	with	his
"	阿隆佐	来了	边界	到	见面	他	和	滑行	到	一个	停止	和	他的

[ˈsɔːsər] [fiːt] [ˈskætərɪŋ] [ˈgræv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪdiˈɑːtɪk][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

saucer	feet	scattering	gravel	and	the	idiotic	grin	on	his	face	.
碟子	脚	散射	碎石	和	这	愚蠢的	咧嘴笑	在	他的	脸	.

"阿隆佐蹦蹦跳跳地跑过来迎接他，结果滑倒了，他那双碟状的脚扬起一阵碎石，脸上还带着傻笑。

" [aɪ] [meə] [jʊr; jər] [ˈrɛtɝ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː][sɪks][fɪg] [kʊk] —

"	I	mair	your	retter	and	you	owe	me	six	fig	cook	—
"	我	梅尔	你的	雷特	和	你	欠	我	六	如图	厨师	—

"我欠你钱，你还欠我六个无花果——"

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈhʌntər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈlɑːnzoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

"	It	occurred	to	Hunter	that	it	was	not	Alonzo	that	should	be	punished	.
"	它	发生	到	猎人	那	它	曾是	不是	阿隆佐	那	应该	是	受到惩罚	.

亨特突然想到，应该受到惩罚的不是阿隆佐。

[hiː; hi] , [ˈhʌntər] ,

He	,	Hunter	,
他	,	猎人	,

他，亨特，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər]['evər] [ɪnˈtrʌstɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

was	the	one	who	deserved	execution	for	ever	entrusting	anything	so	important
曾是	这	一	WHO	应得的	执行	为了	曾经	委托	任何事物	所以	重要的

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən][ˌimbi'silik]['ænɪm(ə)l] .

as	the	message	to	an	imbecilic	animal	.
作为	这	信息	到	一个	弱智	动物	.

真正该被处死的人是那个竟然把如此重要的事情——传递信息——托付给一个愚蠢的动物。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld] [dɪˈstɪŋktnəs] :

He	said	with	cold	distinctness	:
他	说	和	寒冷的	明显	:

他语气冷峻而清晰地说：

" [ðə; ði] . . . ['letər] . . . [ɪz] . . . [ˌɪn'saɪd] . "

"	The	. . .	letter	. . .	is	. . .	inside	.	"
"	这	. . .	信	. . .	是	. . .	里面	.	"

"信在里面。"

" [oʊ] ? " [əˈlɑːnzoʊ] [bliŋkt] .

"	Oh	?	"	Alonzo	blinked	.
"	哦	?	"	阿隆佐	眨眼	.

"哦？"阿隆佐眨了眨眼。

" [aɪ] [ʃʊr] [meə] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːr] [raɪt] .

"	I	sure	mair	something	,	awr	right	.
"	我	当然	梅尔	某物	,	awr	正确的	.

"我肯定做了些什么，对吧。"

['æftər]['mɪstər] . ['rɔkfəd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] . "

After	Mr	.	Rockford	correct	it	.	"
后	先生	.	罗克福德	正确的	它	.	"

在罗克福德先生纠正之后。"

" [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Correct	it	?	"
"	正确的	它	?	"

"这样说对吗？"

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

['mɪstər] . ['rɔkfəd] ,
Mr . Rockford ,
先生 . 罗克福德 ,

罗克福德先生

[hiː; hi][ʌp] ['rɔŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ]
he up rong before you this morning to find me and say you are writing
他 向上 荣 前 你 这 早晨 到 寻找 我 和 说 你 是 写作
[ə; eɪ] ['rɛtɝ] ['ræst] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr]
a retter rast night and I must bring it by for him to make awr
一个 雷特 拉斯特 夜晚 和 我 必须 带来 它 经过 为了 他 到 制作 awr
[jʊr; jər] [mɪ'steɪks] ['oʊvər] [ə'gen] .
your mistakes over again .
你的 错误 超过 再次 .

他今天早上比你早起来找到我，说你昨晚在写一篇重写的文章，我必须把它带过去让他帮你把错误再改一遍。

" [soʊ] ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp]
" So Rockford was watching all the time , pretending to be in a drunken sleep
" 所以 罗克福德 曾是 观看 全部 这 时间 , 假装 到 是 在 一个 醉 睡觉
. . . .
. . . .
. . . .

所以罗克福德一直在暗中观察，假装喝醉了睡着了……

" - — " [ə'lɑːnzoʊ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Rootenant — " Alonzo shifted his big feet impatiently .
" - — " 阿隆佐 转移 他的 大的 脚 不耐烦地 .

“根特南特——”阿隆佐不耐烦地挪动着他的大脚。

" [juː; jʊ][stɜːr] [oʊ] [ˌem 'iː][sɪks][fɪg] —
" You stirr owe me six fig —
" 你 搅拌器 欠 我 六 如图 —

“你欠我六位数——”

" ['hʌntər] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][stroʊd] [ə'weɪ] , [ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd][tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði]
" Hunter swung around and strode away , afraid he might decide to choke the
" 猎人 摇摆 大约 和 大步走 离开 , 害怕的 他 可能 决定 到 呛 这
['ænɪm(ə)l]['æftər][ɔːl] .
animal after all .
动物 后 全部 .

“猎人转身大步走开，生怕自己最终还是会决定掐死这只动物。”

[ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['twenti] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] ,
A culture of twenty worlds was the same as already destroyed ,
一个 文化 的 二十 世界 曾是 这 相同的 作为 已经 损毁 ,

二十个世界的文明，与已经毁灭的文明并无二致。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['kwægmaɪər][ʌv; əv] ['helpləsnəs] [baɪ][ə; eɪ]['kræfti]
and he was held in a maddening quagmire of helplessness by a crafty
和 他 曾是 握住 在 一个 令人抓狂 泥潭 的 无助 经过 一个 狡猾
[ˌælkə'hɑːlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
alcoholic and a dog with the mind of a small child .
酗酒者 和 一个 狗 和 这 头脑 的 一个 小的 孩子 .

他被一个狡猾的酒鬼和一条心智如同小孩子的狗困在了令人抓狂的无助泥潭中。

" [ɑː] . . . [maɪ] [bɔɪ] !
" **Ah . . . my boy !**
" 啊 . . . 我的 男生 !

“啊……我的孩子！”

" [ˈrɔkfəd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [ˈbiːmɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər]
" **Rockford came out of the cabin , beaming as though nothing had ever**
" 罗克福德 来了 出去 的 这 舱 , 光芒四射 作为 尽管 没有什么 有 曾经
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

“罗克福德从小屋里走了出来，脸上挂着灿烂的笑容，仿佛什么都没发生过一样。”

" [lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [goʊst] [triːz] — [nɑːrf] [ɪz] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] -
" **Look to your left , among those ghost trees — Narf is demonstrating his quick -**
" 看 到 你的 左边 , 之中 那些 鬼 树木 — 纳夫 是 演示 他的 快的 -
[drɔː] [skɪl] [tuː; tə] - .
draw skill to Sonig .
画 技能 到 - .

“看看你的左边，在那些幽灵般的树木之间——纳尔夫正在向索尼格展示他的快速拔枪技巧。”

[nɑːrf] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Narf is supposed to be a very dangerous man , you know .
纳夫 是 据称 到 是 一个 非常 危险的 男人 , 你 知道 .

你知道，纳尔夫应该是个非常危险的人。

" [ˈhʌntər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːrf] [ˈwɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [blʌnt] ,
" **Hunter looked , and saw Narf whipping up the blunt ,**
" 猎人 看起来 , 和 锯 纳夫 鞭打 向上 这 钝 ,

亨特看了一眼，看到纳夫正在卷烟。

[ˈʌgli] [spred] - [biːm] [ˈblɑːstə] — [noʊn] [tuː; tə] [ˈsoʊldʒərz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkaʊɜ·dz] [ˈspeʃ(ə)l] ,
ugly spread - beam blaster — known to soldiers as the Coward's Special ,
丑陋的 传播 - 光束 爆能枪 — 已知 到 士兵 作为 这 懦夫的 特别的 ,

丑陋的散射光束爆能枪——士兵们称之为“懦夫特制枪”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrɪp(ə)l] [ænd; ənd]
because at short range it could not miss and would always cripple and
因为 在 短的 范围 它 可以 不是 错过 和 会 总是 削弱 和
[blaɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [laɪf] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
blind a man for life even though it would not always kill him .
瞎的 一个 男人 为了 生活 甚至 尽管 它 会 不是 总是 杀 他 .

因为在近距离内它不可能失手，即使不一定会致人死亡，也一定会使人终身残疾或失明。

- [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːzl] [hed] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ˈoʊpən]
Sonig was standing by , nodding his weasel head and smiling in open
- 曾是 常设 经过 , 点头 他的 黄鼠狼 头 和 微笑 在 打开
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

索尼格站在一旁，点着他那黄鼠狼般的脑袋，脸上带着毫不掩饰的钦佩笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

—以及狡猾的《使命召唤》(—And Devious the Line of Duty)
第2/3页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['rɔkfəd] [sed] ,
" Of course , " Rockford said ,
" 的 课程 , " 罗克福德 说 ,

"当然,"罗克福德说。

" - ['iznt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [gʌn] [ɔ:l] - ['en,vɔɪz] ['kæri] [ʌp][ðer; ðər] [sli:v] .
" Sonig isn't mentioning the needle gun all Verdam envoys carry up their sleeve .
" - 不是 提及 这 针 枪 全部 - 使节 携带 向上 他们的 袖子 .

"索尼格没有提到所有维尔丹使节袖子里都藏着的针枪。"

['hi:z] ['flætərɪŋ] - ['i:goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n] — [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] ['vestə] , [æz; əz]
He's flattering Narf's ego for a reason — he intends to have Vesta , as
他是 奉承 - 自我 为了 一个 原因 — 他 意图 到 有 灶神星 , 作为
[wel] [æz; əz] - ,
well as Jardeen ,
出色地 作为 - ,

他奉承纳尔夫是有原因的——他打算同时得到维斯塔和贾丁。

['soʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['empaɪər] [wen] [hi:; hi] [li:vz] [hɪr] . "
sewed up for the Verdam empire when he leaves here . "
缝制的 向上 为了 这 - 帝国 什么时候 他 树叶 这里 . "

他离开这里时，Verdam帝国的利益就已经被瓜分殆尽了。

" [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , " ['hʌntər] [sed] ['koʊldli] ,
" And so far as I can see , " Hunter said coldly ,
" 和 所以 远的 作为 我 能 看 , " 猎人 说 冷冷地 ,

"就我所见,"亨特冷冷地说。

" - ['nevər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['veɪgli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]
" Sonig never is going to have anything vaguely resembling intelligent resistance to
" - 绝不 是 去 到 有 任何事物 依稀 类似 聪明的 反抗 到
[hɪz; ɪz][plænz] . "
his plans . "
他的 计划 . "

"索尼格的计划永远不会遇到任何像样的、理性的抵抗。"

" [ɑ:] , [jes] . . . [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] , " ['rɔkfəd] [ə'gri:d] ['eɪmiəbli] .
" Ah , yes . . . so far as you can see , " Rockford agreed amiably .
" 啊 , 是的 . . . 所以 远的 作为 你 能 看 , " 罗克福德 同意 友好地 .

"啊，是的……就你所看到的而言,"罗克福德友好地同意道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ə'beɪ][maɪ]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] ['laɪlə][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɔ:k] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl]
" But you obey my order to take Lyla for another walk and everything will
" 但 你 服从 我的 命令 到 拿 莱拉 为了 其他 走 和 一切 将要
[tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
turn out all right .
转动 出去 全部 正确的 .

"但是你听从我的命令，再带莱拉出去散步，一切都会好起来的。"

[ɪn][fækt] , [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
In fact , I'll speak to her about that right now .
在 事实 , 患病的 说话 到 她 关于 那 正确的 现在 .

事实上，我现在就和她谈谈这件事。

" ['hʌntər] [stɛərd]['æftər] ['rɔkfəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **Hunter stared after Rockford as he walked away .**
" 猎人 凝视 后 罗克福德 作为 他 步行 离开 .

"亨特目送着罗克福德走远。"

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ʃred] [ʌv; əv] [daʊt] — ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] !
There could be no possible shred of doubt — Rockford was insane !
那里 可以 是 不 可能的 撕碎 的 怀疑 — 罗克福德 曾是 疯狂的 !

毫无疑问——罗克福德疯了!

[ðə; ði] [briːz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][nɑːrf] [keɪm] :
The breeze shifted and the voice of Narf came :
这 微风 转移 和 这 嗓音 的 纳夫 来了 :

微风拂过，纳尔夫的声音传来:

" . . . ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['wepən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , [ðɪs] [spred] - [biːm] ['blɑːstə] .
" **. . . Certainly no weapon for a timid man , this spread - beam blaster .**
" . . . 当然 不 武器 为了 一个 胆小 男人 , 这 传播 - 光束 爆能枪 .

"……这把散射光束爆能枪绝对不是胆小鬼能用的武器。"

[hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [mæn] - [tuː; tə] - [mæn][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] . "
Have to meet the enemy man - to - man at close range . "
有 到 见面 这 敌人 男人 - 到 - 男人 在 关闭 范围 . "

必须与敌人进行近距离一对一的战斗。

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [tuː] , " - [sed] , " [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl]
" **In that respect , too , " Sonig said , " you remind me of our great General**
" 在 那 尊重 , 也 , " - 说 , " 你 提醒 我 的 我们的 伟大的 一般的
- .
Paluk .
- .

"在这方面，"索尼格说，"你让我想起了我们伟大的帕卢克将军。"

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — "
His skill in hand - to - hand combat was something that — "
他的 技能 在 手 - 到 - 手 战斗 曾是 某物 那 — "

他的近身格斗技巧是——

" - —
" **Rootenant —**
" - —

根茎——

" ['hʌntər] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['stiːld] [hɪm'self] .
" **Hunter quivered and steeled himself .**
" 猎人 颤抖 和 钢铁般的意志 他自己 .

亨特颤抖了一下，然后鼓起勇气。

" - — " [ə'lɑːnzoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɔpiŋ] [hɔːlt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Rootenant — " Alonzo came to a flopping halt beside him .**
" - — " 阿隆佐 来了 到 一个 扑腾 停止 旁 他 .

"Rootenant——"阿隆佐在他身边踉跄了一下，停了下来。

" [aɪ] [ter] ['prɪnses] [raɪrə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [aɪ][ɑːr; ər][bæd][tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] .
" **I terr Princess Ryra and she say I are bad to be mad at you .**
" 我 特尔 公主 RYRA 和 她 说 我 是 坏的 到 是 疯狂的 在 你 .

"我害怕莱拉公主，她说我生你的气是不好的。"

[soʊ][aɪ][nɑːt][mæd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [peɪ] . "
So I not mad , even if you didn't give me my pay . "
所以 我 不是 疯狂的 , 甚至 如果 你 没有 给 我 我的 支付 . "

所以，即使你没给我发工资，我也不生气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['hʌntər] [sed] ['æsɪdli] .
" **Thank** **you** **,** " **Hunter** **said** **acidly** **.**
" 感谢 你 , " 猎人 说 酸性地 .

"谢谢,"亨特冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] . "
" **I** **was** **deeply** **disturbed** **by** **your** **resentment** **.** **"**
" 我 曾是 深 不安 经过 你的 怨恨 . "

"你的怨恨让我深感不安。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt]['raɪk][ˌem 'iː] .
" **Oh** **,** **I** **know** **,** **you** **don't** **rike** **me** **.**
" 哦 , 我 知道 , 你 不 里克 我 .

"哦，我知道，你不喜欢我。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][ækt] .
But **I** **think** **you** **not** **as** **mean** **as** **you** **act** **.**
但 我 思考 你 不是 作为 意思是 作为 你 行为 .

但我认为你并没有表现得那么刻薄。

[bʌt; bət] - [nɑːrf] — [hiː; hi][ɪz] .
But **Rord** **Narf** **—** **he** **is** **.**
但 - 纳夫 — 他 是 .

但罗德·纳夫——他确实是。

[aɪ] [ter] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɔrɛdi] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɜːr][juː; jʊ] . "
I **terr** **you** **,** **he** **awready** **mad** **enough** **to** **kirr** **you** **.** **"**
我 特尔 你 , 他 已经 疯狂的 足够的 到 基尔 你 . "

我怕你，他已经气疯了，恨不得杀了你。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[lɔːrd][nɑːrf]['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "
Lord **Narf** **wants** **to** **kill** **me** **?** **"**
主 纳夫 想要 到 杀 我 ? "

纳尔夫大人想杀我?

" [oʊ] , [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ]['hɔrd] ['prɪnses] - [hænd] - [ɑːr] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɝː]
" **Oh** **,** **he** **know** **you** **hord** **Princess** **Ryra's** **hand** **awrmost** **awr** **the** **way** **down** **the** **hirr**
" 哦 , 他 知道 你 部落 公主 - 手 - awr 这 方式 向下 这 HIRR
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this **morning** **.**
这 早晨 .

"哦，他知道你今天早上几乎一路都紧紧抓住了莱拉公主的手。"

['mɪstər] . - , [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][rʌn][ænd; ənd] [ter] - [nɑːrf][ænd; ənd]['mɪstər] .
Mr **.** **Sonig** **,** **he** **see** **you** **,** **and** **he** **run** **and** **terr** **Rord** **Narf** **and** **Mr** **.**
先生 . - , 他 看 你 , 和 他 跑步 和 特尔 - 纳夫 和 先生 .
['bɔːrən] , [tuː] . "
Boran **,** **too** **.** **"**
博兰 , 也 . "

索尼格先生，他看见你了，然后就跑去吓唬罗德·纳夫和博兰先生。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "
" **But** **I** **was** **only** **helping** **her** **down** **the** **hill** **.** **"**
" 但 我 曾是 仅有的 帮助 她 向下 这 爬坡道 . "

"但我只是在扶她下山而已。"

" - [nɑːrf] , [hiː; hi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [miːn] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['prɪnses] [raɪrə] , [tuː] .
" **Rord** **Narf** **,** **he** **are** **going** **to** **say** **mean** **things** **about** **it** **to** **Princess** **Ryra** **,** **too** **.**
" - 纳夫 , 他 是 去 到 说 意思是 事物 关于 它 到 公主 RYRA , 也 .

"罗德·纳夫，他也会跟莱拉公主说些难听的话。"

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[hiː; hi][ɑːr; ər] - ['seɪɪŋ] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] ['prɪnses] [raɪrə] .
He **are** **awrways** **saying** **mean** **things** **to** **my** **Princess** **Ryra** **.**
他 是 - 说 意思是 事物 到 我的 公主 RYRA .

他总是对我公主莱拉说些难听的话。

" ['lɑːnzoʊ] [said] , [ə; eɪ][saʊnd] ['streɪndʒli] ['hjuːmənˌlaɪk][ɪn][ɪts] ['sædnəs] .
" **Alonzo** **sighed** **,** **a** **sound** **strangely** **humanlike** **in** **its** **sadness** **.**
" 阿隆佐 叹了口气 , 一个 声音 奇怪的 类人 在 它是 悲伤 .

阿隆佐叹了口气，那声音悲伤得有些像人类的叹息。

" [huː] [wɜːr] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] ['prɪnses] [raɪrə]['æftər][ʃiː; ʃi] ['mæri] - [nɑːrf] ?
" **Who** **wirr** **watch** **over** **my** **Princess** **Ryra** **after** **she** **marry** **Rord** **Narf** **?**
" WHO wirr 手表 超过 我的 公主 RYRA 后 她 结婚 - 纳夫 ?

"我的公主莱拉嫁给罗德·纳夫之后，谁来照顾她呢？"

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

- [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɜːr][biː; bi] [ðæt] ['stuːpɪd] - - [maʊθ] [ænəmɑːr]
' **The** **first** **thing** **to** **go** **around** **here** **wirr** **be** **that** **stupid** **brabber** **-** **mouth** **animar**
- 这 第一的 事物 到 去 大约 这里 wirr 是 那 愚蠢的 - - 嘴 动画
[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . -
that **are** **not** **worth** **what** **it** **costs** **to** **feed** **it** **.** **'**
那 是 不是 值得 什么 它 成本 到 喂养 它 . -

"这里最先被淘汰的就是那些愚蠢的、喋喋不休的动物，喂养它们根本不值那个价钱。"

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər][hɪt][maɪ] ['prɪnses] [raɪrə] ,
I **think** **maybe** **he** **are** **afraid** **that** **if** **he** **ever** **hit** **my** **Princess** **Ryra** **,**
我 思考 或许 他 是 害怕的 那 如果 他 曾经 打 我的 公主 RYRA ,

我想他或许是害怕如果他打了我的公主莱拉，

[aɪ][wɜːr][kɜːr][hɪm; ɪm] .
I **wirr** **kirr** **him** **.**
我 wirr 基尔 他 .

我会杀了他。

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'laɪk][hiː; hi]
" **The** **brown** **eyes** **looked** **up** **at** **Hunter** **,** **and** **suddenly** **they** **were** **unlike** **he**
" 这 棕色的 眼睛 看起来 向上 在 猎人 , 和 突然 他们 是 与此不同 他
[hæd; həd]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ;
had **ever** **seen** **them** **;**
有 曾经 已见 他们 ;

"那双棕色的眼睛抬头看向亨特，突然间，它们和亨特以往见过的完全不一样了；

[koʊld][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
cold **with** **deliberate** **decision** **.**
寒冷的 和 商榷 决定 .

冷静而果断。

" [aɪ][wɜːr] , [tuː] .
" I wirr , too .
" 我 wirr , 也 .

“我也是。”

" ['hʌntər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'lɑːnzoʊ][hæd; həd] [sed] ,
" Hunter was still standing by the cabin , thinking of what Alonzo had said ,
" 猎人 曾是 仍然 常设 经过 这 舱 , 思维 的 什么 阿隆佐 有 说 ,
[wen] ['rɔkfəd] [rɪ'tɜːrnd] .
when Rockford returned .
什么时候 罗克福德 返回 .

“亨特还站在小屋旁，想着阿隆佐说过的话，这时罗克福德回来了。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] [baɪ][tuː; tə] [siː] [væl]['bɔːrən] , " ['rɔkfəd] [sed] .
" I also stopped by to see Val Boran , " Rockford said .
" 我 还 停止 经过 到 看 瓦尔 博兰 , " 罗克福德 说 .

“我还顺道去看望了瓦尔·博兰，”罗克福德说。

" [waɪl] [jʊə(r)] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['laɪlə] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
" While you're off with Lyla , we'll go to the city .
" 尽管 你是 离开 和 莱拉 , 出色地 去 到 这 城市 .

“你和莱拉出去玩的时候，我们就去城里。”

['laɪlə][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Lyla is giving us free access to the Royal Library and the records of a
莱拉 是 给予 我们 自由的 使用权 到 这 皇家 图书馆 和 这 记录 的 一个
['nuːtrəl] [wɜːrld] ['kæri] [mɔːr] [weɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
neutral world carry more weight than anything I could say .
中性的 世界 携带 更多的 重量 比 任何事物 我 可以 说 .

莱拉让我们免费进入皇家图书馆，而一个中立世界的记录比我能说的任何话都更有分量。

[nɑːt] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['eni] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns]
Not that it's going to change his mind any — but it will give me a chance
不是 那 它是 去 到 改变 他的 头脑 任何 — 但 它 将要 给 我 一个 机会
[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .
to work on him in another way .
到 工作 在 他 在 其他 方式 .

虽然这不会改变他的想法，但这会给我一个机会，用另一种方式来影响他。

" ['rɔkfəd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][væl]['bɔːrən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , ['prɪnses] ['laɪlə]
" Rockford went into the cabin as Val Boran came up the path , Princess Lyla
" 罗克福德 去 进入 这 舱 作为 瓦尔 博兰 来了 向上 这 小路 , 公主 莱拉
['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
walking beside him .
步行 旁 他 .

“罗克福德走进小木屋时，瓦尔·博兰沿着小路走了过来，莱拉公主走在他旁边。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . .
She was saying , " . . .
她 曾是 说 , " . . .

她当时说：“.....

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
And anything we have in the library is yours for the asking .
和 任何事物 我们 有 在 这 图书馆 是 你的 为了 这 问 .

图书馆里的任何藏书，只要你开口，都可以借阅。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈhʌntər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" They were close enough for Hunter to see her expression as she looked
" 他们 是 关闭 足够的 为了 猎人 到 看 她 表达 作为 她 看起来
[ʌp] [æt; ət] [væl] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] ,
up at Val and added with what seemed a touch of wistfulness ,
向上 在 瓦尔 和 额外 和 什么 似乎 一个 触碰 的 怅惘 ,

“她们离得足够近，亨特能看到她抬头看向瓦尔时的表情，她似乎带着一丝惆怅补充道：”

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈrɔkfəd] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ]
" I'll be glad to go in with you and Mr . Rockford and do what I
" 患病的 是 高兴的 到 去 在 和 你 和 先生 . 罗克福德 和 做 什么 我
[kæn; kən] [tuː; tə] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] . "
can to help if you want me to . "
能 到 帮助 如果 你 想 我 到 . "

“如果您需要，我很乐意和您以及罗克福德先生一起进去，尽我所能提供帮助。”

" [ˈlaɪlə] " — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [nɑːrf] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
" Lyla " — it was the grating voice of Narf who seemed to have the
" 莱拉 " — 它 曾是 这 格栅 嗓音 的 纳夫 WHO 似乎 到 有 这
[əˈbɪləti] [tuː; tə] [məˈtɪriəlaɪz] [ˈeniwer] — " [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [mæn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
ability to materialize anywhere — " I'm sure the man knows his business .
能力 到 实现 任何地方 — " 我是 当然 这 男人 知道 他的 商业 .

“莱拉”——那是纳尔夫那刺耳的声音，他似乎有能力出现在任何地方——“我相信这个人很懂行。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ]
I want to talk to you about something as soon as I have finished my
我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 作为 很快 作为 我 有 完成的 我的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . - .
discussion with Mr . Sonig .
讨论 和 先生 . - .

我和索尼格先生谈话结束后，想和你谈谈一件事。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [nɑːrf] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
" With that , Narf started on toward his cabin .
" 和 那 , 纳夫 开始 在 朝向 他的 舱 .

“说完，纳尔夫便朝他的小屋走去。”

- , [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ˈlaɪlə] [ænd; ənd] [seɪ]
Sonig , close behind him , paused long enough to bow to Lyla and say
- , 关闭 在后面 他 , 暂停 长的 足够的 到 弓 到 莱拉 和 说
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] [smaɪl] ,
with the meaningless smile ,
和 这 无意义的 微笑 ,

紧随其后的索尼格停顿了一下，向莱拉鞠了一躬，带着毫无意义的微笑说道：

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈprɪnses] [ˈlaɪlə] .
" Good afternoon , Princess Lyla .
" 好的 下午 , 公主 莱拉 .

“下午好，莱拉公主。”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɛpənz] .
Your husband was just demonstrating his marvelous skill with weapons .
你的 丈夫 曾是 只是 演示 他的 奇妙 技能 和 武器 .

你丈夫刚才只是在展示他高超的武器使用技巧。

[aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] " — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['dɑ:rtɪd][tu:; tə] ['hʌntər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] —
I would very much dislike " — the little eyes darted to Hunter and back again —
我 会 非常 很多 不喜欢 " — 这 小的 眼睛 飞镖 到 猎人 和 后退 再次 —
" ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [ræθ] .
" being the man who aroused his lordship's wrath .
" 存在 这 男人 WHO 被唤醒 他的 领主的 愤怒 .

“我非常不愿意——”小眼睛瞥了亨特一眼，又转回来——“成为激怒老爷的人。

" [ðen] - ['fɑ:loʊd] [nɑ:rf] ,
" Then Sonig followed Narf ,
" 然后 - 随后 纳夫 ,

然后索尼格跟着纳尔夫，

[wɪð; wɪθ][wʌn][læst] ['flɪkərɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['hʌntər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][hæd; həd]['fɔ:lən] .
with one last flickering glance at Hunter to see how the remark had fallen .
和 一 最后的 闪烁 瞥一眼 在 猎人 到 看 如何 这 评论 有 倒下 .

她最后瞥了亨特一眼，想看看那句话的反响如何。

['rɔkfəd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bri:f] [keɪs] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][væl] ,
Rockford came out of the cabin with his brief case and said to Val ,
罗克福德 来了 出去 的 这 舱 和 他的 简短的 案件 和 说 到 瓦尔 ,

罗克福德提着公文包从木屋里出来，对瓦尔说：

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ? "
" Are we ready to go ? "
" 是 我们 准备好 到 去 ? "

“我们准备好了吗？”

" [aɪ][dʒʌst][toʊld][væl] " — ['laɪlə][spoʊk] ['kwɪkli] — " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ]
" I just told Val " — Lyla spoke quickly — " that I would be glad to go along
" 我 只是 讲述 瓦尔 " — 莱拉 辐 迅速地 — " 那 我 会 是 高兴的 到 去 沿着
[ænd; ənd][help] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
and help any way I can .
和 帮助 任何 方式 我 能 .

“我刚才告诉瓦尔，”莱拉语速很快地说，“我很乐意一起去，尽我所能地提供帮助。”

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə] ['rɔkfəd] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][væl] ,
" The words were addressed to Rockford but her eyes were on Val ,
" 这 字 是 已解决 到 罗克福德 但 她 眼睛 是 在 瓦尔 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with the same wistful expression .
和 这 相同的 怅惘 表达 .

“这些话是对罗克福德说的，但她的目光却落在瓦尔身上，脸上带着同样的惆怅表情。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] ?
" Do you want me to ?
" 做 你 想 我 到 ?

你想让我这么做吗?

" [væl] ['ænsər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ku:l] , ['fɔ:rm(ə)l] ['kɜ:rtəsi] : " [ðə; ði][laɪ'breriən][kæn; kən][faɪnd][ɔ:l]
" Val answered her with cool , formal courtesy : " The librarian can find all
" 瓦尔 回答 她 和 凉爽的 , 正式的 礼貌 : " 这 图书管理员 能 寻找 全部
[ðə; ði] ['rekərdz] [wi:; wi] [wɪl] [ni:d] ,
the records we will need ,
这 记录 我们 将要 需要 ,

瓦尔用冷静而正式的礼貌回答她：“图书管理员可以找到我们需要的所有记录。”

['prɪnses] ['laɪlə] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jʊr; jər] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][jʊr; jər]

Princess	**Lyla**	**,**	**without**	**our**	**interrupting**	**your**	**schedule**	**for**	**the**	**day**	**or**	**your**
公主	莱拉	,	没有	我们的	打断	你的	日程	为了	这	天	或者	你的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

discussion	**with**	**your**	**husband**	**.**
讨论	和	你的	丈夫	.

莱拉公主，我们不会打扰您当天的安排或您与丈夫的谈话。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	**you**	**very**	**much**	**.**
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] - [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'bʌft]

"	**For**	**an**	**instant**	**Lyla's**	**face**	**had**	**the**	**hurt**	**expression**	**of**	**a**	**child**	**rebuffed**
"	为了	一个	立即的	-	脸	有	这	伤害	表达	的	一个	孩子	拒绝

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

without	**reason**	**.**
没有	原因	.

"莱拉脸上瞬间浮现出孩子无缘无故遭到拒绝时的受伤表情。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][væl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɔkfəd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['redi] [wen]

Then	**she**	**looked**	**away**	**and**	**Val**	**turned**	**to**	**Rockford**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**ready**	**when**
然后	她	看起来	离开	和	瓦尔	转向	到	罗克福德	和	说	,	"	我是	准备好	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .

you	**are**	**,**	**sir**	**.**
你	是	,	先生	.

然后她移开了视线，瓦尔转向罗克福德说："先生，您准备好了，我就准备好了。"

" ['laɪlə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði]

"	**Lyla**	**watched**	**them**	**walk**	**away**	**and**	**she**	**was**	**still**	**watching**	**when**	**the**
"	莱拉	观看	他们	走	离开	和	她	曾是	仍然	观看	什么时候	这

['helɪkɑːptər][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] .

helicopter	**had**	**lifted**	**into**	**the**	**air**	**and**	**faded**	**from**	**sight**	**.**
直升机	有	抬起	进入	这	空气	和	褪色	从	视线	.

"莱拉看着他们走远，当直升机升空消失在视线中时，她仍然目不转睛地看着。

['hʌntər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Hunter	**hesitated**	**,**	**then**	**spoke**	**to**	**her**	**:**
猎人	犹豫了一下	,	然后	辐	到	她	:

亨特犹豫了一下，然后开口对她说：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd] , ['prɪnses] ['laɪlə] ? "

"	**I**	**understand**	**you**	**want**	**to**	**talk**	**more**	**about**	**the**	**Space**	**Guard**	**,**	**Princess**	**Lyla**	**?**	**"**
"	我	理解	你	想	到	讲话	更多的	关于	这	空间	警卫	,	公主	莱拉	?	"

"我听说你想多谈谈太空卫队的事，莱拉公主？"

" ['prɪnses] ['laɪlə] !

"	**Princess**	**Lyla**	**!**
"	公主	莱拉	!

"莱拉公主！"

" [hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][spɪt]

"	**Her**	**lips**	**curled**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**face**	**him**	**and**	**she**	**seemed**	**to**	**spit**
"	她	嘴唇	卷曲	作为	她	转向	到	脸	他	和	她	似乎	到	吐

[ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] ,

the	**words**	**at**	**him**	**in**	**sudden**	**,**
这	字	在	他	在	突然	,

她转过身面对他时，嘴角勾起一丝弧度，仿佛突然间就对他说出了那些话。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zentmənt] .
unexpected **resentment** **.**
意外 怨恨 .

意想不到的怨恨。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgjərhed] ['taɪt(ə)l] !
" I love the meaningless sound of my official figurehead title !
" 我 爱 这 无意义的 声音 的 我的 官方的 船首像 标题 !

"我喜欢我这个毫无意义的官方头衔！"

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ðæt]
It's so much better than being regarded as a living person with feelings that
它是 所以 很多 更好的 比 存在 认为 作为 一个 活的 人 和 情怀 那
[kæn; kən][biː; bi][hɜːrt] ! "
can be hurt ! "
能 是 伤害 ! "

这比被视为一个有感情、会受伤的活生生的人要好得多！

" [bʌt; bət][prɪŋk] . . .
" But Princ . . .
" 但 王子 . . .

但是王子……

[aɪ] [miːn] — " [hiː; hi] ['flaʊndəd] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][riˈækʃ(ə)n] .
I mean — " He floundered , not quite sure what had caused her reaction .
我 意思是 — " 他 挣扎 , 不是 相当 当然 什么 有 导致 她 反应 .

我的意思是——"他支支吾吾地说不出话来，不太确定是什么引起了她的反应。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] .
She made a visible effort to compose herself .
她 制成 一个 可见的 努力 到 撰写 她自己 .

她明显努力让自己镇定下来。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , " she said .
" 我是 对不起 , " 她 说 .

"对不起，"她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] . . . ['hʌzbənd] . . . [ɪz][kwaɪt] [raɪt] ;
" I suppose my . . . husband . . . is quite right ;
" 我 认为 我的 . . . 丈夫 . . . 是 相当 正确的 ;

我想我的……丈夫……说得完全正确；

[æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]
an immature female has no business trying to rule a world and the
一个 不成熟 女性 有 不 商业 尝试 到 规则 一个 世界 和 这
['suːnər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [kən'fɜːrmd] ,
sooner the marriage is confirmed ,
很快 这 婚姻 是 确认的 ,

一个不成熟的女人根本不应该试图统治世界，婚姻越早确认越好。

[ðə; ði] ['suːnər] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] . "
the sooner a competent man can take over the job . "
这 很快 一个 胜任的 男人 能 拿 超过 这 工作 . "

越早让有能力的人接手这份工作越好。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] —
" I think —
" 我 思考 —

"我认为-

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] .
" He decided that what he thought had better be left unsaid .
" 他 决定 那 什么 他 想法 有 更好的 是 左边 未说出口的话 .

他决定，他心里想的最好还是不要说出来。

" [aɪl] " — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [nɑːrf] — " [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen]
" I'll " — she looked toward the cabin she shared with Narf — " let you know when
" 患病的 " — 她 看起来 朝向 这 舱 她 共享 和 纳夫 — " 让 你 知道 什么时候
[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] .
we can talk .
我们 能 讲话 .

"我会"——她望向她和纳尔夫共用的小屋——"等我们能谈谈的时候再告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .
" She went back toward the cabin , walking slowly .
" 她 去 后退 朝向 这 舱 , 步行 缓慢地 .

她慢慢地走回小屋。

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] - [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk]
From inside Narf's half of it came the sound of Narf's voice as he spoke
从 里面 - 一半 的 它 来了 这 声音 的 - 嗓音 作为 他 辐
[tuː; tə] - :
to Sonig :
到 - :

从纳尔夫那半边房间里传出了纳尔夫的声音，他正在和索尼格说话：

" . . . [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" . . . Of course ,
" . . . 的 课程 ,

"... 当然，

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndz]
this collection of heads is nothing compared with what I have in the Sea Islands
这 收藏 的 头部 是 没有什么 比较的 和 什么 我 有 在 这 海 岛屿
. . . [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [hɪr] . . . [teɪk] [ðæt] [snoʊ] [fɑːks] [ðer; ðər] . . . .
. . . but some interesting stories here . . . take that snow fox there . . . .
. . . 但 一些 有趣的 故事 这里 . . . 拿 那 雪 狐狸 那里 . . . .

这些头颅收藏跟我在海岛上的收藏比起来简直不值一提.....不过这里面有些故事挺有意思的.....把那只雪狐带走吧.....

" ['hʌntər] [said] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['laɪlə] [hæd; həd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [æz; əz]
" Hunter sighed , and saw that Lyla had stopped before her door , as
" 猎人 叹了口气 , 和 锯 那 莱拉 有 停止 前 她 门 , 作为
[ðoʊ] ['dredɪŋ] [tuː; tə] ['entər] .
though dreading to enter .
尽管 恐惧 到 进入 .

亨特叹了口气，看到莱拉停在门前，好像很害怕进去。

- [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] :
Narf's voice droned on :
- 嗓音 无人机 在 :

纳尔夫的声音单调乏味地持续着：

" . . . ['oʊnli] ['wuːndɪd] , [soʊ] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
" . . . Only wounded , so I finished it with a knife .
" . . . 仅有的 受伤 , 所以 我 完成的 它 和 一个 刀 .

"……只是受了伤，所以我用刀结束了他的生命。"

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑ:rt] [hæf] [kʌt] [aʊt] ,

Even	with	its	heart	half	cut	out	,
甚至	和	它是	心	一半	切	出去	,

即使它的心脏被挖掉了一半，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . . . ['bju:tɪf(ə)l] [pelt] . . . [koʊt][fɔ:r; fər][dʒænəli] ,

it	still	wanted	to	live	.	.	.	beautiful	pelt	.	.	.	coat	for	Janalee	,
它	仍然	通缉	到	居住	.	.	.	美丽的	毛皮	.	.	.	外套	为了	贾娜莉	,

它仍然想活下去……漂亮的皮毛……给贾娜莉的外套，

[ðə; ði][strɪp] - [ti:z] [kwi:n] . . . ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — ['laɪlə][kʊd; kəd] [tel]

the	strip	-	tease	queen	.	.	.	always	had	a	way	with	women	—	Lyla	could	tell
这	条	-	逗	女王	.	.	.	总是	有	一个	方式	和	女性	—	莱拉	可以	告诉

[ju:; jʊ] [ðæt] . . . [hæd; həd][maɪ] [pɪk] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [bʌt; bət][aɪm] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][bi:; bi][maɪ] [tʃɔɪs] .

you	that	.	.	.	had	my	pick	of	hundreds	but	I'm	letting	her	be	my	choice	.
你	那	.	.	.	有	我的	挑选	的	数百	但	我是	出租	她	是	我的	选择	.

. . .

: : :

. . .

这位脱衣舞女王……总是很会讨女人欢心——莱拉可以作证……我本来可以从几百个女人中挑选，但我决定让她成为我的选择……

" [hi:; hi] [sɔ:] ['laɪlə][hæf][lɪft][hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][mju:t] ['dʒestʃər][ʌv; əv]['proʊtest] ,

"	He	saw	Lyla	half	lift	her	hand	,	as	in	some	mute	gesture	of	protest	,
"	他	锯	莱拉	一半	举起	她	手	,	作为	在	一些	沉默的	手势	的	反对	,

他看到莱拉半举起手，仿佛在无声地抗议。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ə'weɪ] ; [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [goʊst] [tri:z]

then	she	turned	and	walked	swiftly	away	;	up	the	path	that	led	into	the	ghost	trees
然后	她	转向	和	步行	迅速地	离开	;	向上	这	小路	那	引领	进入	这	鬼	树木

,

,

,

然后她转身快步走开了；沿着通往幽灵树林的小路走去。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	out	of	sight	.
和	出去	的	视线	.

而且不在视线范围内。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .

He	waited	,	but	she	did	not	come	back	.
他	等待	,	但	她	做过	不是	来	后退	.

他等了很久，但她始终没有回来。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] ['restləsli] ,

He	went	into	his	cabin	and	moved	about	restlessly	,
他	去	进入	他的	舱	和	已搬	关于	躁动不安	,

他走进自己的小屋，焦躁地来回踱步。

['hɪrɪŋ] [ə'gen] - ['seɪdɪzəm] - [ænd; ənd] - [seks] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

hearing	again	Narf's	sadism	-	and	-	sex	boasting	and	seeing	again	how	she
听力	再次	-	虐待狂	-	和	-	性别	吹嘘	和	看到	再次	如何	她

[tɜ:rnd] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] —

turned	and	almost	ran	from	it	—
转向	和	几乎	跑	从	它	—

再次听到纳尔夫吹嘘自己的虐待和性癖，再次看到她转身几乎要逃走的样子——

" - !

"	Rootenant	!
"	-	!

“根茎！

" [əˈlɑːnzoʊ][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈfræntɪk] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Alonzo	was	panting	,	a	look	of	frantic	appeal	in	his	eyes	.
"	阿隆佐	曾是	喘息	,	一个	看	的	疯狂的	上诉	在	他的	眼睛	.

“阿隆佐气喘吁吁，眼神中充满了绝望的恳求。

" [priːz] [hɜːp] [ˌem ˈiː] . . .

"	Prease	herp	me	.	.	.
"	请	爬行动物	我	.	.	.

请告诉我.....

[ˈprɪnses] [raɪrə] . . .

Princess	Ryra	.	.	.
公主	RYRA	.	.	.

瑞拉公主.....

[ʃiː; ʃi][wɜːr][daɪ] !

she	wirr	die	!
她	wirr	死	!

她会死的!

" [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lɜːrtʃ] .

"	He	felt	his	heart	lurch	.
"	他	毛毡	他的	心	困境	.

他感到心脏猛地一跳。

" [ʃiːz] [hɜːrt] ?

"	She's	hurt	?
"	她是	伤害	?

她受伤了吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	demanded	,	and	was	already	on	his	way	to	the	door	.
"	他	要求	,	和	曾是	已经	在	他的	方式	到	这	门	.

“他厉声说道，然后已经走向门口了。”

" [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [triː] [ˈtaɪgɚz][ˈrɪv] .

"	She	are	about	to	cry	and	she	are	going	to	where	the	tree	tigers	riv	.
"	她	是	关于	到	哭	和	她	是	去	到	在哪里	这	树	老虎	riv	.

“她快要哭了，她要去老虎树所在的河边。”

[ðeɪ] [wɜːr][kɜːr][hɜːr; hər] — [priːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

They	wirr	kirr	her	—	prease	come	with	me	!
他们	wirr	基尔	她	—	请	来	和	我	!

他们会杀了她——请跟我来!

" [hiː; hi] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] [bʌt; bət] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

"	He	asked	no	more	questions	but	went	out	the	door	and	up	the	path	,
"	他	问	不	更多的	问题	但	去	出去	这	门	和	向上	这	小路	,

他没有再问任何问题，而是走出房门，沿着小路走了下去。

[əˈlɑːnzoʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Alonzo	running	ahead	of	him	.
阿隆佐	跑步	前方	的	他	.

阿隆佐跑在他前面。

[ðə; ði][goʊst] [triːz] [gruː] [ˈθɪnər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [sloʊp] ,

The	ghost	trees	grew	thinner	as	they	went	up	the	mountain's	slope	,
这	鬼	树木	生长	更薄	作为	他们	去	向上	这	山的	坡	,

随着山坡向上延伸，幽灵树变得越来越稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [ˈfɝːnˌlaɪk] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər][ˈfɔːrɪst][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] .

and	the	blue	-	green	fernlike	trees	of	the	tiger	forest	began	to	appear	.
和	这	蓝色的	-	绿色的	蕨类般的	树木	的	这	老虎	森林	开始	到	出现	.

虎穴森林里，蓝绿色的蕨类状树木开始显现。

[ðeɪ] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

They	grew	thicker	and	thicker	,
他们	生长	较厚	和	较厚	,

它们变得越来越厚，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] ['sʌnlaɪt]

until	the	ground	was	black	with	their	shadows	and	the	midday	sunlight
直到	这	地面	曾是	黑色的	和	他们的	阴影	和	这	正午	阳光

[wʌz; wəz] ['fɪltərd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ˌoʊvər'hed] .

was	filtered	out	by	the	foliage	overhead	.
曾是	过滤	出去	经过	这	叶子	开销	.

直到地面被它们的影子遮蔽成黑色，正午的阳光也被头顶的树叶过滤掉。

[ə'lɑːnzoʊ][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hʌntər] ['hɜːrid]

Alonzo	was	trailing	her	,	his	nose	to	the	ground	,	and	Hunter	hurried
阿隆佐	曾是	尾随	她	,	他的	鼻子	到	这	地面	,	和	猎人	慌忙

[kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

close	behind	him	,
关闭	在后面	他	,

阿隆佐紧随其后，鼻子贴着地面，亨特则紧随其后。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

watching	for	the	red	-	and	-	white	of	the	clothes	she	was	wearing
观看	为了	这	红色的	-	和	-	白色的	的	这	衣服	她	曾是	穿着

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [tuː] [leɪt] .

and	hoping	they	would	not	find	her	too	late	.
和	希望	他们	会	不是	寻找	她	也	晚的	.

他留意着她身上红白相间的衣服，希望他们不会太晚找到她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

They	were	deep	in	the	forest	when	they	found	her	.
他们	是	深的	在	这	森林	什么时候	他们	成立	她	.

他们发现她时，已经身处森林深处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,

She	was	standing	motionless	in	the	center	of	a	clearing	,
她	曾是	常设	静止不动	在	这	中心	的	一个	清理	,

她一动不动地站在一片空地的中央。

['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd][ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ][lɔːst]

facing	away	from	him	and	looking	as	small	and	alone	as	a	lost
面向	离开	从	他	和	寻找	作为	小的	和	独自的	作为	一个	丢失的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

背对着他，看起来像个迷路的孩子一样渺小而孤单。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] . . . .

She	seemed	to	be	waiting	.	.	.	.
她	似乎	到	是	等待	.	.	.	.

她似乎在等待.....

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [haʊ] [ə'loʊn][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]

He	realized	for	the	first	time	how	alone	she	really	was	,	with	only	a
他	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	独自的	她	真的	曾是	,	和	仅有的	一个

['dɑːglaɪk]['eɪliən] ,

doglike	alien	,
像狗一样	外星人	,

他第一次意识到她有多么孤独，身边只有一只像狗一样的外星人。

[əˈlɑːnzoʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːr] [ker] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Alonzo	**,**	**to**	**love**	**her**	**or**	**care**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**her**	**,**
阿隆佐	,	到	爱	她	或者	关心	什么	可能	发生	到	她	,

阿隆佐，爱她还是关心她会遭遇什么？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [feɪs] .

and	**with**	**a**	**future**	**she**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**face**	**.**
和	和	一个	未来	她	可以	不是	熊	到	脸	.

以及她无法承受的未来。

[bʌt; bət] [ˈrɔkfəd] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ɪz]

But	**Rockford**	**had**	**been**	**wrong**	**when**	**he**	**had**	**said**	**,**	**For**	**her**	**,**	**there**	**is**
但	罗克福德	有	到过	错误的	什么时候	他	有	说	,	为了	她	,	那里	是

[noʊ] [ɪˈskeɪp] .

no	**escape**	**.**
不	逃脱	.

但罗克福德错了，他说：“对她来说，没有出路。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	**was**	**escape**	**for**	**her**	**.**
那里	曾是	逃脱	为了	她	.

她有逃生之路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][weɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] ,

She	**had**	**only**	**to**	**wait**	**,**	**as**	**she**	**was**	**waiting**	**now**	**,**
她	有	仅有的	到	等待	,	作为	她	曾是	等待	现在	,

她只需要等待，就像她现在正在等待的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪndˌlaɪk] ['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgɚz] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]

and	**it**	**would**	**come**	**in**	**the**	**windlike**	**whisper**	**of**	**a**	**tiger's**	**rush**	**through**	**the**
和	它	会	来	在	这	风	耳语	的	一个	老虎的	匆忙	通过	这

[græs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] . . . .

grass	**behind**	**her**	**.**	**.**	**.**	**.**
草	在后面	她	.	.	.	.

那声音会像风吹过的低语，如同老虎在她身后草丛中疾驰而过……

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**hurried**	**to**	**her**	**.**
他	慌忙	到	她	.

他急忙走向她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,

She	**turned**	**,**
她	转向	,

她转过身，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][steɪnz][ʌv; əv] [terz] [naʊ] [draɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

and	**he**	**saw**	**the**	**stains**	**of**	**tears**	**now**	**dry**	**on**	**her**	**face**	**and**	**in**	**her**	**eyes**
和	他	锯	这	污渍	的	眼泪	现在	干燥	在	她	脸	和	在	她	眼睛

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪˈfiːt] .

the	**darkness**	**of**	**utter**	**defeat**	**.**
这	黑暗	的	说出	击败	.

他看到她脸上干涸的泪痕，以及她眼中彻底失败的黑暗。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [get][hɜːrt] , ['laɪlə] —

"	**I**	**was**	**afraid**	**you**	**might**	**get**	**hurt**	**,**	**Lyla**	**—**
"	我	曾是	害怕的	你	可能	得到	伤害	,	莱拉	—

“我怕你会受伤，莱拉——”

" [ðen] , ['siːmɪŋli] [wɪˈðaʊt] [voʊˈlɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

"	**Then**	**,**	**seemingly**	**without**	**volition**	**on**	**his**	**part**	**,**
"	然后	,	似乎	没有	意志	在	他的	部分	,

然后，似乎并非出于他的自愿，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

he	put	his	arms	around	her	and	she	was	clinging	to	him	and
他	放	他的	武器	大约	她	和	她	曾是	依恋	到	他	和

[ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈmʌfld] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ,

crying	in	muffled	sobs	and	trying	to	say	something	about	,
哭泣	在	闷音	啜泣	和	尝试	到	说	某物	关于	,

他搂住她，她紧紧地抱着他，呜咽着，试图说些什么。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈenibɑːdi] [kɛəd] . . . .

"	I	didn't	think	anybody	cared	.	.	.	.
"	我	没有	思考	任何人	关心	.	.	.	.

我以为没人会在意.....

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,

"	It	was	some	time	later	,	when	her	crying	was	finished	,
"	它	曾是	一些	时间	之后	,	什么时候	她	哭泣	曾是	完成的	,

过了一会儿，她哭完了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪgɝz] [baɪ] [əˈlɑːnzoʊ] :

that	he	was	reminded	of	the	tigers	by	Alonzo	:
那	他	曾是	提醒	的	这	老虎	经过	阿隆佐	:

阿隆佐让他想起了老虎：

" - . . . [ɑːr] [ðə; ði] [taɪm] , [sʌm; səm] [ˈtaɪgɝz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [kroʊsɝ] [ænd; ənd] [kroʊsɝ] .

"	Rootenant	.	.	.	awr	the	time	,	some	tigers	are	coming	croser	and	croser	.
"	-	.	.	.	awr	这	时间	,	一些	老虎	是	未来	克罗泽	和	克罗泽	.

“Rootenant.....总有一天，一些老虎会越来越靠近。

[wiː; wi] [ˈbetər] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , - , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faɪnd] [juː ˈes] .

We	better	get	her	out	of	here	,	Rootenant	,	before	they	find	us	.
我们	更好的	得到	她	出去	的	这里	,	-	,	前	他们	寻找	我们	.

鲁特南特，我们最好在他们找到我们之前把她带走。

" [ˈlaɪlə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [əˈlɑːnzoʊ] .

"	Lyla	looked	down	at	Alonzo	.
"	莱拉	看起来	向下	在	阿隆佐	.

莱拉低头看着阿隆佐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əˈlɑːnzoʊ] ,

"	Thank	you	,	Alonzo	,
"	感谢	你	,	阿隆佐	,

谢谢你，阿隆佐。

[fɔːr; fər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

for	watching	over	me	and	.	.	.	and	—	"	Her	voice	caught	and	she
为了	观看	超过	我	和	.	.	.	和	—	"	她	嗓音	捕捉	和	她

[drɑːpt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [hed] [taɪt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

dropped	to	her	knees	and	hugged	the	shaggy	head	tight	against	her	.
掉落	到	她	膝盖	和	拥抱	这	毛茸茸	头	紧的	反对	她	.

“谢谢你一直守护着我，还有.....还有——”她哽咽了，跪倒在地，紧紧地抱住了那蓬乱的脑袋。

[ˈhʌntər] [wɑːtʃt] [əˈhed] , [ˈlaɪlə] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dens] [triːz] .

Hunter	watched	ahead	,	Lyla	beside	him	as	they	went	through	the	dense	trees	.
猎人	观看	前方	,	莱拉	旁	他	作为	他们	去	通过	这	稠密	树木	.

亨特目视前方，莱拉在他身旁，他们穿过茂密的树林。

[əˈlɑːnzoʊ] [wɔːkt] [sɔːft] - [ˈfʊtɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] .

Alonzo	walked	soft	-	footed	behind	them	,	watching	the	rear	.
阿隆佐	步行	柔软的	-	有脚的	在后面	他们	,	观看	这	后部	.

阿隆佐轻手轻脚地跟在他们身后，时刻注意着他们的后方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [goʊst] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər]
When they came to the first ghost trees and the dwindling of the tiger
什么时候 他们 来了 到 这 第一的 鬼 树木 和 这 逐渐减少 的 这 老虎
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

当他们来到第一批鬼树和逐渐凋零的虎树面前时，

['hʌntər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Hunter thought it safe to walk slower and talk to her .
猎人 想法 它 安全的 到 走 慢点 和 讲话 到 她 .

亨特觉得放慢脚步和她说话比较安全。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I saw you go , " he said .
" 我 锯 你 去 , " 他 说 .

“我看到你走了，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʌn'tɪl][ə'lɑːnzoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
" I didn't know where until Alonzo came running to tell me . "
" 我 没有 知道 在哪里 直到 阿隆佐 来了 跑步 到 告诉 我 . "

“直到阿隆佐跑过来告诉我，我才知道他去了哪里。”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] — [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] ,
" I heard him bragging about killing , and about his women — I was weak ,
" 我 听到 他 吹嘘 关于 杀 , 和 关于 他的 女性 — 我 曾是 虚弱的 ,
['wɔznt] [aɪ] ? "
wasn't I ? "
不是 我 ? "

“我听到他吹嘘自己杀人，吹嘘自己的女人——我当时太软弱了，不是吗？”

" [wiːk] ? "
" Weak ? "
" 虚弱的 ? "

“虚弱的？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
" I was afraid to face the future ,
" 我 曾是 害怕的 到 脸 这 未来 ,

我害怕面对未来，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk][aɪ] [θɔːt] [aɪ]['wɑːntɪd] . "
just because it isn't to be exactly like I thought I wanted . "
只是 因为 它 不是 到 是 确切地 喜欢 我 想法 我 通缉 . "

只是因为它并不完全像我想象中的那样。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ]['wɑːntɪd] , ['laɪlə] ? "
" What was the kind you wanted , Lyla ? "
" 什么 曾是 这 种类 你 通缉 , 莱拉 ? "

“莱拉，你想要哪种？”

" [oʊ] . . . [aɪ] [ges] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['hʌzbənd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː]['oʊnli] ,
" Oh . . . I guess I wanted a husband who could see me only ,
" 哦 . . . 我 猜测 我 通缉 一个 丈夫 WHO 可以 看 我 仅有的 ,

“哦……我想我想要的是一个眼里只有我的丈夫，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] . . .
and children , and evenings together in the flower garden , and . . .
和 孩子们 , 和 晚上 一起 在 这 花 花园 , 和 . . .

还有孩子们，还有在花园里共度的夜晚，以及……

[wel] , [ɔ:l][ðə; ði] ['sɪli] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

well	,	all	the	silly	,	sentimental	little	things	that	mean	so	much	to	a	woman	.
出色地	,	全部	这	愚蠢的	,	感伤的	小的	事物	那	意思是	所以	很多	到	一个	女士	.

嗯，所有那些傻乎乎的、感性的小事，对女人来说意义非凡。

" [hi:; hi] [θɔ:t] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑ:rt] [hæf] [kʌt] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv] . . .

"	He	thought	,	Even	with	its	heart	half	cut	out	,	it	still	wanted	to	live	. . .
"	他	想法	,	甚至	和	它是	心	一半	切	出去	,	它	仍然	通缉	到	居住	. . .

他心想，即使心脏被挖了一半，它仍然想活下去……

[koʊt][fɔ:r; fər][dʒænəli] . . .

Coat	for	Janalee	. . .
外套	为了	贾娜莉	. . .

Janalee 的外套……

[ðə; ði][strɪp] - [ti:z] [kwi:n] . . . .

the	strip	-	tease	queen	. . . .
这	条	-	逗	女王	. . . .

脱衣舞女王……

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [tri:z] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪə(r)] [seɪf] , [naʊ]

They	passed	through	the	last	of	the	tiger	trees	and	she	said	,	"	We're	safe	,	now
他们	通过了	通过	这	最后的	的	这	老虎	树木	和	她	说	,	"	是	安全的	,	现在

.

:

.

他们穿过最后一棵老虎树，她说："我们现在安全了。"

[ðə; ði]['taɪgɚz]['nevər] [ə'tæk] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['fɔ:rɪst] .

The	tigers	never	attack	anyone	outside	their	forest	.
这	老虎	绝不	攻击	任何人	外部	他们的	森林	.

老虎从不攻击森林以外的生物。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get][ɑ:n] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [jʊə(r)]

"	She	was	walking	slowly	and	he	said	,	"	We	should	get	on	back	before	you're
"	她	曾是	步行	缓慢地	和	他	说	,	"	我们	应该	得到	在	后退	前	你是

[mɪst] ,

missed	,
错过	,

她走得很慢，他说："我们应该赶紧回去，免得有人发现你。"

['ʃʊdənt] [wi:; wi] ? "

shouldn't	we	?	"
不应该	我们	?	"

难道不应该吗?

" [hu:] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'i:] ?

"	Who	would	miss	me	?
"	WHO	会	错过	我	?

谁会想念我呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] ['fɪzɪkli] [ɪn'tækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [naɪt] ,

"	So	long	as	I	remain	physically	intact	for	the	marriage	night	,
"	所以	长的	作为	我	保持	身体	完好无损的	为了	这	婚姻	夜晚	,

"只要我在新婚之夜保持身体健康，

[huː] ['kɛrz] [wer] [ɔːr] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ?
who cares where or why I went away ?
WHO 关心 在哪里 或者为什么 我 去 离开 ?

谁会在乎我去了哪里，为什么离开?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ['bliːknəs] [ʌv; əv]['wɪntər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] ,
" There was the cold bleakness of winter in her eyes as she spoke ,
" 那里 曾是 这 寒冷的 凄凉 的 冬天 在 她 眼睛 作为 她 辐 ,

“她说话时，眼中充满了冬日般的冷漠和凄凉。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [bræs] .
and in her voice the first undertone of brass .
和 在 她 嗓音 这 第一的 底色 的 黄铜 .

她的声音里带着铜管乐器的第一丝低沉音调。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nɑːrf] [wʊd] [meɪk]
He saw that this was already the beginning of the change that Narf would make
他 锯 那 这 曾是 已经 这 开始 的 这 改变 那 纳夫 会 制作
[ɪn][hɜːr; hər] ;
in her ;
在 她 ;

他看出这已经是纳尔夫将要对她带来的改变的开始;

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd]
the transformation of a girl young and wanting to love and be loved
这 转型 的 一个 女孩 年轻的 和 想要 到 爱 和 是 喜爱
['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l]['wʊmən] .
into a hard and cynical woman .
进入 一个 难的 和 愤世嫉俗 女士 .

一个年轻、渴望爱与被爱的女孩，蜕变成一个冷酷、愤世嫉俗的女人。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
He put his arm around her shoulder ,
他 放 他的 手臂 大约 她 肩膀 ,

他把胳膊搭在她的肩膀上，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevər] [let]
thinking that he should tell her that he cared and that she must never let
思维 那 他 应该 告诉 她 那 他 关心 和 那 她 必须 绝不 让
[nɑːrf] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] .
Narf change her .
纳夫 改变 她 .

他心想应该告诉她他很关心她，并且她绝对不能让纳尔夫改变她。

" ['laɪlə] , [aɪ] —
" Lyla , I —
" 莱拉 , 我 —

“莱拉，我——”

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [saʊnd] .
" He realized how futile and foolish the words would sound .
" 他 已实现 如何 徒劳 和 愚蠢 这 字 会 声音 .

他意识到这些话听起来多么徒劳和愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [nɑːrf] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [miːt]
She would marry Narf , he would return to Earth , and they would never meet
她 会 结婚 纳夫 , 他 会 返回 到 地球 , 和 他们 会 绝不 见面
[ə'gen] .
again .
再次 .

她会嫁给纳尔夫，他会回到地球，然后他们会再也不会见面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [wɔːk] [tə'geðər] ,

There	were	no	words	for	him	to	speak	on	this	last	walk	together	,
那里	是	不	字	为了	他	到	说话	在	这	最后的	走	一起	,

在他们最后一次散步时，他一句话也说不出来。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [tuː; tə][prə'tekt][ænd; ənd] [ker]

no	way	to	tell	her	that	he	wanted	to	help	her	,	to	protect	and	care
不	方式	到	告诉	她	那	他	通缉	到	帮助	她	,	到	保护	和	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

我根本没办法告诉她，他想帮助她，保护她，照顾她。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] . . . .

No	way	to	express	the	feeling	inside	him	.	.	.	.
不	方式	到	表达	这	感觉	里面	他	.	.	.	.

他内心的感受难以言表……

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [siːmd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

He	did	what	seemed	as	natural	under	the	circumstances	as	it	had	been
他	做过	什么	似乎	作为	自然的	在下面	这	情况	作为	它	有	到过

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

for	him	to	put	his	arm	around	her	in	the	clearing	.
为了	他	到	放	他的	手臂	大约	她	在	这	清理	.

在那种情况下，他做了一件似乎再自然不过的事，就像当初在林间空地上他搂住她一样。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

He	tilted	up	her	face	and	bent	his	head	to	kiss	her	.
他	斜	向上	她	脸	和	弯曲	他的	头	到	吻	她	.

他抬起她的脸，低下头吻了她。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrɪŋ]['ɪmpækt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɑːbi] ['elboʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [triː] [lɪm] .

And	walked	with	jarring	impact	into	the	knobby	elbow	of	a	ghost	tree	limb	.
和	步行	和	刺耳的	影响	进入	这	粗糙的	弯头	的	一个	鬼	树	肢	.

然后猛地一头撞在了一根枯树枝的粗糙肘部。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk]

The	sun	was	down	and	dusk	was	darkening	the	camp	when	they	arrived	back
这	太阳	曾是	向下	和	黄昏	曾是	变暗	这	营	什么时候	他们	到达的	后退

[æt; ət][hɜːr; hər]['kæbɪn] .

at	her	cabin	.
在	她	舱	.

当他们回到她的木屋时，太阳已经落山，暮色笼罩着营地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [deɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	Dale	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	戴尔	,	"	她	说	.

"谢谢你，戴尔，"她说。

[hɜːr; hər][hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Her	hand	squeezed	his	arm	.
她	手	挤压	他的	手臂	.

她的手紧紧地捏了捏他的胳膊。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] . . .

"	I	didn't	know	I	had	a	friend	.	.	.
"	我	没有	知道	我	有	一个	朋友	.	.	.

我不知道我还有个朋友……

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][st'reɪndʒəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

but	now	we'll	have	to	be	strangers	because	—
但	现在	出色地	有	到	是	陌生人	因为	—

但现在我们却不得不成为陌生人，因为——

" ['grævə(ə)l] [krʌntʃt] ['laʊdli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [goʊst] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]
" Gravel crunched loudly on one of the paths in the ghost trees and they looked
" 碎石 嘎吱作响 高声 在 一 的 这 路径 在 这 鬼 树木 和 他们 看起来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

"碎石在幽灵树林中的一条小路上发出嘎吱嘎吱的响声，他们回头望去。"

[tuː; tə] [siː] [nɑːrf][ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] .
to see Narf and Sonig coming , walking swiftly .
到 看 纳夫 和 - 未来 , 步行 迅速地 .

看到纳尔夫和索尼格快步走过来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][laɪk][ə; eɪ] [red] ['ɔːrə] [ə'baʊt][nɑːrf] .
Even at the distance , there was anger like a red aura about Narf .
甚至 在 这 距离 , 那里 曾是 愤怒 喜欢 一个 红色的 灵气 关于 纳夫 .

即使隔着一段距离，也能感受到纳尔夫身上散发出的怒气，就像一团红色的光环。

" [wel] , " ['laɪlə] [sed] ['sɔːftli] , " [hɪr] [kʌmz] [maɪ]['medɪs(ə)n] .
" Well , " Lyla said softly , " here comes my medicine .
" 出色地 , " 莱拉 说 轻轻 , " 这里 来 我的 药品 .

"好了，"莱拉轻声说道，"我的药来了。"

" - [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] , [tuː; tə][stænd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['wɑtʃɪŋ] .
" Sonig stopped at his own cabin , to stand just within the doorway , watching .
" - 停止 在 他的 自己的 舱 , 到 站立 只是 之内 这 门口 , 观看 .

"索尼格停在了自己的小屋前，站在门口，看着。

[nɑːrf] [stroʊd] [ɑːn][ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['hʌntər] [ænd; ənd]['laɪlə] ,
Narf strode on and stopped before Hunter and Lyla ,
纳夫 大步走 在 和 停止 前 猎人 和 莱拉 ,

纳尔夫大步走上前，在亨特和莱拉面前停了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌntər] .
his face twisted with savage hatred as he looked at Hunter .
他的 脸 扭曲 和 野蛮的 仇恨 作为 他 看起来 在 猎人 .

他看着亨特，脸上充满了残酷的仇恨。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə]['laɪlə][wɪð; wɪθ] ['greɪtɪŋ] ['viːəməns] :
He spoke to Lyla with grating vehemence :
他 辐 到 莱拉 和 格栅 激烈 :

他用令人不快的激烈语气跟莱拉说话：

" [juːv] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][æs] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
" You've done an excellent job of making an ass of yourself — and of
" 你已经 完毕 一个 出色的 工作 的 制作 一个 屁股 的 你自己 — 和 的
[ˌem 'iː] — ['hævnt] [juː; jʊ] ?
me — haven't you ?
我 — 还没有 你 ?

"你真是把自己和我都出丑了，不是吗？"

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !
Come on in the cabin !
来 在 在 这 舱 !

快进船舱！

" [nɑːrf] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər]
" Narf seized her by the arm , towering over her as he jerked her
" 纳夫 查获 她 经过 这 手臂 , 参天 超过 她 作为 他 猛地一抖 她
[ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
around toward the door .
大约 朝向 这 门 .

"纳夫抓住她的胳膊，居高临下地俯视着她，猛地把她拽向门口。

['hʌntər] [stept] ['kwɪkli] ['fɔ:rwərd] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋgər] ,
Hunter **stepped** **quickly** **forward** **,** **feeling** **the** **hot** **flash** **of** **his** **own** **anger** **,**
猎人 步 迅速地 向前 , 感觉 这 热的 闪光 的 他的 自己的 愤怒 ,

亨特迅速上前一步，感到一股怒火在心中涌起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] - [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
but **there** **was** **the** **paleness** **of** **Lyla's** **face** **as** **she** **looked** **back** **,**
但 那里 曾是 这 苍白 的 - 脸 作为 她 看起来 后退 ,

但莱拉回头看时，脸色却显得苍白。

[æn; ən] [ə'pi:l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sed] , [noʊ] !
an **appeal** **on** **it** **that** **said** **,** **No** **!**
一个 上诉 在 它 那 说 , 不 !

对此提出的上诉是：不！

[hi:; hi] [stɑ:pt] ,
He **stopped** **,**
他 停止 ,

他停了下来，

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [nɑ:rf] [wʊd] [nɑ:t] ['fɪzɪkli] [hɑ:rm][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ]
realizing **that** **Narf** **would** **not** **physically** **harm** **the** **woman** **who** **would** **make** **him** **king**
意识到 那 纳夫 会 不是 身体 伤害 这 女士 WHO 会 制作 他 国王
[ʌv; əv] ['vestə] ,
of **Vesta** **,**
的 灶神星 ,

他意识到纳尔夫不会对即将让他成为维斯塔国王的女人造成任何身体上的伤害，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rdər]
and **that** **any** **interference** **on** **his** **part** **would** **only** **make** **everything** **the** **harder**
和 那 任何 干涉 在 他的 部分 会 仅有的 制作 一切 这 更难
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

而且，他的任何干预只会让她的处境更加艰难。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] — ['ɪntu:] - [hæf] — [ænd; ənd][nɑ:rf] [slæmd]
He **watched** **the** **two** **go** **into** **the** **cabin** **—** **into** **Lyla's** **half** **—** **and** **Narf** **slammed**
他 观看 这 二 去 进入 这 舱 — 进入 - 一半 — 和 纳夫 猛烈抨击
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
the **door** **shut** **behind** **them** **.**
这 门 关闭 在后面 他们 .

他看着两人走进小木屋——走进莱拉的那半间——然后纳尔夫砰地一声关上了身后的门。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [kwɪk] [bæŋ] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] - ['mʌfld]
There **followed** **the** **quick** **bang** **of** **windows** **being** **closed** **,** **and** **then** **Narf's** **muffled**
那里 随后 这 快的 砰 的 视窗 存在 关闭 , 和 然后 - 闷音
['taɪreɪd][bɪ'gæn] : " . . .
tirade **began** **:** **"** **.** **.** **.**
长篇大论 开始 : " . . .

随后传来窗户砰的一声关上的声音，接着纳夫低声咆哮起来："……

[meɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] . . .
May **think** **I'm** **a** **fool** **.** **.** **.**
可能 思考 我是 一个 傻子 . . .

或许你会觉得我是个傻瓜……

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] . . . .
I'm **going** **to** **tell** **you** **a** **few** **things** **.** **.** **.** **.**
我是 去 到 告诉 你 一个 很少 事物 . . . .

我要告诉你几件事……

" - [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] .
" **Sonig** **was** **still** **standing** **within** **his** **doorway** **.**
" - 曾是 仍然 常设 之内 他的 门口 .

"索尼格仍然站在门口。"

['hʌntər] [nu:] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] [smaɪl] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] -
Hunter **knew** **,** **without** **seeing** **it** **,** **that** **the** **thin** **-** **lipped** **smile** **would** **be** **on** **Sonig's**
猎人 知道 , 没有 看到 它 , 那 这 薄的 - 嘴唇 微笑 会 是 在 -
[feɪs] .
face **.**
脸 .

亨特虽然没看到，但也知道索尼格脸上会露出那种抿嘴的微笑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .
He **turned** **and** **walked** **back** **to** **his** **own** **cabin** **.**
他 转向 和 步行 后退 到 他的 自己的 舱 .

他转身走回了自己的小木屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][bʌt; bət] [wɪð'drɔ:] — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]
There **was** **nothing** **he** **could** **do** **but** **withdraw** **—** **and** **listen** **from** **a**
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 但 提取 — 和 听 从 一个
['dɪstəns] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ækt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
distance **and** **be** **ready** **to** **act** **if** **it** **seemed** **she** **was** **in** **danger** **.**
距离 和 是 准备好 到 行为 如果 它 似乎 她 曾是 在 危险 .

他别无选择，只能退后一步——远远地听着，如果她遇到危险，就随时准备采取行动。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['hɪrɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [freɪzɪz] [ɪn] -
He **sat** **on** **his** **doorstep** **in** **the** **darkness** **,** **hearing** **occasional** **phrases** **in** **Narf's**
他 卫星 在 他的 家门口 在 这 黑暗 , 听力 偶然 短语 在 -
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ə'bju:s] .
unrelenting **abuse** **.**
毫不留情 虐待 .

他坐在家门口的黑暗中，偶尔能听到纳尔夫无情辱骂中的一些短语。

[wʌn] [wʌz; wəz] :
One **was** **:**
一 曾是 :

其中之一是:

" [soʊ][prɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]['kaʊntərmænd][maɪ]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [lɑ:k] —
" **So** **prim** **you** **had** **to** **countermand** **my** **order** **for** **a** **key** **to** **that** **lock** **—**
" 所以 原始 你 有 到 撤销 我的 命令 为了 一个 钥匙 到 那 锁 —
[ðen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekənd] [lu:'tenənt] . . . .
then **you** **went** **out** **to** **play** **with** **that** **second** **lieutenant** **.** **.** **.** **.**
然后 你 去 出去 到 玩 和 那 第二 中尉 . . . .

"你竟然如此一本正经，拒绝了我给你钥匙开锁的命令——然后你还跑出去和那个少尉鬼混……"

" [ə'lɑ:nzoʊ][mə'tɪəri:əˌlaɪzd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
" **Alonzo** **materialized** **out** **of** **the** **darkness** **,** **coming** **as** **silently** **as** **a** **shadow** **.**
" 阿隆佐 实体化 出去 的 这 黑暗 , 未来 作为 默默 作为 一个 阴影 .

"阿隆佐从黑暗中现身，像影子一样悄无声息地出现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['bʌmblɪŋ] [klaʊn] .
He **was** **no** **longer** **the** **bumbling** **clown** **.**
他 曾是 不 更长 这 笨拙 小丑 .

他不再是那个笨手笨脚的小丑了。

[ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk][grɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [griːn] ['faɪər] , ['slæntɪd][ænd; ənd]

The	idiotic	grin	was	gone	and	his	eyes	were	green	fire	,	slanted	and
这	愚蠢的	咧嘴笑	曾是	已消失	和	他的	眼睛	是	绿色的	火	,	倾斜的	和

[kæt,laɪk] ,

catlike	,
猫科动物	,

他脸上那傻笑消失了，取而代之的是一双绿色的、倾斜的、猫一样的眼睛，仿佛燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

his	teeth	flashing	white	in	a	snarl	as	he	looked	back	toward	the	sound	of
他的	牙齿	闪烁	白色的	在	一个	咆哮	作为	他	看起来	后退	朝向	这	声音	的

- [vɔɪs] .

Narf's	voice	.
-	嗓音	.

他咧嘴一笑，露出洁白的牙齿，循着纳夫的声音回头望去。

" [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][maɪ] ['prɪnses] [raɪrə] , " [ə'lɑːnzoʊ] [sed] .

"	She	are	my	Princess	Ryra	,	"	Alonzo	said	.
"	她	是	我的	公主	RYRA	,	"	阿隆佐	说	.

“她是我的公主莱拉，”阿隆佐说道。

" [hiː; hi][ɑːr; ər] ['kəːsiŋ] [hɜːr; hər] .

"	He	are	cursing	her	.
"	他	是	咒骂	她	.

“他在诅咒她。”

[ɪf] [hiː; hi]['evər][hɜːrt][hɜːr; hər] , [aɪ][wɜːr][ter; tɪ(ə)r][aʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪvər] . "

If	he	ever	hurt	her	,	I	wirr	tear	out	his	throat	and	his	river	.	"
如果	他	曾经	伤害	她	,	我	wirr	撕	出去	他的	喉	和	他的	河	.	"

如果他胆敢伤害她，我就要撕开他的喉咙，扯断他的血盆大口。

" [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ə'lɑːnzoʊ] , " ['hʌntər] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] .

"	He	won't	hurt	her	,	Alonzo	,	"	Hunter	said	,	wishing	he	could	be	sure	.
"	他	惯于	伤害	她	,	阿隆佐	,	"	猎人	说	,	祝	他	可以	是	当然	.

“他不会伤害她的，阿隆佐，”亨特说道，他多么希望自己能够确定。

" ['hiːl] ['oʊnli][juːz][wɜːrdz][ɑːn][hɜːr; hər] . "

"	He'll	only	use	words	on	her	.	"
"	地狱	仅有的	使用	字	在	她	.	"

“他只会用言语攻击她。”

" [hiː; hi]['nevər][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][rʌn] [ə'weɪ] — [hiː; hi]['ɒnri] [kɜːrs] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['θret(ə)n]

"	He	never	ask	her	why	she	run	away	—	he	onry	curse	her	and	threaten
"	他	绝不	问	她	为什么	她	跑步	离开	—	他	奥里	诅咒	她	和	威胁

[hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] . "

her	because	she	embarrass	him	.	"
她	因为	她	尴尬	他	.	"

“他从不问她为什么要逃跑——他只会咒骂她、威胁她，因为她让他难堪。”

" [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] ? "

"	Embarrass	him	?	"
"	尴尬	他	?	"

“让他难堪？”

" [hiː; hi][ænd; ənd] - , [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrm]

"	He	and	Sonig	,	they	see	you	coming	out	of	the	forest	with	your	arm
"	他	和	-	,	他们	看	你	未来	出去	的	这	森林	和	你的	手臂

[ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

“他和索尼格看到你搂着她从森林里走出来。”

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['paʊər] ['graːsiz] . "
They watch with high - power grasses . "
他们 手表 和 高的 - 力量 草 . "

他们用高功率的草丛观察着。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] — "
" But there was nothing wrong in that — "
" 但 那里 曾是 没有什么 错误的 在 那 — "

但这并没有什么错——

" [ðæt] [ɑːr; ər] [wʌt] ['prɪnses] [raɪrə] [seɪ] .
" That are what Princess Ryra say .
" 那 是 什么 公主 RYRA 说 .

"那是莱拉公主说的话。"

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ] ['ɒnri] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][stɜːr] [skerd] [ʌv; əv]
She say you onry put your arm around her because she are stirr scared of
她 说 你 奥里 放 你的 手臂 大约 她 因为 她 是 搅拌器 害怕的 的
[ðə; ði]['taɪgɚz] .
the tigers .
这 老虎 .

她说你只是搂着她，因为她很害怕老虎。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seɪ] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ?
And then he say , what about the other ?
和 然后 他 说 , 什么 关于 这 其他 ?

然后他又问，那另一个呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɜːr; hər] - [bæd] [neɪmz] . "
And he cawr her awrful bad names . "
和 他 - 她 - 坏的 姓名 . "

他辱骂她，说了些难听的话。

" [wʌt] ['ʌðər] ? "
" What other ? "
" 什么 其他 ? "

还有什么?

" [oʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['prɪnses] [raɪrə][ænd; ənd][ɑːr; ər] -
" Oh , when you are bending down to kiss Princess Ryra and are wawrking
" 哦 , 什么时候 你 是 弯曲 向下 到 吻 公主 RYRA 和 是 -
['ɪntuː] [triː] .
into tree .
进入 树 .

"哦，当你弯腰去亲吻莱拉公主时，却撞到了树上。"

" [hiː; hi] [gʌlpt] .
" He gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ? "
" They saw that ? "
" 他们 锯 那 ? "

他们看到了吗?

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

- [nɑːrf][ɑːr; ər][soʊ][mæd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][kɜːr][juː; jʊ] [raɪt] [ðen] [bʌt; bət] - [seɪ] ,

Rord	**Narf**	**are**	**so**	**mad**	**he**	**want**	**to**	**kirr**	**you**	**right**	**then**	**but**	**Sonig**	**say**	**,**
-	纳夫	是	所以	疯狂的	他	想	到	基尔	你	正确的	然后	但	-	说	,

Rord Narf气疯了，恨不得立刻杀了你，但Sonig说，

- [weɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːn, 'præn] . -

'	**Wait**	**,**	**I**	**have**	**a**	**pran**	**.**	**'**
-	等待	,	我	有	一个	普兰	.	-

"等等，我还有一辆普兰。"

[ðen] - [seɪ] ,

Then	**Sonig**	**say**	**,**
然后	-	说	,

然后索尼格说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [tuː] [bæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt]

'	**It**	**are**	**too**	**bad**	**we**	**don't**	**have**	**a**	**camera**	**—**	**we**	**could**	**have**	**made**	**that**
-	它	是	也	坏的	我们	不	有	一个	相机	—	我们	可以	有	制成	那

- [ðə; ði] [ræf] [stɑːk] [ʌv; əv]['fɔːrti] [wɜːrld] . -

rootenant	**the**	**raffing**	**stock**	**of**	**forty**	**worlds**	**.**	**'**
-	这	拉夫	库存	的	四十	世界	.	-

"可惜我们没有相机——不然我们就能把那个根源变成四十个世界的狂欢盛宴了。"

" [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] ['hʌntər] [gʌlp] [ə'gen] .

"	**The**	**thought**	**made**	**Hunter**	**gulp**	**again**	**.**
"	这	想法	制成	猎人	咕噜	再次	.

想到这里，亨特又咽了口唾沫。

" [wʌt] [wʌz; wəz] - [plæn] [ðæt] [nɑːrf][toʊld]['laɪlə] [ə'baʊt] ?

"	**What**	**was**	**Sonig's**	**plan**	**that**	**Narf**	**told**	**Lyla**	**about**	**?**
"	什么	曾是	-	计划	那	纳夫	讲述	莱拉	关于	?

"纳尔夫告诉莱拉的索尼格的计划是什么？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**He**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [hiː; hi][nɑːt] [ter] [hɜːr; hər] .

"	**Oh**	**,**	**he**	**not**	**terr**	**her**	**.**
"	哦	,	他	不是	特尔	她	.

"哦，他并不害怕她。"

[aɪ] [hɪr] - [ter] - [nɑːrf] [wen] [aɪ][spaɪ] .

I	**hear**	**Sonig**	**terr**	**Rord**	**Narf**	**when**	**I**	**spy**	**.**
我	听到	-	特尔	-	纳夫	什么时候	我	间谍	.

我听到 Sonig terr Rord Narf 的声音，当我窥视时。

- [seɪ] ,

Sonig	**say**	**,**
-	说	,

Sonig说，

- [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][biː; bi] - [ænd; ənd][wiː; wi][ret] [ðoʊz] [tuː] [goʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] - [ɪn]

'	**Tomorrow**	**we**	**be**	**friendry**	**and**	**we**	**ret**	**those**	**two**	**go**	**for**	**another**	**wawrk**	**in**
-	明天	我们	是	-	和	我们	返回	那些	二	去	为了	其他	-	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

"明天我们交个朋友，然后让那两个人再去树林里干活。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɪð; wɪθ] - [ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɪs]

And	we	have	cameras	with	terescope	rens	and	when	they	kiss
和	我们	有	相机	和	-	伦斯	和	什么时候	他们	吻

[ænd; ənd][hʌg][wiː; wi] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] . - "

and	hug	we	take	moving	pictures	.	'	"
和	拥抱	我们	拿	移动	图片	.	-	"

我们有带望远镜镜头的摄像机，当他们亲吻拥抱时，我们会拍摄动态照片。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['gʌtər] - [bred][ræt] — "

"	Why	,	the	gutter	-	bred	rat	—	"
"	为什么	,	这	排水沟	-	繁殖	鼠	—	"

“为什么，那只下水道里养出来的老鼠——”

" [ænd; ənd] - [nɑːrf][seɪ] , - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr][duː] .

"	And	Rord	Narf	say	,	'	That	is	what	we	wirr	do	.
"	和	-	纳夫	说	,	-	那	是	什么	我们	wirr	做	.

罗德·纳夫说：“这就是我们要做的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɜːr][kɜːr][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

And	then	I	wirr	kirr	him	as	soon	as	we	have	the	pictures
和	然后	我	wirr	基尔	他	作为	很快	作为	我们	有	这	图片

然后，一旦我们拿到照片，我就会立刻杀了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr][hæv; həv][tuː; tə][toʊ][ðə; ði][mɑːrk][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] -

and	she	wirr	have	to	toe	the	mark	from	then	on	because	if	I	pubricry
和	她	wirr	有	到	脚趾	这	标记	从	然后	在	因为	如果	我	-

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

show	the	pictures	of	what	she	did	,
展示	这	图片	的	什么	她	做过	,

从那以后她就得老老实实待着，因为如果我公开她所作所为的照片，

[ʃiː; ʃi][wɜːr][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['eniwer] [ɑːn]['vestə] . - "

she	wirr	be	ashamed	to	show	her	face	anywhere	on	Vesta	.	'	"
她	wirr	是	羞愧	到	展示	她	脸	任何地方	在	灶神星	.	-	"

她会羞于在维斯塔星的任何地方露面。

" [waɪ] , [ðə; ði] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Why	,	the	—	"	He	could	not	think	of	a	suitable	expression	.
"	为什么	,	这	—	"	他	可以	不是	思考	的	一个	合适的	表达	.

“为什么，这——”他一时想不出合适的表达方式。

" [ænd; ənd] [ðen] - [seɪ] , - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][goʊ][aʊt] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] - [hɜːr; hər]

"	And	then	Sonig	say	,	'	To	make	sure	she	go	out	tomorrow	,	you	bawr	her
"	和	然后	-	说	,	-	到	制作	当然	她	去	出去	明天	,	你	-	她

[aʊt] [gʊd]

out	good
出去	好的

然后索尼格说，‘为了确保她明天能出去，你得好好哄哄她。’

[soʊ][ʃiː; ʃi][wɜːr][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ][ɑːn][ðə; ði] - - [ə'gen] . -

so	she	wirr	want	to	cry	on	the	rootenant's	shourder	again	.	'
所以	她	wirr	想	到	哭	在	这	-	-	再次	.	-

所以她又想趴在房客的肩膀上哭了。

[ænd; ənd] - [nɑːrf][seɪ] ,

And	Rord	Narf	say	,
和	-	纳夫	说	,

罗德·纳夫说：

- [aɪ][wɜːr][biː; bi] ['veri] [græd][tuː; tə] [ter] [ðə; ði] [tuː] - ['taɪmɪŋ] ['hʌsi] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

'	**I**	**wirr**	**be**	**very**	**grad**	**to**	**terr**	**the**	**two**	-	**timing**	**hussy**	**what**	**I**	**think**	**of**	**her**	,
-	我	wirr	是	非常	毕业生	到	特尔	这	二	-	定时	荡妇	什么	我	思考	的	她	,

[dəunt] ['wɜːri] . - "

don't	**worry**	**.**	**'**	**"**
不	担心	.	-	"

“我很乐意告诉那个脚踏两只船的荡妇我对她的看法，别担心。”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skerd] [gɜːrl][ænd; ənd] [ðæt] [ræt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] — "

"	**Why**	**,**	**she**	**was**	**only**	**a**	**scared**	**girl**	**and**	**that**	**rat**	**thinks**	**she**	**—**	**"**
"	为什么	,	她	曾是	仅有的	一个	害怕的	女孩	和	那	鼠	思考	她	—	"

“她只是个害怕的女孩，而那只老鼠却认为她——”

" . . . [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['fɑːðər] , " - [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

"	**.**	**.**	**.**	**Your**	**promise**	**to**	**your**	**dying**	**father**	**,**	**"**	**Narf's**	**voice**	**came**	**in**	**accusation**	**.**
"	.	.	.	你的	承诺	到	你的	垂死	父亲	,	"	-	嗓音	来了	在	指控	.

“……你对即将离世的父亲的承诺，”纳尔夫的声音带着指责的意味。

" ['hiːz] [gɔːn] , [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] , [tuː] !

"	**He's**	**gone**	**,**	**now**	**,**	**and**	**you**	**can**	**betray**	**him**	**,**	**too**	**!**
"	他是	已消失	,	现在	,	和	你	能	背叛	他	,	也	!

“他走了，现在你也可以背叛他了！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'sepʃ(ə)n] . . .

Why	**don't**	**you**	**go**	**all**	**the**	**way**	**in**	**your**	**deceptions**	**.**	**.**	**.**
为什么	不	你	去	全部	这	方式	在	你的	欺骗	.	.	.

你为什么不把谎言贯彻到底呢……

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [noʊ] . . . .

your	**father**	**will**	**never**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**
你的	父亲	将要	绝不	知道	.	.	.	.

你父亲永远不会知道……

" [əˈlɑːnzoʊ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [kroʊsɝ][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] , -

"	**Alonzo**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**I**	**go**	**back**	**and**	**stay**	**croser**	**to**	**her**	**cabin**	**,**	**Rootenant**	
"	阿隆佐	说	,	"	我	思考	我	去	后退	和	停留	克罗泽	到	她	舱	,	-	

.

:

.

“阿隆佐说，‘我想我还是回去，待在她小屋的另一边，鲁特南特。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	**It**	**was**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**and**	**Narf's**	**voice**	**had**	**settled**	**to**	**a**	**low**	**,**
"	它	曾是	一个	小时	之后	,	和	-	嗓音	有	定居	到	一个	低的	,

一个小时后，纳尔夫的声音变得低沉下来，

['stedi] ['graʊlɪŋ] , [wen] ['hʌntər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['helɪkɑːptər]['set(ə)l] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .

steady	**growling**	**,**	**when**	**Hunter**	**heard**	**a**	**helicopter**	**settle**	**down**	**near**	**the**	**camp**	**.**
稳定的	咆哮	,	什么时候	猎人	听到	一个	直升机	定居	向下	靠近	这	营	.

亨特听到一阵持续的低沉轰鸣声，这时一架直升机在营地附近降落了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,

A	**minute**	**later**	**,**
一个	分钟	之后	,

一分钟后，

[væl]['bɔːrən][wʌz; wəz] ['autlaind] [ˌmoʊmən'terəli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [ʃerd]

Val	**Boran**	**was**	**outlined**	**momentarily**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**cabin**	**he**	**shared**
瓦尔	博兰	曾是	概述	片刻	在	这	门口	的	这	舱	他	共享

[wɪð; wɪθ] - .

with	**Sonig**	**.**
和	-	.

瓦尔·博兰的身影短暂地出现在他和索尼格合住的小屋门口。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [vælz] [toʊn] —
There followed the exchange of a few words — interrogation in Val's tone —
那里 随后 这 交换 的 一个 很少 字 — 审讯 在 瓦尔的 语气 —
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [ə'loʊn] ,
and then the sound of Sonig's voice alone ,
和 然后 这 声音 的 - 嗓音 独自的 ,

接下来是几句话的交流——瓦尔的语气像是在审问——然后就只剩下索尼格的声音了。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] .
which continued for minute after minute .
哪个 持续 为了 分钟 后 分钟 .

这种情况持续了一分钟又一分钟。

- [ɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌntər] [θɔːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt]
Sonig is telling him all about it , Hunter thought , including my walking into that
- 是 讲述 他 全部 关于 它 , 猎人 想法 , 包括 我的 步行 进入 那
[triː] .
tree .
树 .

亨特心想，索尼格肯定把事情的来龙去脉都告诉了他，包括我撞到那棵树上的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn][wɜːrd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['laɪlə] .
But there won't be one word in sympathy with Lyla .
但 那里 惯于 是 一 单词 在 同情 和 莱拉 .

但不会有人对莱拉表示同情。

- ['stɔːri] ['endɪd] [ænd; ənd] ['hʌntər] [sɔː] [væl] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Sonig's story ended and Hunter saw Val leave the cabin .
- 故事 结束 和 猎人 锯 瓦尔 离开 这 舱 .

索尼格的故事讲完了，亨特看到瓦尔离开了小木屋。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] ['hʌntər] ,
He came straight up the path toward Hunter ,
他 来了 直的 向上 这 小路 朝向 猎人 ,

他径直沿着小路朝亨特走去，

['luːmɪŋ] [tɔːl][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
looming tall in the darkness as he stopped before him .
迫在眉睫 高的 在 这 黑暗 作为 他 停止 前 他 .

他停在他面前时，高大的身影在黑暗中若隐若现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn] [vælz] [belt] — [ə; eɪ]['blɑːstə] .
There was the pale gleam of metal in Val's belt — a blaster .
那里 曾是 这 苍白 闪耀 的 金属 在 瓦尔的 腰带 — 一个 爆能枪 .

瓦尔的腰带上闪着淡淡的金属光泽——那是一把爆能枪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [koʊld][ænd; ənd] [flæt] :
His voice came cold and flat :
他的 嗓音 来了 寒冷的 和 平坦的 :

他的声音冰冷而平淡：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [luː'tenənt] .
" I want to talk to you , Lieutenant .
" 我 想 到 讲话 到 你 , 中尉 .

“我想和你谈谈，中尉。”

" ['hʌntər] [said] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Hunter sighed , thinking , I suppose he wants to kill me , too .
" 猎人 叹了口气 , 思维 , 我 认为 他 想要 到 杀 我 , 也 .

亨特叹了口气，心想：看来他也想杀了我。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wiːl] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .

He	got	up	and	said	,	"	We'll	go	inside	.
他	得到	向上	和	说	,	"	出色地	去	里面	.

他站起来说："我们进去吧。"

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [frend] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr]

Shut	the	door	behind	you	—	I	don't	want	your	friend	straining	his	ears	to	hear
关闭	这	门	在后面	你	—	我	不	想	你的	朋友	紧张	他的	耳朵	到	听到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

请把门关上——我不想让你的朋友竖起耳朵听我们说话。

" [væl][sæt][tɔːl]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

"	Val	sat	tall	even	in	the	chair	,
"	瓦尔	卫星	高的	甚至	在	这	椅子	,

"瓦尔即使坐在椅子上，也保持着挺拔的身姿。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['grænɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

his	face	like	a	carving	in	a	dark	granite	and	his	eyes	as	bright	and
他的	脸	喜欢	一个	雕刻	在	一个	黑暗的	花岗岩	和	他的	眼睛	作为	明亮的	和

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

他的脸像黑色花岗岩上的雕刻一样，他的眼睛明亮而坚硬。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] ['prɪnses] ['laɪlə]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪgər]['fɔːrɪst] [tə'deɪ] .

"	I	understand	that	you	took	Princess	Lyla	into	the	tiger	forest	today	.
"	我	理解	那	你	采取	公主	莱拉	进入	这	老虎	森林	今天	.

"我听说你今天把莱拉公主带到了老虎森林。"

" [vælz] [hænd][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['blɑːstə] .

"	Val's	hand	was	very	near	the	blaster	.
"	瓦尔的	手	曾是	非常	靠近	这	爆能枪	.

"瓦尔的手离爆能枪很近。"

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [ðen] [pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['reskjuːər] . "

"	I	understand	you	then	played	the	role	of	affectionate	rescuer	.	"
"	我	理解	你	然后	玩	这	角色	的	亲热	救援人员	.	"

"我了解到你当时扮演了充满爱心的救助者的角色。"

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ?

"	Do	you	believe	that	story	?
"	做	你	相信	那	故事	?

你相信这个故事吗?

" ['hʌntər] [æskt] .

"	Hunter	asked	.
"	猎人	问	.

亨特问道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ? "

"	Do	you	have	a	different	one	?	"
"	做	你	有	一个	不同的	一	?	"

你还有其他的吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] [æsk]['laɪlə] .

"	You	might	ask	Lyla	.
"	你	可能	问	莱拉	.

你可以问问莱拉。

[ɔːr][əˈlɑːnzoʊ] .
Or **Alonzo** **.**
或者 阿隆佐 .

或者阿隆佐。

[əˈlɑːnzoʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][help] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
Alonzo **is** **the** **one** **who** **came** **to** **me** **for** **help** **when** **he** **saw** **she** **was** **going**
阿隆佐 是 这 一 WHO 来了 到 我 为了 帮助 什么时候 他 锯 她 曾是 去
[aʊt][tuː; tə][daɪ] . "
out **to** **die** **.** **"**
出去 到 死 . "

阿隆佐看到她要去送死，就来找我帮忙了。

" [tuː; tə][daɪ] ?
" **To** **die** **?**
" 到 死 ?

“去死吗？”

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
" **A** **startled** **expression** **came** **into** **the** **black** **eyes** **.**
" 一个 惊慌 表达 来了 进入 这 黑色的 眼睛 .

那双黑眼睛里闪过一丝惊愕的神色。

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ] ? "
" **She** **wanted** **to** **die** **?** **"**
" 她 通缉 到 死 ? "

“她想死吗？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] , " ['hʌntər] [sed] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] ,
" **I'll** **tell** **you** **what** **happened** **,** **"** **Hunter** **said** **,** **and** **told** **him** **the** **story** **,**
" 患病的 告诉 你 什么 发生 , " 猎人 说 , 和 讲述 他 这 故事 ,

“我会告诉你发生了什么事，”亨特说着，把事情经过告诉了他。

[əu'mitɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɪsɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] .
omitting **only** **the** **embarrassing** **kissing** **incident** **and** **knowing** **that** **Sonig** **had** **not** **.**
省略 仅有的 这 尴尬的 接吻 事件 和 会心 那 - 有 不是 .

只省略了令人尴尬的接吻事件，而且知道索尼格并没有。

[væl][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] ['hʌntər] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Val **was** **silent** **for** **a** **while** **after** **Hunter** **finished** **speaking** **,** **then** **he** **said** **,**
瓦尔 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 后 猎人 完成的 请讲 , 然后 他 说 ,

亨特说完话后，瓦尔沉默了一会儿，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn][lɔːrd] - ['kærəktər] [ɔːr] ['ækʃnz] .
" **It** **isn't** **for** **me** **to** **comment** **upon** **Lord** **Narf's** **character** **or** **actions** **.**
" 它 不是 为了 我 到 评论 之上 主 - 特点 或者 行动 .

“我无权评论纳尔夫勋爵的品格或行为。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
She **is** **his** **wife** **by** **her** **own** **choice** **.**
她 是 他的 妻子 经过 她 自己的 选择 .

她是自愿成为他的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] — "
But **the** **thought** **of** **someone** **else** **taking** **her** **out** **and** **—** **"**
但 这 想法 的 某人 别的 采取 她 出去 和 — "

但一想到别人会带她出去——”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] .
It **wasn't** **so** **.**
它 不是 所以 .

事实并非如此。

" [ðen] ['hʌntər] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **Then** **Hunter** **added** **,** **"** **You** **think** **a** **great** **deal** **of** **her** **,** **don't** **you** **?**
" 然后 猎人 额外 , " 你 思考 一个 伟大的 交易 的 她 , 不 你 ?

然后亨特补充道："你很看重她，对吧？"

" [vælz] [feɪs] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['hʌntər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .
" **Val's** **face** **hardened** **and** **Hunter** **thought** **he** **would** **not** **answer** **.**
" 瓦尔的 脸 硬化 和 猎人 想法 他 会 不是 回答 .

瓦尔的脸色变得严肃起来，亨特心想他不会回答了。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [sed] :
Then **he** **smiled** **a** **little** **,** **even** **though** **without** **humor** **,** **and** **said** **:**
然后 他 微笑 一个 小的 , 甚至 尽管 没有 幽默 , 和 说 :

然后他微微一笑，虽然笑容里没有一丝幽默，说道：

" [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Since** **I** **came** **here** **to** **kill** **you** **if** **I** **thought** **you** **deserved** **it** **,**
" 自从 我 来了 这里 到 杀 你 如果 我 想法 你 应得的 它 ,

"既然我来这里是为了杀了你，如果我认为你罪有应得的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .
I **suppose** **I** **am** **obligated** **to** **answer** **your** **question** **.**
我 认为 我 是 有义务的 到 回答 你的 问题 .

我想我有责任回答你的问题。

[maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['prɪnses] ['laɪlə][ɪz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wʌn] [ðæt] ['eni] ['sɪvəlaɪzd][mæn] [wʊd] [hæv; həv]
My **regard** **for** **Princess** **Lyla** **is** **the** **respectful** **one** **that** **any** **civilized** **man** **would** **have**
我的 看待 为了 公主 莱拉 是 这 尊重 一 那 任何 文明 男人 会 有
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf] .
for **another** **man's** **wife** **.**
为了 其他 男人的 妻子 .

我对莱拉公主的敬重，是任何一个文明男人对另一个男人妻子都会有的尊重。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'tendɪd] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] ['hʌntər] [meɪd]
" **There** **was** **an** **unintended** **implication** **in** **the** **statement** **and** **Hunter** **made**
" 那里 曾是 一个 无意的 含义 在 这 陈述 和 猎人 制成
[ə; eɪ][kən'dʒektʃər] :
a **conjecture** **:**
一个 推测 :

"声明中存在一个无意中产生的含义，亨特对此做出了推测：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['prɪnses] ['laɪlə][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] — [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
" **You** **and** **Princess** **Lyla** **were** **engaged** **—** **how** **long** **ago** **?**
" 你 和 公主 莱拉 是 已订婚的 — 如何 长的 前 ?

你和莱拉公主订婚了——那是多久以前？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sər'praɪz][ɑːn][vælz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][peɪn] ['kwɪkli] [mæskt] .
" **There** **was** **surprise** **on** **Val's** **face** **,** **and** **something** **like** **pain** **quickly** **masked** **.**
" 那里 曾是 惊喜 在 瓦尔的 脸 , 和 某物 喜欢 疼痛 迅速地 戴面具 .

瓦尔脸上露出惊讶的表情，但很快又掩饰住了痛苦的情绪。

" [soʊ] [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
" **So** **she's** **already** **making** **it** **public** **information** **?** **"**
" 所以 她是 已经 制作 它 民众 信息 ? "

"所以她已经把这件事公开了？"

" [noʊ] . [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] . . . ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] .
" No . I learned of it from . . . other sources .
" 不 . 我 学习 的 它 从 . . . 其他 来源 .

"不，我是从其他渠道了解到的。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [juː; jʊ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] —
I don't know , of course , why you persuaded her to break the engagement —
我 不 知道 , 的 课程 , 为什么 你 被说服 她 到 休息 这 订婚 —
[ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
that's none of my business ,
那就是 没有任何 的 我的 商业 ,

我当然不知道你为什么劝她解除婚约——这与我无关。

['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

反正。"

" [noʊ] , " [væl] [sed] .
" No , " Val said .
" 不 , " 瓦尔 说 .

"不，"瓦尔说。

" [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" It's none of your business .
" 它是 没有任何 的 你的 商业 .

"这与你无关。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I'll tell you this : I didn't ask her to break the engagement .
患病的 告诉 你 这 : 我 没有 问 她 到 休息 这 订婚 .

我告诉你：我没有要求她解除婚约。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ,
But so long as that was what she wanted ,
但 所以 长的 作为 那 曾是 什么 她 通缉 ,

但只要那是她想要的，

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
I certainly wasn't going to beg her to change her mind .
我 当然 不是 去 到 求 她 到 改变 她 头脑 .

我当然不会去求她改变主意。

" [væl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][goʊ] .
" Val stood up to go .
" 瓦尔 站立 向上 到 去 .

瓦尔站起来准备离开。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['prɪnses] ['laɪlə][ə'baʊt] [ðɪs]
" If you don't mind , I would rather you said nothing to Princess Lyla about this
" 如果 你 不 头脑 , 我 会 相当 你 说 没有什么 到 公主 莱拉 关于 这
['vɪzɪt] [tə'naɪt] .
visit tonight .
访问 今晚 .

"如果你不介意的话，我希望你今晚不要把这次来访的事告诉莱拉公主。"

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]
I'm afraid my misplaced surge of chivalry would make me look like a fool to
我是 害怕的 我的 放错地方了 涌 的 骑士精神 会 制作 我 看 喜欢 一个 傻子 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我怕我这不合时宜的骑士精神会让她觉得我像个傻瓜。

" [ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [væl] ['ædɪd] , " ['mɪstər] . ['rɔkfəd] [hæd; həd] ['fɜ:rðər] ['bɪznəs]
" **Then** , **as** **an** **afterthought** , **Val** **added** , " **Mr** . **Rockford** **had** **further** **business**
" 然后 , 作为 一个 事后考虑 , 瓦尔 额外 , " 先生 . 罗克福德 有 更远 商业
[ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
in **the** **city** .
在 这 城市 .

"然后，瓦尔又补充道，'罗克福德先生在城里还有其他事情要办。'"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [nɑ:rf]['faɪnəli] [left] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" **It** **was** **late** **when** **Narf** **finally** **left** **Lyla's** **part** **of** **the** **cabin** .
" 它 曾是 晚的 什么时候 纳夫 最后 左边 - 部分 的 这 舱 .

"纳尔夫终于离开莱拉的小屋时，天色已晚。"

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][væl][ænd; ənd] - , [ə'raʊzd] - ,
He **went** **to** **the** **cabin** **occupied** **by** **Val** **and** **Sonig** , **aroused** **Sonig** ,
他 去 到 这 舱 占领 经过 瓦尔 和 - , 被唤醒 - ,

他去了瓦尔和索尼格居住的小屋，叫醒了索尼格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [fi:ld] .
and **the** **two** **of** **them** **went** **to** **the** **helicopter** **field** .
和 这 二 的 他们 去 到 这 直升机 场地 .

于是两人去了直升机场。

['hʌntər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
Hunter **heard** **the** **helicopter** **leaving** **for** **the** **city** **a** **few** **minutes** **later** .
猎人 听到 这 直升机 离开 为了 这 城市 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，亨特听到直升机飞往城市的声音。

[vælz]['kæbɪn] [rɪ'meɪnd] [dɑ:rk][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - ['kæbɪn] [went] [aʊt] .
Val's **cabin** **remained** **dark** **and** **after** **a** **while** , **the** **light** **in** **Lyla's** **cabin** **went** **out** .
瓦尔的 舱 剩余 黑暗的 和 后 一个 尽管 , 这 光 在 - 舱 去 出去 .

瓦尔的小屋里一片漆黑，过了一会儿，莱拉的小屋里的灯也灭了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] .
He **went** **to** **bed** , **but** **not** **to** **sleep** .
他 去 到 床 , 但 不是 到 睡觉 .

他上了床，但并没有睡觉。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['laɪlə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,
Over **and** **over** , **a** **lonely** **little** **Princess** **Lyla** **clung** **to** **him** **for** **comfort** ,
超过 和 超过 , 一个 孤独 小的 公主 莱拉 紧紧抓住 到 他 为了 舒适 ,

孤独的小公主莱拉一次又一次地依偎在他身边寻求安慰。

['kraɪɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi][held][hɜ:r; hər][kloʊz] .
crying , **while** **he** **held** **her** **close** .
哭泣 , 尽管 他 握住 她 关闭 .

他一边哭一边紧紧地抱着她。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['restləsli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
He **twisted** **and** **turned** **restlessly** **as** **he** **thought** **of** **the** **hours** **she** **had**
他 扭曲 和 转向 躁动不安 作为 他 想法 的 这 小时 她 有
[sæt][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] [waɪl] [nɑ:rf] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['fjʊri][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
sat **alone** **and** **unloved** **while** **Narf** **poured** **out** **his** **hatred** **and** **fury** **on** **her** .
卫星 独自的 和 不被爱的 尽管 纳夫 倾倒 出去 他的 仇恨 和 愤怒 在 她 .

他辗转反侧，难以入眠，脑海中浮现出她独自一人、无人疼爱的几个小时，而纳尔夫却将他的仇恨和愤怒倾泻在她身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]

There	was	a	yearning	for	her	,	a	desire	to	hold	her	and	always
那里	曾是	一个	渴望	为了	她	,	一个	欲望	到	抓住	她	和	总是

[prə'tekt][hɜːr; hər] ,

protect	her	,
保护	她	,

他渴望见到她，想要拥抱她，永远保护她。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [sliːp] .

that	would	not	let	him	sleep	.
那	会	不是	让	他	睡觉	.

那让他无法入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] .

And	he	realized	the	reason	why	.
和	他	已实现	这	原因	为什么	.

他终于明白了其中的原因。

[hiː; hi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

He	thought	miserably	,	I'm	in	love	with	her	!
他	想法	惨痛地	,	我是	在	爱	和	她	!

他痛苦地想：我爱上她了！

['rɔkfəd] [wʌz; wəz][ɪn][bed] , ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['empti] [bɪr] [kænz][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]

Rockford	was	in	bed	,	snoring	loudly	,	with	six	empty	beer	cans	on	the	floor
罗克福德	曾是	在	床	,	打鼾	高声	,	和	六	空的	啤酒	罐头	在	这	地面

[bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

罗克福德躺在床上，鼾声如雷，床边地板上散落着六个空啤酒罐。

[wen] ['hʌntər][gɑːt][ʌp] .

when	Hunter	got	up	.
什么时候	猎人	得到	向上	.

亨特起床的时候。

[hiː; hi][went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][faʊnd][ə'lɑːnzoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	went	outside	and	found	Alonzo	waiting	for	him	.
他	去	外部	和	成立	阿隆佐	等待	为了	他	.

他走到外面，发现阿隆佐正在等他。

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr] - [tuː; tə][kɜːr][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ʃʊr] [tə'deɪ] , - . "

"	They	got	it	awr	pranned	to	kirr	you	for	sure	today	,	Rootenant	.	"
"	他们	得到	它	awr	-	到	基尔	你	为了	当然	今天	,	-	.	"

“他们今天肯定要杀了你，Rootenant。”

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	?	"	he	asked	.
"	如何	?	"	他	问	.

“怎么会这样？”他问道。

" ['ræst] [naɪt] , - [nɑːrf][ænd; ənd] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪti] [ænd; ənd] - [nɑːrf] ,

"	Rast	night	,	Rord	Narf	and	Sonig	go	to	the	city	and	Rord	Narf	,
"	拉斯特	夜晚	,	-	纳夫	和	-	去	到	这	城市	和	-	纳夫	,

“昨晚，罗德·纳夫和索尼格去了城里，罗德·纳夫，

[hiː; hi]['haɪər] [fɔːr] [bæd] - [rukɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] - ['haɪər] [fɔːr] [mɔːr] [ðæt]

he	hire	four	bad	-	rooking	men	with	brasters	,	and	Sonig	hire	four	more	that
他	聘请	四	坏的	-	爬树	男人	和	-	,	和	-	聘请	四	更多的	那

[ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

are	his	countrymen	,
是	他的	同胞们	,

他雇佣了四个手脚笨拙的打手，索尼格又雇佣了四个同胞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðiːz] [men] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	they	bring	these	men	back	and	now	they	are	hiding	in	the	woods	.
和	他们	带来	这些	男人	后退	和	现在	他们	是	隐藏	在	这	树林	.

他们把这些人带回来，现在他们躲在树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [brɪŋ] [bæk] ['muːvi] ['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɪð; wɪθ] - .

And	they	awrso	bring	back	movie	cameras	with	terescope	renses	.
和	他们	-	带来	后退	电影	相机	和	-	伦斯	.

他们还带回了带有望远镜镜头的电影摄影机。

[ænd; ənd] - [nɑːrf][ræf][ænd; ənd][seɪ][hiː; hi][wɜːr] ['mæri] ['prɪnses] [raɪrə] [tə'deɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ded]

And	Rord	Narf	raff	and	say	he	wirr	marry	Princess	Ryra	today	before	your	dead
和	-	纳夫	拉夫	和	说	他	wirr	结婚	公主	RYRA	今天	前	你的	死的

['bɑːdi][ɪz]['iːv(ə)n] [kʊr] . "

body	is	even	coor	.	"
身体	是	甚至	中心	.	"

罗德·纳夫·拉夫说，他今天就会娶瑞拉公主，甚至在你死后尸体还没变冷之前。"

" [oʊ] ? " ['hʌntər] [sed] .

"	Oh	?	"	Hunter	said	.
"	哦	?	"	猎人	说	.

"哦？"亨特说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['rɔkfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] :

He	thought	of	the	snoring	Rockford	and	his	words	of	two	days	before	:
他	想法	的	这	打鼾	罗克福德	和	他的	字	的	二	天	前	:

他想起了打鼾的罗克福德，以及两天前罗克福德说过的话：

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] .

If	you	manage	to	live	that	long	.
如果	你	管理	到	居住	那	长的	.

如果你能活那么久的话。

[haʊ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['leɪzi][oʊld] ['drʌŋkərd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækjərət]

How	,	he	wondered	,	could	the	lazy	old	drunkard	have	made	such	an	accurate
如何	,	他	想知道	,	可以	这	懒惰的	老的	酒鬼	有	制成	这样的	一个	准确的

[ges] ?

guess	?
猜测	?

他纳闷，这个懒惰的老酒鬼怎么能猜得这么准呢?

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ə'lɑːnzoʊ] [sed] ,

"	And	then	,	"	Alonzo	said	,
"	和	然后	,	"	阿隆佐	说	,

"然后，"阿隆佐说道，

" - [nɑːrf] [weɪk] [ʌp] ['prɪnses] [raɪrə] — ['ɒnri][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [ter]

"	Rord	Narf	wake	up	Princess	Ryra	—	onry	I	know	she	wasn't	asreep	—	and	he	terr
"	-	纳夫	唤醒	向上	公主	RYRA	—	奥里	我	知道	她	不是	-	—	和	他	特尔

[hɜːr; hər][hiː; hi][rʌv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv] [ɔrɛdi] [meɪd] [ɑːr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]

her	he	ruv	her	and	have	awready	made	awr	the	arrangement	for
她	他	ruv	她	和	有	已经	制成	awr	这	安排	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['mærid] [tə'deɪ] ,

them	to	get	married	today	,
他们	到	得到	已婚	今天	,

"罗德·纳夫叫醒了瑞拉公主——我知道她没睡——他很爱她，他已经安排好他们今天结婚了。"

[raɪt] ['æftər] [rʌntʃ] .

right	after	runch	.
正确的	后	牧场	.

放学后马上就来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ter] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [speɪs] [gɑːrd]
And **he** **terr** **her** **she** **is** **right** **about** **the** **Space** **Guard**
和 他 特尔 她 她 是 正确的 关于 这 空间 警卫

他吓唬她说，她对太空卫队的看法是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr][hæv; həv][ʌnˈtɪl] [rʌntʃ] [tuː; tə] - [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
and **she** **wirr** **have** **until** **runch** **to** **tawrk** **to** **you** **about** **it** **.**
和 她 wirr 有 直到 牧场 到 - 到 你 关于 它 .

她还有时间跟你谈谈这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][ænd; ənd][əˈlɑːnzoʊ]
" **There** **was** **the** **sound** **of** **Narf's** **door** **opening** **and** **closing** **and** **Alonzo**
" 那里 曾是 这 声音 的 - 门 开幕 和 结束 和 阿隆佐
[sed] ,
said **,**
说 ,

“纳夫的门开了又关，阿隆佐说道：

" [aɪ][goʊ] [naʊ] — - [nɑːrf] [maɪt] [ges] [ðæt] [aɪ][ɑːr; ər] - [juː; jʊ] [θɪŋz] .
" **I** **go** **now** **—** **Rord** **Narf** **might** **guess** **that** **I** **are** **terring** **you** **things** **.**
" 我 去 现在 — - 纳夫 可能 猜测 那 我 是 - 你 事物 .

“我现在要走了——罗德·纳夫可能会猜到我在给你们传谣言。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][nɑːrf][ænd; ənd] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ˈhʌntər] .
" **A** **few** **minutes** **later** **Narf** **and** **Sonig** **came** **down** **the** **path** **toward** **Hunter** **.**
" 一个 很少 分钟 之后 纳夫 和 - 来了 向下 这 小路 朝向 猎人 .

几分钟后，纳尔夫和索尼格沿着小路朝亨特走来。

[bəuθ] [ˈkærid] [ˈpækˌsæk] — [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][bəuθ] ['kærid] [lɔːŋ] -
Both **carried** **packsacks** **—** **the** **cameras** **,** **of** **course** **—** **and** **both** **carried** **long** **-**
两个都 携带 背包 — 这 相机 , 的 课程 — 和 两个都 携带 长的 -
[reɪndʒ][ˈraɪf(ə)l] ['blɑːstə] .
range **rifle** **blasters** **.**
范围 步枪 爆能枪 .

两人都背着背包——当然，里面装的是相机——而且两人都携带了远程步枪发射器。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [luːˈtenənt] !
" **Good** **morning** **,** **lieutenant** **!**
" 好的 早晨 , 中尉 !

“早上好，中尉！”

" [nɑːrf][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] - [əˈgen] .
" **Narf** **was** **smiling** **and** **pseudogenial** **again** **.**
" 纳夫 曾是 微笑 和 - 再次 .

“纳尔夫又露出了笑容，装出一副和蔼可亲的样子。”

" [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][stɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]
" **About** **last** **night** **—** **sometimes** **a** **man** **has** **to** **be** **stern** **with** **his** **wife** **to**
" 关于 最后的 夜晚 — 有时 一个 男人 有 到 是 船尾 和 他的 妻子 到
[ɪmˈpres] [hɜːr; hər] .
impress **her** **.**
令人印象深刻 她 .

“关于昨晚的事——有时候男人必须对妻子严厉一些才能打动她。”

['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
Very **foolish** **thing** **she** **did** **—** **might** **have** **been** **killed** **.**
非常 愚蠢 事物 她 做过 — 可能 有 到过 被杀 .

她做了件非常愚蠢的事——差点就没命了。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]

I'm	afraid	I	was	so	badly	shaken	with	worry	over	her	that	I	didn't	even
我是	害怕的	我	曾是	所以	糟糕	摇晃	和	担心	超过	她	那	我	没有	甚至

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . "

thank	you	for	bringing	her	back	.	"
感谢	你	为了	带来	她	后退	.	"

我当时太担心她了，以至于都没来得及感谢你把她带回来。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [luː'tenənt] !

"	A	beautiful	morning	,	lieutenant	!
"	一个	美丽的	早晨	,	中尉	!

"早上好，中尉！"

" - [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə] ['biːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Sonig	was	smiling	,	coming	as	close	to	beaming	as	the	nature	of	his
"	-	曾是	微笑	,	未来	作为	关闭	到	光芒四射	作为	这	自然	的	他的

[feɪs] [wʊd] [pər'mɪt] .

face	would	permit	.
脸	会	允许	.

"索尼格面带微笑，笑容灿烂，几乎达到了他面部所能达到的程度。

" [lɔːrd][nɑːrf][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][stæg] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪl] [get][sʌm; səm]

"	Lord	Narf	is	going	to	take	me	stag	hunting	this	morning	—	I'll	get	some
"	主	纳夫	是	去	到	拿	我	麾	打猎	这	早晨	—	患病的	得到	一些

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] .

lessons	from	a	master	.
课程	从	一个	掌握	.

"纳尔夫勋爵今天上午要带我去猎鹿——我将向一位大师学习一些技巧。"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hedz] ?

Did	you	ever	see	his	lordship's	collection	of	heads	?
做过	你	曾经	看	他的	领主的	收藏	的	头部	?

你见过他收藏的人头吗?

[ə'meɪzɪŋ] ! "

Amazing	!	"
惊人的	!	"

惊人的！ "

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['nevər][kwaɪt] [kəm'pliːt] , " [nɑːrf] [sed] .

"	But	it	seems	a	sportsman's	collection	is	never	quite	complete	,	"	Narf	said	.
"	但	它	似乎	一个	运动员的	收藏	是	绝不	相当	完全的	,	"	纳夫	说	.

"但似乎体育爱好者的收藏永远不会完全完整，"纳尔夫说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	was	still	smiling	but	the	hatred	was	burning	like	a	fire	in	his	eyes
他	曾是	仍然	微笑	但	这	仇恨	曾是	燃烧	喜欢	一个	火	在	他的	眼睛

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌntər] .

as	he	looked	at	Hunter	.
作为	他	看起来	在	猎人	.

他脸上依然带着笑容，但看着亨特时，眼中却燃烧着如同烈火般的仇恨。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [hed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	There's	one	more	head	I	must	have	—	I	intend	to	get	it	this	morning	.
"	有	一	更多的	头	我	必须	有	—	我	打算	到	得到	它	这	早晨	.

"我必须再弄到一个头颅——我打算今天早上把它弄到手。"

" [nɑːrf][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] ['laɪlə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs]

"	Narf	and	Sonig	were	gone	when	Lyla	came	out	of	her	cabin	,	her	face
"	纳夫	和	-	是	已消失	什么时候	莱拉	来了	出去	的	她	舱	,	她	脸

[peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

pale	and	drawn	.
苍白	和	绘制	.

"当莱拉从她的小屋里出来时，纳尔夫和索尼格已经不见了，她脸色苍白憔悴。"

[væl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

Val	came	out	of	his	cabin	and	the	two	spoke	to	each	other	in	greeting	.
瓦尔	来了	出去	的	他的	舱	和	这	二	辐	到	每个	其他	在	问候	.

瓦尔从他的小屋里出来，两人互相问候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	a	silence	,	in	which	neither	seemed	to	know	what	to	say	.
那里	曾是	一个	沉默	,	在	哪个	两者都不	似乎	到	知道	什么	到	说	.

一阵沉默，两人似乎都不知道该说什么。

['faɪnəli] , ['ɔːkwərdli] , [væl] [sed] , " [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['jestərdeɪ] , ['laɪlə] .

Finally	,	awkwardly	,	Val	said	,	"	I	heard	about	yesterday	,	Lyla	.
最后	,	尴尬地	,	瓦尔	说	,	"	我	听到	关于	昨天	,	莱拉	.

最后，瓦尔尴尬地说："我听说了昨天的事，莱拉。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['taɪgər]['fɔːrɪst] ? "

Why	did	you	go	into	the	tiger	forest	?	"
为什么	做过	你	去	进入	这	老虎	森林	?	"

你为什么会进入老虎林?

" [oʊ] . . . [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wer] . "

"	Oh	.	.	.	I	was	just	walking	,	I	guess	,	and	didn't	notice	where	.	"
"	哦	.	.	.	我	曾是	只是	步行	,	我	猜测	,	和	没有	注意	在哪里	.	"

"哦……我当时只是在走路，没注意到自己走到哪儿了。"

" [juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	went	there	to	die	,	didn't	you	?	"
"	你	去	那里	到	死	,	没有	你	?	"

"你是去送死的，对吗？"

" [aɪ] . . . [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd]

"	I	.	.	.	when	you	have	nothing	left	—	"	Then	she	lifted	her	head	in	a	proud
"	我	.	.	.	什么时候	你	有	没有什么	左边	—	"	然后	她	抬起	她	头	在	一个	自豪的

['dʒestʃər][ænd; ənd] [sed] ,

gesture	and	said	,
手势	和	说	,

"我……当你一无所有的时候——"然后她骄傲地抬起头说，

" [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Should	it	matter	to	you	?
"	应该	它	事情	到	你	?

"这跟你有关吗？"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][væl][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [strʌk] .

"	For	a	moment	Val	had	the	look	of	a	man	struck	.
"	为了	一个	片刻	瓦尔	有	这	看	的	一个	男人	击	.

"瓦尔脸上瞬间露出了震惊的表情。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] :

Then	it	was	gone	and	he	said	in	an	emotionless	voice	:
然后	它	曾是	已消失	和	他	说	在	一个	冷漠无情	嗓音	:

然后它就消失了，他面无表情地说：

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] .

"	No	.	I	was	asking	about	something	that	is	only	your	husband's	business	.
"	不	.	我	曾是	问	关于	某物	那	是	仅有的	你的	丈夫的	商业	.

"不，我问的只是你丈夫的事。"

[aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	won't	do	it	again	.
我	惯于	做	它	再次	.

我不会再这样做了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

"	He	turned	away	,	back	to	his	cabin	.
"	他	转向	离开	,	后退	到	他的	舱	.

他转身回到了自己的小屋。

" [væl] — " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][praʊd] [er] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Val	—	"	She	took	a	quick	step	after	him	,	the	proud	air	gone	and	her
"	瓦尔	—	"	她	采取	一个	快的	步	后	他	,	这	自豪的	空气	已消失	和	她

[ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

arms	outstretched	.
武器	伸展	.

"瓦尔——"她快步跟在他身后，骄傲的神情消失了，双臂张开。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] —

"	I	didn't	mean	—
"	我	没有	意思是	—

我不是那个意思——

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [hɪz; ɪz][toʊn] [pə'laɪtli] ['kwestʃənɪŋ] .

"	He	turned	back	,	his	tone	politely	questioning	.
"	他	转向	后退	,	他的	语气	礼貌地	提问	.

他转过身，语气礼貌地询问。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd] — " [ðen] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	I	only	wanted	—	"	Then	her	arms	dropped	and	the	life	went	out	of	her
"	我	仅有的	通缉	—	"	然后	她	武器	掉落	和	这	生活	去	出去	的	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

"我只是想——"然后她的手臂垂了下来，声音也消失了。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] . . .

"	What	does	it	matter	.	.	.
"	什么	做	它	事情	.	.	.

"这有什么关系呢……"

[wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætər] ?

what	does	anything	matter	?
什么	做	任何事物	事情	?

这一切又有什么意义呢?

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	She	hurried	into	her	cabin	and	the	door	closed	behind	her	.
"	她	慌忙	进入	她	舱	和	这	门	关闭	在后面	她	.

她匆匆走进自己的小屋，门在她身后关上了。

[ˈrɔkfəd] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [bɪˈhaɪnd] [ˈhʌntər] :

Rockford	**spoke**	**from**	**the**	**doorway**	**behind**	**Hunter**	**:**
罗克福德	辐	从	这	门口	在后面	猎人	:

罗克福德站在亨特身后的门口说道：

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈdeɪz] [ˈduːtiz] ?

"	**Well**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**are**	**you**	**ready**	**for**	**your**	**day's**	**duties**	**?**
"	出色地	,	我的	男生	,	是	你	准备好	为了	你的	天	职责	?

“孩子，准备好开始今天的工作了吗？”

" [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈrɔkfəd] [ˌɪnˈsaɪd] , [wer] [ˈrɔkfəd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ənd]

"	**He**	**followed**	**Rockford**	**inside**	**,**	**where**	**Rockford**	**settled**	**down**	**in**	**the**	**easy**	**-**	**chair**	**and**
"	他	随后	罗克福德	里面	,	在哪里	罗克福德	定居	向下	在	这	简单的	-	椅子	和

[jɔːnd] .

yawned	**.**
打哈欠	.

他跟着罗克福德进了屋，罗克福德在安乐椅上坐了下来，打了个哈欠。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbɪzi] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**had**	**a**	**rather**	**busy**	**night**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	我	有	一个	相当	忙碌的	夜晚	,	"	他	说	.

“我昨晚过得相当忙碌，”他说。

" [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] [əˈkɜːrd] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tʃɛɪndʒ] [maɪ] [oʊn]

"	**Certain**	**events**	**occurred**	**yesterday**	**afternoon**	**which**	**forced**	**me**	**to**	**change**	**my**	**own**
"	肯定	活动	发生	昨天	下午	哪个	强制	我	到	改变	我的	自己的

[plænz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] .

plans	**to**	**some**	**extent**	**.**
计划	到	一些	程度	.

“昨天下午发生了一些事情，迫使我在一定程度上改变了自己的计划。”

[ɔːr] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [əˈhed] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Or	**to**	**set**	**them**	**ahead**	**a**	**day**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
或者	到	放	他们	前方	一个	天	,	我	应该	说	.

或者应该说，提前一天通知他们。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪlə] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]

"	**He**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**put**	**the**	**vision**	**of**	**Lyla**	**from**	**his**	**mind**	**and**
"	他	制成	一个	努力	到	放	这	想象	的	莱拉	从	他的	头脑	和

[æskt] ,

asked	**,**
问	,

他努力将莱拉的幻象从脑海中驱散，然后问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ] [væl] [ˈbɔːrən] ? "

"	**Did**	**you**	**make**	**any**	**progress**	**with**	**Val**	**Boran**	**?**	**"**
"	做过	你	制作	任何	进步	和	瓦尔	博兰	?	"

你和瓦尔·博兰那边有什么进展吗？

" [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**afraid**	**not**	**.**
"	不	,	我是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] .

Of	**course**	**,**	**I**	**didn't**	**expect**	**to**	**.**
的	课程	,	我	没有	预计	到	.

当然，我并没有预料到。

" [ˈrɔkfəd] [jɔːnd] [əˈgen] .

"	**Rockford**	**yawned**	**again**	**.**
"	罗克福德	打哈欠	再次	.

罗克福德又打了个哈欠。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [su'priːm] [kə'mænd] .

"	There	was	another	message	from	Supreme	Command	.
"	那里	曾是	其他	信息	从	最高	命令	.

“最高指挥部又发来了一条消息。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

The	situation	is	getting	worse	.
这	情况	是	获得	更糟	.

情况正在恶化。

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

Which	reminds	me	of	your	Duty	For	The	Day	and	the	fact	that	if	you
哪个	提醒	我	的	你的	责任	为了	这	天	和	这	事实	那	如果	你

[kæn; kən][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	live	through	it	,
能	居住	通过	它	,

这让我想起了你今天的职责，以及如果你能完成它，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

you	will	have	it	made	.
你	将要	有	它	制成	.

你会成功的。

" ['hiːz] [maɪ] [suː'pɪriər] , ['hʌntər] [θɔːt] .

"	He's	my	superior	,	Hunter	thought	.
"	他是	我的	优越的	,	猎人	想法	.

“他是我的上司，”亨特心想。

['hiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ˌaʊt'ræŋk][ə; eɪ] [speɪs] [pə'troʊl]['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd]['hiːz] [ə'mjuːzd] [baɪ]

He's	supposed	to	outrank	a	Space	Patrol	General	—	and	he's	amused	by
他是	据称	到	排名	一个	空间	巡逻	一般的	—	和	他是	觉得好笑	经过

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['hiːz] [hɪr] [tuː; tə] ['remədi] .

the	situation	he's	here	to	remedy	.
这	情况	他是	这里	到	补救	.

他的军衔应该比太空巡逻队的将军还要高——他对即将解决的这种情况感到很有趣。

" [raɪt] [naʊ] , " ['rɔkfəd] [sed] ,

"	Right	now	,	"	Rockford	said	,
"	正确的	现在	,	"	罗克福德	说	,

“现在，”罗克福德说。

" ['laɪlə]['feɪsɪz][ə; eɪ][grɪm]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]

"	Lyla	faces	a	grim	future	and	feels	like	she	doesn't	have	a	friend	in	the
"	莱拉	面孔	一个	严峻	未来	和	感觉	喜欢	她	不	有	一个	朋友	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“莱拉面临着黯淡的未来，她觉得自己在这个世界上没有一个朋友。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][kraɪ][ɑːn] .

She	needs	a	shoulder	to	cry	on	.
她	需求	一个	肩膀	到	哭	在	.

她需要一个可以依靠的肩膀。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðæt] ['ʃoʊldər] .

You	will	take	her	for	a	walk	and	supply	that	shoulder	.
你	将要	拿	她	为了	一个	走	和	供应	那	肩膀	.

你会带她出去散步，并让她靠在你的肩膀上。

" ['sʌmhaʊ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terən] -

"	Somehow	,	even	though	the	order	had	nothing	to	do	with	the	Terran	-
"	不知何故	,	甚至	尽管	这	命令	有	没有什么	到	做	和	这	泰伦	-

- ['kraɪsɪs] ,

Verdam	crisis	,
-	危机	,

“尽管这项命令与泰拉-维尔丹危机毫无关系，但不知何故，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] .

he	did	not	have	the	heart	to	object	.
他	做过	不是	有	这	心	到	目的	.

他实在不忍心反对。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] .

She	had	been	crying	before	she	even	reached	her	door	.
她	有	到过	哭泣	前	她	甚至	达到	她	门	.

她还没走到家门口就已经开始哭了。

['leɪtər] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] ,

Later	,	after	he	had	comforted	her	,
之后	,	后	他	有	安慰	她	,

后来，在他安慰了她之后，

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] ['rɔkfəd] [get] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði] -

he	would	demand	that	Rockford	get	down	to	determined	effort	on	the	Verdam
他	会	要求	那	罗克福德	得到	向下	到	决定	努力	在	这	-

['prɑ:bləm] .

problem	.
问题	.

他会要求罗克福德下定决心解决维尔丹问题。

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st][baɪ][ðæt] . . . .

No	more	than	an	hour	would	be	lost	by	that	.	.	.	.
不	更多的	比	一个	小时	会	是	丢失的	经过	那	.	.	.	.

这样最多只会耽误一个小时.....

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	said	.
"	是的	,	先生	,	"	他	说	.

“是的，先生，”他说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['prɪnses] - ['seɪfti] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	But	in	the	interests	of	Princess	Lyla's	safety	,	I	had	better	talk	to	her
"	但	在	这	兴趣	的	公主	-	安全	,	我	有	更好的	讲话	到	她

[ɪn][hɜ:r; hər]['kæbɪn] .

in	her	cabin	.
在	她	舱	.

“但为了莱拉公主的安全，我最好去她的船舱和她谈谈。”

[ə'lɑ:nzoʊ] [sɔ:] [nɑ:rf][ænd; ənd] - [brɪŋ] [bæk] [eɪt] — "

Alonzo	saw	Narf	and	Sonig	bring	back	eight	—	"
阿隆佐	锯	纳夫	和	-	带来	后退	八	—	"

阿隆佐看到纳尔夫和索尼格带回了八人——

" [prə'feʃən(ə)l] ['kɪlərz] , [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['rɔkfəd] ['fɪnɪʃt] .

"	Professional	killers	,	to	dispose	of	you	,	"	Rockford	finished	.
"	专业的	杀手	,	到	处置	的	你	,	"	罗克福德	完成的	.

“职业杀手来除掉你，”罗克福德说完。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	all	about	it	,
"	我	知道	全部	关于	它	,

“我对此了如指掌。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][nɑːrf] [tʊk] [taɪm][læst] [naɪt] [tuː; tə][spend][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	I	know	that	Narf	took	time	last	night	to	spend	an	hour	with	his
和	我	知道	那	纳夫	采取	时间	最后的	夜晚	到	花费	一个	小时	和	他的

['feɪvərɪt] [gɜːrl] [frend] [ænd; ənd][bræg]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]

favorite	girl	friend	and	brag	even	to	her	that	he	was	going	to	marry
最喜欢的	女孩	朋友	和	吹牛	甚至	到	她	那	他	曾是	去	到	结婚

['laɪlə] [tə'deɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [kuːl] .

Lyla	today	before	your	dead	body	had	time	to	get	cool	.
莱拉	今天	前	你的	死的	身体	有	时间	到	得到	凉爽的	.

我知道纳夫昨晚抽出一个小时和他最喜欢的女朋友在一起，甚至还向她吹嘘说，在你死之前，他今天就要和莱拉结婚了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] ['laɪlə][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	But	you	just	take	Lyla	for	another	walk	and	you	will	cause	the	beginning
"	但	你	只是	拿	莱拉	为了	其他	走	和	你	将要	原因	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['piːpəlz] [wɜːrld] .

of	the	end	for	the	Verdam	Peoples	Worlds	.
的	这	结尾	为了	这	-	人民	世界	.

“但如果你再带莱拉出去散步，你就会给维尔达姆人的世界带来毁灭的开始。”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] ['terən]

You	will	go	down	in	history	,	my	boy	,	as	the	man	who	saved	the	Terran
你	将要	去	向下	在	历史	,	我的	男生	,	作为	这	男人	WHO	已保存	这	泰伦

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

孩子，你将名垂青史，成为拯救地球共和国的英雄。

" ['hʌntər] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

"	Hunter	went	out	the	door	,	again	feeling	a	feverish	sense	of	unreality	.
"	猎人	去	出去	这	门	,	再次	感觉	一个	发烧	感觉	的	不真实	.

“亨特走出房门，再次感到一种狂热的不真实感。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][get] ['blæstɪd]['ɪntuː]['hæmbɜːrgər][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]

He	was	to	go	forth	and	get	blasted	into	hamburger	and	by	some
他	曾是	到	去	前进	和	得到	炸毁	进入	汉堡包	和	经过	一些

[mɪ'stɪriəs] ['prɑːses] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] ['rɔkfəd] ,

mysterious	process	known	only	to	Rockford	,
神秘	过程	已知	仅有的	到	罗克福德	,

他即将被炸成汉堡肉饼，并通过某种只有罗克福德才知道的神秘过程.....

[ðə; ði] - ['empaɪər] [wʊd] [kən'traɪtli] [stɑːrt] [kə'læpsiŋ] . . . .

the	Verdam	empire	would	contritely	start	collapsing	.	.	.
这	-	帝国	会	懊悔地	开始	崩溃	.	.	.

维尔丹帝国将开始走向崩溃.....

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [nɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

He	did	not	knock	on	her	door	.
他	做过	不是	敲	在	她	门	.

他没有敲她的门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪvəsi] .

He	did	not	think	of	it	as	a	violation	of	her	privacy	.
他	做过	不是	思考	的	它	作为	一个	违反	的	她	隐私	.

他并不认为这是侵犯她的隐私。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'wɑːntɪd] [tuː; tə] [ker] .

She	would	be	feeling	too	alone	and	unwanted	to	care	.
她	会	是	感觉	也	独自的	和	不需要	到	关心	.

她会感到太孤独、太不受欢迎，以至于不在乎别人的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['kraɪɪŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

She	was	not	crying	as	he	had	thought	she	would	be	.
她	曾是	不是	哭泣	作为	他	有	想法	她	会	是	.

她并没有像他预想的那样哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stændɪŋ][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] [daʊn][æt; ət][ðə; ði][greɪ] , ['dɪstənt]['dezərt] ,

She	was	standing	by	the	window	,	staring	down	at	the	gray	,	distant	desert	,
她	曾是	常设	经过	这	窗户	,	凝视	向下	在	这	灰色的	,	遥远	沙漠	,

她站在窗边，凝视着远处灰蒙蒙的沙漠。

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['bliːkli] ['empti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	as	bleakly	empty	as	it	.
她	眼睛	作为	凄凉地	空的	作为	它	.

她的眼神空洞而凄凉。

" [hə'loʊ] , ['laɪlə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Lyla	,	"	he	said	.
"	你好	,	莱拉	,	"	他	说	.

“你好，莱拉，”他说。

" [hə'loʊ] , [deɪl] .

"	Hello	,	Dale	.
"	你好	,	戴尔	.

“你好，戴尔。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðɪs][ɪz][ðə; ði][deɪ][ðæt][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

I	was	just	thinking	;	this	is	the	day	that	I	,	as	a	woman	,
我	曾是	只是	思维	;	这	是	这	天	那	我	,	作为	一个	女士	,

我刚才在想；今天，作为一个女人，我

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [driːmd] [ə'baʊt] " — [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] [feɪld] ,

should	always	have	dreamed	about	"	—	she	tried	to	smile	,	and	failed	,
应该	总是	有	梦见	关于	"	—	她	尝试	到	微笑	,	和	失败的	,

“她一直梦想着……”她试图微笑，但失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bræs] [keɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] — " [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ! "

and	the	brass	came	into	her	voice	—	"	my	wedding	day	!	"
和	这	黄铜	来了	进入	她	嗓音	—	"	我的	婚礼	天	!	"

她的声音里带着一丝怒气——“我的婚礼！”

" [ə'lɑːnzoʊ][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Alonzo	told	me	about	it	.
"	阿隆佐	讲述	我	关于	它	.

“阿隆佐跟我说过这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ,

"	It	seemed	to	him	he	should	add	something	,
"	它	似乎	到	他	他	应该	添加	某物	,

他觉得应该补充些什么，

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋləs]

such	as	to	wish	her	happiness	—	but	such	words	would	be	meaningless
这样的	作为	到	希望	她	幸福	—	但	这样的	字	会	是	无意义的

[ænd; ənd]['fɑːrsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	farcical	and	they	would	both	know	it	.
和	滑稽的	和	他们	会	两个都	知道	它	.

比如祝她幸福——但这样的话语毫无意义，十分荒谬，他们俩都知道这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒər][hɜːr; hər][baɪ] [əu'beiŋ] ['rɑːkfɔːrdz]

But	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**endanger**	**her**	**by**	**obeying**	**Rockford's**
但	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	危害	她	经过	服从	罗克福德

[ɪn'seɪn] ['ɔːrdər] .

insane	**order**	**.**
疯狂的	命令	.

但他没有理由服从罗克福德的疯狂命令，从而危及她的安全。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] —

He	**would**	**not**	**do**	**it**	**—**
他	会	不是	做	它	—

他不会这么做的——

" [ɑː] . . . [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['laɪlə] !

"	**Ah**	**.**	**.**	**.**	**good**	**morning**	**,**	**Lyla**	**!**
"	啊	.	.	.	好的	早晨	,	莱拉	!

“啊……早上好，莱拉！”

" ['rɔkfəd] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['dʒoʊviəl][æz; əz][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] .

"	**Rockford**	**loomed**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**jovial**	**as**	**a**	**Santa**	**Claus**	**.**
"	罗克福德	迫近	在	这	门口	,	欢乐的	作为	一个	圣诞老人	克劳斯	.

“罗克福德出现在门口，笑容满面，像个圣诞老人。”

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [deɪl] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs]

"	**Did**	**you**	**know**	**Dale**	**wants**	**to**	**go**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**you**	**this**
"	做过	你	知道	戴尔	想要	到	去	为了	一个	走	在	这	树林	和	你	这

[braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd]['hiːz][noʊ] [daʊt] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ?

bright	**spring**	**morning**	**—**	**and**	**he's**	**no**	**doubt**	**too**	**bashful**	**to**	**tell**	**you**	**so**	**?**
明亮的	春天	早晨	—	和	他是	不	怀疑	也	害羞的	到	告诉	你	所以	?

“你知道戴尔想在这个阳光明媚的春日早晨和你一起去树林里散步吗？——他肯定太害羞了，不敢告诉你。”

[duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp] " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

Do	**you**	**good**	**to**	**get**	**away**	**from**	**camp**	**"**	**—**	**there**	**was**	**the**
做	你	好的	到	得到	离开	从	营	"	—	那里	曾是	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] — " [waɪl] [jʊə(r)] [stɪl] [friː] .

suggestion	**of**	**a**	**pause**	**—**	**"**	**while**	**you're**	**still**	**free**	**.**
建议	的	一个	暂停	—	"	尽管	你是	仍然	自由的	.

“趁你还自由，离开营地对你有好处”——他似乎停顿了一下——“

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl][ɑːn] ['hʌntər] .

"	**He**	**turned**	**a**	**beaming**	**smile**	**on**	**Hunter**	**.**
"	他	转向	一个	光芒四射	微笑	在	猎人	.

他朝亨特露出了灿烂的笑容。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['dʌmi] ,

"	**Don't**	**stand**	**there**	**like**	**a**	**dummy**	**,**
"	不	站立	那里	喜欢	一个	假的	,

别像个傻子一样站在那里，

[bɔɪ] — [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

boy	**—**	**take**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**and**	**let**	**her**	**have**	**a**	**last**	**walk**	**with**
男生	—	拿	她	经过	这	手臂	和	让	她	有	一个	最后的	走	和

['sʌmwʌn] [huː] ['kɛrz] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

someone	**who**	**cares**	**what**	**happens**	**to**	**her**	**.**
某人	WHO	关心	什么	发生	到	她	.

孩子——挽着她的胳膊，让她和关心她的人一起走完最后一段路。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['rɔkfəd] [nɑ:t][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][fɑ:nd]
" There was one thing about Rockford not compatible with his air of fond
" 那里 曾是 一 事物 关于 罗克福德 不是 兼容的 和 他的 空气 的 喜爱
['fa:ðəlinis] :
fatherliness :
父爱 :

"罗克福德身上有一点与他慈父般的形象并不相符:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] ,
his eyes were hard ,
他的 眼睛 是 难的 ,

他的眼神很冷硬。

[greɪ] [sleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] ['hʌntɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər]
gray slate as they looked into Hunter's and there was no mistaking their
灰色的 石板 作为 他们 看起来 进入 猎人的 和 那里 曾是 不 误会 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

他们凝视着亨特，眼神如同灰石板般冷峻，他们的表情绝不会错。

['rɔkfəd] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt]
Rockford had not made a fatherly suggestion for his own amusement
罗克福德 有 不是 制成 一个 父爱 建议 为了 他的 自己的 娱乐
.
:
.

罗克福德提出这个建议并非出于父亲般的慈爱，而是为了取乐。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] .
He had given an order that he intended to be obeyed .
他 有 给定 一个 命令 那 他 故意的 到 是 服从 .

他下达的命令，他希望别人服从。

['hʌntər] [ænd; ənd]['laɪlə] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [goʊst] [tri:z] [ænd; ənd] ['æroʊ]
Hunter and Lyla walked on through the thickets of ghost trees and arrow
猎人 和 莱拉 步行 在 通过 这 灌木丛 的 鬼 树木 和 箭
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

亨特和莱拉继续穿过茂密的幽灵树和箭草丛。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , ['hʌntər] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fu:l] .
each with little to say , Hunter feeling more and more like a ridiculous fool .
每个 和 小的 到 说 , 猎人 感觉 更多的 和 更多的 喜欢 一个 荒谬的 傻子 .

两人都沉默不语，亨特觉得自己越来越像个可笑的傻瓜。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['pɜ:rpəs] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] ,
They had no destination , no purpose in their walk ,
他们 有 不 目的地 , 不 目的 在 他们的 走 ,

他们漫无目的地行走，没有任何目的。

['ʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ] ['rɑ:kfɔ:rdz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ten] [ə'sæsɪnz] [get][ə; eɪ]
other than to abide by Rockford's desire that a total of ten assassins get a
其他 比 到 遵守 经过 罗克福德 欲望 那 一个 全部的 的 十 刺客 得到 一个
[tʃæns] [tu:; tə] ['slɔ:tər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'spendəbl] ['sekənd] [lu:'tenənt] .
chance to slaughter a certain expendable second lieutenant .
机会 到 屠宰 一个 肯定 消耗品 第二 中尉 .

除了遵从罗克福德的意愿，让总共十名刺客有机会屠杀某个可有可无的少尉之外。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd]['laɪlə][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

He	did	not	put	his	arm	around	Lyla	as	they	walked	.
他	做过	不是	放	他的	手臂	大约	莱拉	作为	他们	步行	.

他们走路时，他没有搂着莱拉的肩膀。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

If	they	killed	him	,
如果	他们	被杀	他	,

如果他们杀了他，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

it	would	have	to	be	without	their	having	the	satisfaction	of	the	pictures
它	会	有	到	是	没有	他们的	拥有	这	满意	的	这	图片

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [hɜːr; hər] .

they	wanted	with	which	to	blackmail	her	.
他们	通缉	和	哪个	到	勒索	她	.

那样的话，他们就无法得到想要用来勒索她的照片了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪrɪŋ] ,

They	came	to	a	tiny	clearing	,
他们	来了	到	一个	微小的	清理	,

他们来到了一小片空地，

[wer] [ə; eɪ][klaʊd] [triː] [lɔːg] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈvaɪtɪŋ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]['laɪlə] [sed] :

where	a	cloud	tree	log	made	an	inviting	seat	in	the	shade	,	and	Lyla	said	:
在哪里	一个	云	树	日志	制成	一个	邀请	座位	在	这	阴影	,	和	莱拉	说	:

一棵云杉树干在树荫下形成了一个舒适的座位，莱拉说道：

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi] [wɔːk] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	matter	how	far	we	walk	,	I'll	have	to	go	back	to	face	it	.
"	不	事情	如何	远的	我们	走	,	患病的	有	到	去	后退	到	脸	它	.

“无论我们走了多远，我终究要回去面对它。”

[lets] [stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd][rest][ə; eɪ] [waɪl] .

Let's	stop	here	,	and	rest	a	while	.
我们来吧	停止	这里	,	和	休息	一个	尽管	.

我们就在这里停下来，休息一会儿吧。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [skriːnd] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [kəm'pliːtli]

"	He	saw	that	the	clearing	was	fairly	well	screened	,	but	certainly	not	completely
"	他	锯	那	这	清理	曾是	相当	出色地	筛选	,	但	当然	不是	完全地

[soʊ] .

so	.
所以	.

“他发现这片空地已经得到了相当不错的遮蔽，但肯定不是完全遮蔽的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	would	have	to	do	.
它	会	有	到	做	.

也只能这样了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ['sevrəl] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

He	sat	down	on	the	log	several	feet	away	from	her	,
他	卫星	向下	在	这	日志	一些	脚	离开	从	她	,

他坐在离她几英尺远的圆木上，

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [hɪt][baɪ]['æksɪdənt] .

not	wanting	to	take	the	chance	of	her	getting	hit	by	accident	.
不是	想要	到	拿	这	机会	的	她	获得	打	经过	事故	.

不想冒她被意外撞到的风险。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪt][baɪ][ɪnˈtent] , [maɪˈself] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Not	**that**	**I'm**	**enthusiastic**	**about**	**getting**	**hit**	**by**	**intent**	**,**	**myself**	**,**	**he**	**thought**	**.**
不是	那	我是	热情的	关于	获得	打	经过	意图	,	我	,	他	想法	.

“我本人可不想被人故意打中，”他心想。

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [gɑːrd] [ˈɑːfɪsər][tuː; tə][daɪ] .

What	**a**	**way**	**for**	**a**	**Space**	**Guard**	**officer**	**to**	**die**	**.**
什么	一个	方式	为了	一个	空间	警卫	官	到	死	.

一名太空卫队军官就这样死了，真是惨不忍睹。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˈrɔkfəd] [wʊd] [ˈevər][ɪnˈfɔːrm] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [luːˈtenənt] [deɪl] [ˈhʌntər]

He	**wondered**	**if**	**Rockford**	**would**	**ever**	**inform**	**Headquarters**	**that**	**Lieutenant**	**Dale**	**Hunter**
他	想知道	如果	罗克福德	会	曾经	通知	总部	那	中尉	戴尔	猎人

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈduːti] — [baɪ] [wətˈevər] [ˈtwɪstɪd] [ˈlɑːdʒɪk] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [ˈepɪsoʊd]

had	**died**	**in**	**the**	**line**	**of**	**duty**	**—**	**by**	**whatever**	**twisted**	**logic**	**this**	**insane**	**episode**
有	死亡	在	这	线	的	责任	—	经过	任何	扭曲	逻辑	这	疯狂的	插曲

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈduːti] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [roʊl] [wʊd]

could	**be**	**called**	**duty**	**—**	**and**	**he**	**wondered**	**how**	**the**	**Commemoration**	**Roll**	**would**
可以	是	称为	责任	—	和	他	想知道	如何	这	纪念	卷	会

[riːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

read	**for**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
读	为了	他	.	.	.	.

他想知道罗克福德是否会向上级汇报戴尔·亨特中尉因公殉职——无论按照这种扭曲的逻辑，这种疯狂的事件怎么能称之为“因公殉职”——他还想知道纪念名册上会如何记载他的名字.....

[dɪˈspleɪɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ˈduːti] ,

Displaying	**courage**	**above**	**and**	**beyond**	**the**	**call**	**of**	**duty**	**,**
显示	勇气	多于	和	超过	这	称呼	的	责任	,

展现出超越职责范围的勇气，

[luːˈtenənt] [ˈhʌntər] [sæt] [kənˈspɪkjuəsli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]

Lieutenant	**Hunter**	**sat**	**conspicuously**	**on**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**and**	**calmly**	**waited**	**for**
中尉	猎人	卫星	显眼地	在	顶部	的	一个	爬坡道	和	平静地	等待	为了

[ten] [əˈsæsɪnz] [tuː; tə] [ˈslɔːtər] [hɪm; ɪm] . . . .

ten	**assassins**	**to**	**slaughter**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
十	刺客	到	屠宰	他	.	.	.	.

亨特中尉显眼地坐在山顶上，平静地等待着十名刺客将他屠杀.....

" [its] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [hɪr] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**It's**	**peaceful**	**and**	**quiet**	**here**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	和平	和	安静的	这里	,	不是	它	?

这里很平静安宁，不是吗?

" [ˈlaɪlə] [sed] .

"	**Lyla**	**said**	**.**
"	莱拉	说	.

莱拉说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi]

He	**had**	**been**	**trying**	**to**	**watch**	**four**	**different**	**directions**	**at**	**once**	**and**	**he**
他	有	到过	尝试	到	手表	四	不同的	方向	在	一次	和	他

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈswɪvlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [blaʊs]

realized	**that**	**the**	**constant**	**swiveling**	**of**	**his**	**neck**	**was**	**causing**	**his**	**stiff**	**blouse**
已实现	那	这	持续的	旋转	的	他的	脖子	曾是	导致	他的	僵硬的	女式衬衫

[ˈkɑːlər][tuː; tə] [ˈsloʊli] [kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

collar	**to**	**slowly**	**cut**	**his**	**throat**	**.**
衣领	到	缓慢地	切	他的	喉	.

他试图同时观察四个不同的方向，他意识到脖子不停地转动导致他衬衫的硬领慢慢地割破了他的喉咙。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ˈeniweɪ] — [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd]

And	he	saw	that	it	was	—	for	the	moment	,	anyway	—	peaceful	and
和	他	锯	那	它	曾是	—	为了	这	片刻	,	反正	—	和平	和

[ˈkwaɪət] [wer] [ðeɪ] [sæt] .

quiet	where	they	sat	.
安静的	在哪里	他们	卫星	.

他看到，至少在此刻，他们坐的地方是平静安宁的。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈgoʊldən] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [braɪt] [ˈflaʊərz] [ˈswiːtli] [ˈsentɪd]

The	sun	was	warm	and	golden	before	them	,	bright	flowers	sweetly	scented
这	太阳	曾是	温暖的	和	金的	前	他们	,	明亮的	花朵	甜蜜地	香味

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

阳光温暖金黄，空气中弥漫着鲜花的芬芳。

[ænd; ənd] [ˈdʒaɪənt] [ˈreɪnboʊ] [mɔθs] [wɜːr; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,

and	giant	rainbow	moths	were	fluttering	over	them	,
和	巨大的	彩虹	蛾子	是	飘动	超过	他们	,

巨大的彩虹蛾在它们上方翩翩飞舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

—以及狡猾的《使命召唤》(—And Devious the Line of Duty)

[ðer; ðər]['taɪni] ['vɔɪsɪz] [laɪk][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['feri] [fluːts] .

their	tiny	voices	like	the	piping	of	a	thousand	fairy	flutes	.
他们的	微小的	声音	喜欢	这	管道	的	一个	千	仙女	长笛	.

它们细小的声音如同上千支仙女笛齐鸣。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , " ['laɪlə] [sed] .

"	I	wish	I	had	been	born	a	country	girl	,	"	Lyla	said	.
"	我	希望	我	有	到过	出生	一个	国家	女孩	,	"	莱拉	说	.

“我真希望自己生在乡下,”莱拉说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt] — [wʌt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] .

"	I'd	like	to	have	a	life	like	this	,	and	not	—	what	mine	will	be	.
"	ID	喜欢	到	有	一个	生活	喜欢	这	,	和	不是	—	什么	矿	将要	是	.

“我想要过这样的生活，而不是——我未来会过的生活。”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] :

"	He	asked	the	question	to	which	he	had	to	have	the	answer	:
"	他	问	这	问题	到	哪个	他	有	到	有	这	回答	:

他问了一个他必须知道答案的问题:

" [wʌns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [væl][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] - , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

"	Once	you	were	going	to	marry	Val	and	live	on	Jardeen	,	weren't	you	?
"	一次	你	是	去	到	结婚	瓦尔	和	居住	在	-	,	不是	你	?

"

"

“你原本打算娶瓦尔，然后住在贾丁星球，对吧？”

" [aɪ] . . . [soʊ][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət] ? "

"	I	.	.	.	so	my	foolishness	is	no	longer	a	secret	?	"
"	我	.	.	.	所以	我的	愚蠢	是	不	更长	一个	秘密	?	"

“我……所以我的愚蠢行为不再是秘密了吗？”

" ['fuːlɪʃnəs] ?

"	Foolishness	?
"	愚蠢	?

“愚蠢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi] [met] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn]

"	We	met	two	years	ago	when	I	was	attending	the	Fine	Arts	university	on
"	我们	遇见	二	年	前	什么时候	我	曾是	参加	这	美好的	艺术	大学	在

-

Jardeen	.
-	.

“两年前我在贾尔丁美术学院读书时，我们相识了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [nɑː'iːv] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	was	younger	and	a	lot	more	naïve	then	than	I	am	now	.
我	曾是	年轻	和	一个	很多	更多的	幼稚的	然后	比	我	是	现在	.

我那时比现在年轻得多，也天真得多。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wʊd] [get] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I **thought** **we** **were** **desperately** **in** **love** **and** **would** **get** **married** **as** **soon** **as**
我 想法 我们 是 绝望地 在 爱 和 会 得到 已婚 作为 很快 作为
[aɪ] ['fɪnɪʃt] [skuːl] [ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ,
I **finished** **school** **and** **would** **live** **happily** **ever** **after** **,**
我 完成的 学校 和 会 居住 快乐地 曾经 后 ,

我当时以为我们深深相爱，等我毕业后就会结婚，然后从此过上幸福的生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
and **all** **that** **.** **"**
和 全部 那 . "

等等等等。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] ? "
" **And** **it** **didn't** **turn** **out** **that** **way** **?** **"**
" 和 它 没有 转动 出去 那 方式 ? "

“结果却并非如此？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][væl][ə'baʊt]
" **I** **had** **to** **make** **that** **promise** **to** **Daddy** **and** **when** **I** **wrote** **to** **Val** **about**
" 我 有 到 制作 那 承诺 到 爸爸 和 什么时候 我 写道 到 瓦尔 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“我必须向爸爸做出那个承诺，当我写信告诉瓦尔这件事时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] .
he **seemed** **to** **approve** **.**
他 似乎 到 批准 .

他似乎表示赞同。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'dʒest] [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['prɑːksi] ['mærɪdʒ] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] , [ɔːr]
He **didn't** **suggest** **I** **renounce** **the** **proxy** **marriage** **when** **the** **time** **was** **up** **,** **or**
他 没有 建议 我 放弃 这 代理人 婚姻 什么时候 这 时间 曾是 向上 , 或者
['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

他并没有建议我在期限届满时解除代理婚姻关系，或者提出任何其他要求。

[hiː; hi][dʒʌst] [roʊt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .
He **just** **wrote** **that** **I** **knew** **what** **I** **wanted** **to** **do** **.**
他 只是 写道 那 我 知道 什么 我 通缉 到 做 .

他只是写道，我知道自己想做什么。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] . "
He **seemed** **relieved** **to** **be** **free** **to** **go** **ahead** **with** **his** **political** **career** **.** **"**
他 似乎 松了口气 到 是 自由的 到 去 前方 和 他的 政治的 职业 . "

他似乎如释重负，终于可以自由地继续他的政治生涯了。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , " [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] , ['laɪlə] ?
" **I** **see** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **then** **,** **"** **you** **don't** **feel** **bad** **about** **it** **,** **do** **you** **,** **Lyla** **?**
" 我 看 , " 他 说 , 和 然后 , " 你 不 感觉 坏的 关于 它 , 做 你 , 莱拉 ?
"
"
"

“我明白了，”他说，“然后又说，‘莱拉，你不觉得愧疚吧？’”

" [fiːl] [bæd] ?
" **Feel** **bad** **?**
" 感觉 坏的 ?

“感觉不好吗？”

[aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [væl]['bɔːrən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn]['vestə] !

I	wouldn't	marry	Val	Boran	if	he	was	the	last	man	on	Vesta	!
我	不会	结婚	瓦尔	博兰	如果	他	曾是	这	最后的	男人	在	灶神星	！

就算瓦尔·博兰是维斯塔星上最后一个男人，我也不会嫁给他！

['iːv(ə)n] [lɔːrd] [nɑːrf] ['iznt] [æz; əz][self] - ['sentərd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ! "

Even	Lord	Narf	isn't	as	self	-	centered	as	he	is	!	"
甚至	主	纳夫	不是	作为	自己	-	居中	作为	他	是	！	"

就连纳尔夫勋爵都没他那么自私！

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [nɑːrf] ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	have	to	marry	Narf	either	,	"	he	said	.
"	你	不	有	到	结婚	纳夫	任何一个	,	"	他	说	.

“你也不必嫁给纳尔夫，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

"	You	know	that	.
"	你	知道	那	.

你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] , " [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]

"	She	looked	down	at	the	ground	and	said	in	a	dead	voice	,	"	I	made	a
"	她	看起来	向下	在	这	地面	和	说	在	一个	死的	嗓音	,	"	我	制成	一个

['prɑːmɪs] . "

promise	.	"
承诺	.	"

她低头看着地面，用死气沉沉的声音说：“我许下了一个承诺。”

" ['rɔkfəd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['nevər] ['riːəli] [nuː] [nɑːrf] — [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz]

"	Rockford	told	me	that	your	father	never	really	knew	Narf	—	that	on	the	few	times
"	罗克福德	讲述	我	那	你的	父亲	绝不	真的	知道	纳夫	—	那	在	这	很少	时代

[ðeɪ] [met] ,

they	met	,
他们	遇见	,

“罗克福德告诉我，你父亲其实并不了解纳夫——他们仅有的几次见面，

[nɑːrf][pʊt][ɑːn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [rɪ'spektfl] [tɔːrd] [ðə; ði]

Narf	put	on	the	act	of	being	a	refined	gentleman	,	very	respectful	toward	the
纳夫	放	在	这	行为	的	存在	一个	精制	绅士	,	非常	尊重	朝向	这

['kɪŋz] ['dɔːtər] .

king's	daughter	.
国王的	女儿	.

纳尔夫装出一副彬彬有礼的绅士模样，对国王的女儿非常尊敬。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

"	She	did	not	answer	and	he	said	,	"	Is	that	the	way	it	was	?	"
"	她	做过	不是	回答	和	他	说	,	"	是	那	这	方式	它	曾是	?	"

她没有回答，他问道：“事情就是这样吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

That's	the	way	it	was	.
那就是	这	方式	它	曾是	.

事情就是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ['dædi] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ? "

But	how	could	I	tell	Daddy	,	as	he	lay	dying	?	"
但	如何	可以	我	告诉	爸爸	,	作为	他	躺	垂死	?	"

可是爸爸奄奄一息的时候，我怎么能告诉他呢？

" [juː; jʊ] ['kudnt] , ['laɪlə] .

"	You	couldn't	,	Lyla	.
"	你	不能	,	莱拉	.

"你做不到，莱拉。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [nɑːrf]

But	if	your	father	could	be	here	today	and	know	what	you	know	about	Narf
但	如果	你的	父亲	可以	是	这里	今天	和	知道	什么	你	知道	关于	纳夫

,

,

,

但如果你的父亲今天能在这里，并且知道你对纳尔夫的了解，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "

do	you	think	he	would	want	you	to	marry	him	?	"
做	你	思考	他	会	想	你	到	结婚	他	?	"

你觉得他会想让你嫁给他吗?

" [noʊ] . . . [aɪ] [ges] [nɑːt] .

"	No	.	.	.	I	guess	not	.
"	不	.	.	.	我	猜测	不是	.

"不……我想不是。"

[bʌt; bət] [lɔːrd] [nɑːrf] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	Lord	Narf	loves	me	in	his	own	way	,	I	think	—	and	that's	more	than
但	主	纳夫	爱	我	在	他的	自己的	方式	,	我	思考	—	和	那就是	更多的	比

['eniwʌn] [els] [dʌz] .

anyone	else	does	.
任何人	别的	做	.

但我认为，纳尔夫勋爵以他自己的方式爱着我——而且比任何人都爱我。

" [ðen] [hɜːr; hər] [toʊn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [soʊ] [glæd] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] [tə'deɪ] ,

"	Then	her	tone	changed	and	she	said	,	"	I'm	so	glad	that	you're	here	today	,
"	然后	她	语气	已更改	和	她	说	,	"	我是	所以	高兴的	那	你是	这里	今天	,

然后她的语气变了，说道："我真高兴你今天能来。"

[deɪl] — [aɪm] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] ['kɛrz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt]

Dale	—	I'm	glad	that	there	is	someone	who	cares	at	least	a	little	about	what
戴尔	—	我是	高兴的	那	那里	是	某人	WHO	关心	在	至少	一个	小的	关于	什么

['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

happens	to	me	.
发生	到	我	.

戴尔——我很高兴至少有人稍微关心一下我的近况。

" [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

"	On	her	face	was	a	poignant	longing	for	someone	to	love	and	comfort
"	在	她	脸	曾是	一个	令人心酸的	渴望	为了	某人	到	爱	和	舒适

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"她脸上流露出渴望有人爱她、安慰她的强烈愿望。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] ,

It	seemed	to	him	,	now	beyond	any	doubt	,
它	似乎	到	他	,	现在	超过	任何	怀疑	,

在他看来，现在这一点已毋庸置疑。

[ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [bʌt; bət] ['loʊnlinəs] .

that	there	could	never	be	anything	for	him	in	his	career	but	loneliness	.
那	那里	可以	绝不	是	任何事物	为了	他	在	他的	职业	但	孤独	.

他的职业生涯中除了孤独之外，永远不会有其他结果。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][wɔːrm] [lʌv] [ʌv; əv]['laɪlə] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv]

How	different	the	warm	love	of	Lyla	would	be	from	the	cold	austerity	of
如何	不同的	这	温暖的	爱	的	莱拉	会	是	从	这	寒冷的	紧缩政策	的

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][ɪts] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] —

the	military	and	its	endless	succession	of	weapons	and	killing	—
这	军队	和	它是	无尽的	演替	的	武器	和	杀	—

莱拉温暖的爱与军队冷酷无情的压迫以及无休止的武器和杀戮是多么不同啊！

[hiː; hi] [muːvd] , [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

He	moved	,	to	sit	beside	her	and	put	his	arm	around	her	shoulders	.
他	已搬	,	到	坐	旁	她	和	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

他挪了挪身子，坐在她旁边，把胳膊搭在她的肩膀上。

" ['laɪlə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — "

"	Lyla	,	"	he	said	,	"	I	want	to	tell	you	—	"
"	莱拉	,	"	他	说	,	"	我	想	到	告诉	你	—	"

“莱拉，”他说，“我想告诉你——”

" [deɪl] . . . .

"	Dale	.	.	.	.
"	戴尔	.	.	.	.

戴尔.....

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˌes oʊ 'biː][æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [broʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	The	word	was	a	despairing	sob	as	her	composure	broke	and	she
"	这	单词	曾是	一个	绝望	哭泣	作为	她	镇定	打破	和	她

[held] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

held	tightly	to	him	,
握住	紧紧	到	他	,

“她崩溃了，脸上露出绝望的抽泣声，紧紧地抱着他。”

['kraɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['mʌfld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

crying	,	her	voice	coming	muffled	as	she	pressed	her	face	against	his	chest	.
哭泣	,	她	嗓音	未来	闷音	作为	她	按下	她	脸	反对	他的	胸部	.

她哭着，声音闷闷的，脸埋在他的胸膛里。

" [help] [ˌem 'iː] , [deɪl] !

"	Help	me	,	Dale	!
"	帮助	我	,	戴尔	!

“救救我，戴尔！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [ðæt] [sə'dɪstɪk] [biːst] [wen] [its] ['sʌmwʌn] [els] [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] —

How	can	I	marry	that	sadistic	beast	when	it's	someone	else	I	can't	live	without	—
如何	能	我	结婚	那	虐待狂	兽	什么时候	它是	某人	别的	我	不能	居住	没有	—

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! "

and	he	doesn't	even	know	I	love	him	!	"
和	他	不	甚至	知道	我	爱	他	!	"

我怎么能嫁给那个虐待狂，因为我心中有另一个人，没有他我根本活不下去——而且他甚至不知道我爱他！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] !

"	But	he	does	!
"	但	他	做	!

但他确实做到了！

" [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['kloʊzər] , " [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr]

"	He	hugged	her	closer	,	"	He	does	know	,	and	he	loves	you	even	more
"	他	拥抱	她	更近	,	"	他	做	知道	,	和	他	爱	你	甚至	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

than	you	love	him	.	"
比	你	爱	他	.	"

他把她抱得更紧了，“他知道，而且他爱你甚至比你爱他还要多。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are** **you** **sure** **?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [hoʊp] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [klaʊdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **She** **raised** **a** **tear** **-** **stained** **face** **,** **hope** **like** **sunshine** **through** **clouds** **on** **it** **.**
" 她 提高 一个 撕 - 染色 脸 , 希望 喜欢 阳光 通过 云 在 它 .

她抬起泪痕斑斑的脸，脸上却透着希望，如同阳光穿透云层。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊr] [væl] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] ? "
" **Are** **you** **really** **sure** **Val** **loves** **me** **,** **after** **all** **?** **"**
" 是 你 真的 当然 瓦尔 爱 我 , 后 全部 ? "

“你真的确定瓦尔爱我吗？”

" [væl] ?
" **Val** **?**
" 瓦尔 ?

“瓦尔？”

" [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [kən'kʌʃn] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə] [biːm]
" **The** **revelation** **was** **like** **the** **stunning** **concussion** **shock** **of** **a** **blaster** **beam**
" 这 启示 曾是 喜欢 这 令人惊叹的 脑震荡 震惊 的 一个 爆能枪 光束
['pæsɪŋ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .
passing **two** **inches** **overhead** **.**
通过 二 英寸 开销 .

“这一发现就像一道激光束从头顶两英寸处掠过，带来令人震惊的冲击波。”

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
His **vision** **blurred** **and** **there** **was** **a** **hideous** **roaring** **in** **his** **ears** **.**
他的 想象 模糊 和 那里 曾是 一个 可怕 咆哮 在 他的 耳朵 .

他的视线变得模糊，耳边传来可怕的轰鸣声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
She **was** **still** **holding** **to** **him** **for** **comfort** **and** **it** **seemed** **to** **him**
她 曾是 仍然 保持 到 他 为了 舒适 和 它 似乎 到 他
[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] . . . .
that **was** **wrong** **—** **he** **should** **be** **clinging** **to** **her** **for** **support** **.** **.** **.** **.**
那 曾是 错误的 — 他 应该 是 依恋 到 她 为了 支持 . . . .

她仍然紧紧地抱着他寻求安慰，但他觉得这样不对——他应该依靠她才对.....

" [deɪl] . . . [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Dale** **.** **.** **.** **what's** **the** **matter** **?** **"**
" 戴尔 . . . 是什么 这 事情 ? "

“戴尔.....你怎么了？”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — " [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" **But** **I** **thought** **—** **"** **He** **swallowed** **with** **difficulty** **.**
" 但 我 想法 — " 他 吞咽 和 困难 .

“但我当时想——”他艰难地咽了口唾沫。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] —
" **I** **thought** **you** **meant** **that** **I** **was** **the** **—**
" 我 想法 你 意思是 那 我 曾是 这 —

我以为你的意思是说我是——

" ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,
" **Something** **struck** **the** **top** **of** **his** **head** **;** **this** **time** **,** **for** **certain** **,**
" 某物 击 这 顶部 的 他的 头 ; 这 时间 , 为了 肯定 ,

“有什么东西击中了他的头顶；这一次，可以肯定的是，

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə] [biːm] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	concussion	shock	of	a	blaster	beam	passing	close	above	it	.
这	脑震荡	震惊	的	一个	爆能枪	光束	通过	关闭	多于	它	.

一道爆能光束从上方掠过时产生的冲击波。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kræk] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [splɪt][ðə; ði] [triː] [bɪ'jɑːnd] ,

There	was	a	vicious	crack	as	the	beam	split	the	tree	beyond	,
那里	曾是	一个	恶毒	裂缝	作为	这	光束	分裂	这	树	超过	,

横梁劈开远处的树木时，传来一声凄厉的断裂声。

[ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [wʊd] ['frægmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [biːm] ['fɑːloʊd]

then	a	crash	and	explosion	of	wood	fragments	as	a	second	beam	followed
然后	一个	碰撞	和	爆炸	的	木头	片段	作为	一个	第二	光束	随后

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

随后，第二根木梁紧随其后，发出砰的一声巨响，木块碎片四溅。

[hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] ; ['teɪkɪŋ] ['laɪlə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	rolled	from	the	log	;	taking	Lyla	with	him	.
他	滚动	从	这	日志	;	采取	莱拉	和	他	.

他从圆木上滚了下来，莱拉也跟着一起滚了下去。

[ðə; ði] ['æroʊ] [bʊʃɪz] ['ʃiːldɪd] [ðem; ðəm] ['briːfli] ,

The	arrow	bushes	shielded	them	briefly	,
这	箭	灌木丛	屏蔽	他们	简要地	,

箭草丛短暂地为他们提供了掩护。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sweɪl] .

long	enough	for	them	to	reach	the	temporary	safety	of	a	small	swale	.
长的	足够的	为了	他们	到	抵达	这	暂时的	安全	的	一个	小的	沼泽地	.

足够长的时间，让它们到达暂时安全的浅洼地。

" [deɪl] !

"	Dale	!
"	戴尔	!

“戴尔！”

" [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] [ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [fʊt] [wʌz; wəz]

"	Her	dark	eyes	were	wide	with	puzzled	surprise	and	one	small	foot	was
"	她	黑暗的	眼睛	是	宽的	和	困惑	惊喜	和	一	小的	脚	曾是

[ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l] .

bare	from	the	loss	of	a	sandal	.
裸	从	这	损失	的	一个	凉鞋	.

“她那双乌黑的眼睛睁得大大的，满是困惑和惊讶，一只小脚因为丢了一只凉鞋而光着。”

" ['sʌmwʌn] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

"	Someone	shot	at	us	!
"	某人	射击	在	我们	!

“有人向我们开枪了！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [soʊ][nɑːrf][gɑːt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['æftər][ɔːl] .

"	He	thought	,	So	Narf	got	his	pictures	,	after	all	.
"	他	想法	,	所以	纳夫	得到	他的	图片	,	后	全部	.

“他心想，看来纳尔夫最终还是拿到了他的照片。”

" - !

"	Rootenant	!
"	-	!

“根茎！

" [əˈlɑːnzoʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
" Alonzo came running .
" 阿隆佐 来了 跑步 .

阿隆佐跑了过来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [weɪ] — [ɑːr] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɜːr] [juː; jʊ] .
" They are that way — awr spread out to be sure to kirr you .
" 他们 是 那 方式 — awr 传播 出去 到 是 当然 到 基尔 你 .

“它们就是这样——到处散布着，肯定会杀死你。”

" [əˈlɑːnzoʊ] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
" Alonzo motioned with his nose , a movement that seemed to cover all the high ground beyond them .
" 阿隆佐 示意 和 他的 鼻子 , 一个 移动 那 似乎 到 覆盖 全部 这 高的 地面 超过 他们 .

“阿隆佐用鼻子做了个手势，这个动作似乎涵盖了他们身后所有的高地。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kæmp] .
At least , the enemy was not between them and camp .
在 至少 , 这 敌人 曾是 不是 之间 他们 和 营 .

至少，敌人没有挡在他们和营地之间。

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ʃaʊt] [keɪm] , [æn; ən] [ˈɔːrdər] [frʌm; frəm] [nɑːrf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] :
A distant shout came , an order from Narf to his men :
一个 遥远 喊 来了 , 一个 命令 从 纳夫 到 他的 男人 :

远处传来一声喊叫，是纳尔夫向他的部下下达的命令：

" [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [daʊn] [ðæt] [rɪdʒ] !
" All of you — down that ridge !
" 全部 的 你 — 向下 那 岭 !

你们所有人——都下到那道山脊去！

[get] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [kæmp] ! "
Get between Hunter and camp ! "
得到 之间 猎人 和 营 ! "

到猎人和营地之间去！

" [its] [hɪm; ɪm] !
" It's him !
" 它是 他 !

是他！

" [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [gript] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
" Her fingers gripped his arm .
" 她 手指 紧握 他的 手臂 .

她的手指紧紧抓住他的手臂。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
" He wants them to kill you !
" 他 想要 他们 到 杀 你 !

他想让他们杀了你！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blɑːstə] .
" They had fired from a distance too great for his own blaster .
" 他们 有 被解雇 从 一个 距离 也 伟大的 为了 他的 自己的 爆能枪 .

“他们的射击距离太远，他的爆能枪无法击中。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈfaɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .

He	**could**	**not**	**defy**	**them**	**from**	**where**	**he**	**now**	**stood**	**.**
他	可以	不是	违抗	他们	从	在哪里	他	现在	站立	.

他现在所处的位置，让他无法违抗他们。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**try**	**to**	**get**	**within**	**range**	**of**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	患病的	有	到	尝试	到	得到	之内	范围	的	他们	,	"	他	说	.

“我得想办法接近他们，”他说。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] — "

"	**I'll**	**go**	**back**	**—**	**"**
"	患病的	去	后退	—	"

“我会回去的——”

" [noʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

" [hɜːr; hər][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['taɪtnd] .

"	**Her**	**grip**	**on**	**his**	**arm**	**tightened**	**.**
"	她	紧握	在	他的	手臂	收紧	.

她抓着他手臂的手更紧了。

" [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [deɪl] — [dəunt][let][hɪm; ɪm][faɪnd][ˌem ˈiː] [hɪr] .

"	**Don't**	**leave**	**me**	**,**	**Dale**	**—**	**don't**	**let**	**him**	**find**	**me**	**here**	**.**
"	不	离开	我	,	戴尔	—	不	让	他	寻找	我	这里	.

“别离开我，戴尔——别让他在这里找到我。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .

"	**He**	**looked**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**swale**	**.**
"	他	看起来	向下	这	长度	的	这	沼泽地	.

他向下望去，看到了那条洼地。

[æt; ət][ɪts] ['loʊər] [end][ðə; ði] [goʊst] [triː] ['fɔːrɪst] [bɪ'gæn] ,

At	**its**	**lower**	**end**	**the**	**ghost**	**tree**	**forest**	**began**	**,**
在	它是	降低	结尾	这	鬼	树	森林	开始	,

在其下游，便是幽灵树林。

[dens] [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] — [bʌt; bət][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] [ðə; ði]

dense	**and**	**concealing**	**—**	**but**	**all**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**swale**	**the**
稠密	和	隐藏	—	但	全部	向下	这	长度	的	这	沼泽地	这

- [leɪ] [ɪn] [θɪk] ,

snarevines	**lay**	**in**	**thick**	**,**
-	躺	在	厚的	,

密不透风，隐蔽性极佳——但沿着洼地，到处都长满了密密麻麻的陷阱藤蔓。

['vɪʃəsli] [bɑːrbd] [ɪnˈtæŋglmənts] , [ˌoʊvərˈlaɪɪŋ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] .

viciously	**barbed**	**entanglements**	**,**	**overlying**	**a**	**bed**	**of**	**sharp**	**rocks**	**and**	**boulders**	**.**
恶毒地	带倒刺的	纠缠	,	覆盖	一个	床	的	锋利的	岩石	和	巨石	.

布满尖锐岩石和巨石的带刺藤蔓缠绕在一起，形成一道道凶险的屏障。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][get][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] [triːz] [ɪn][taɪm] .

She	**could**	**never**	**get**	**to**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**ghost**	**trees**	**in**	**time**	**.**
她	可以	绝不	得到	到	这	安全	的	这	鬼	树木	在	时间	.

她始终无法及时到达幽灵树的庇护所。

[nɑːrf][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [naʊ] .

Narf	**had**	**his**	**pictures**	**,**	**now**	**.**
纳夫	有	他的	图片	,	现在	.

纳夫现在有了他的照片。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['traɪʌmf]

What	would	he	do	to	her	in	the	insanity	of	his	hatred	and	triumph
什么	会	他	做	到	她	在	这	疯狂	的	他的	仇恨	和	胜利

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ?

when	he	reached	her	?
什么时候	他	达到	她	?

当他找到她时，他会在仇恨和胜利的疯狂驱使下对她做出什么事?

" [ɔːl] [raɪt] , ['laɪlə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Lyla	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	莱拉	,	"	他	说	.

“好的，莱拉，”他说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] —

"	I'll	see	that	you	get	to	the	trees	—
"	患病的	看	那	你	得到	到	这	树木	—

“我会确保你到达树林那里——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] [də'briː] [liːpt] ['skaɪwərd][bɪ'haɪnd]

"	There	was	a	crashing	of	explosions	and	debris	leaped	skyward	behind
"	那里	曾是	一个	崩溃	的	爆炸	和	碎片	跳跃	向天空	在后面

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .

them	and	along	both	sides	of	the	swale	.
他们	和	沿着	两个都	侧面	的	这	沼泽地	.

“爆炸声震耳欲聋，碎片在他们身后和洼地两侧飞溅到空中。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , ['skætərd] [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

The	firing	continued	,	scattered	but	very	effectively	consistent	,	and	he	said
这	射击	持续	,	疏散	但	非常	有效地	持续的	,	和	他	说

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] ,

as	he	drew	his	blaster	,
作为	他	画	他的	爆能枪	,

射击仍在继续，虽然零星分散，但火力非常集中有效。他一边拔出爆能枪一边说道：

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

"	I	guess	they	don't	want	us	to	go	away	.
"	我	猜测	他们	不	想	我们	到	去	离开	.

“我想他们是不想让我们离开。”

" [hiː; hi][set][ðə; ði]['regjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['blɑːstə][æt; ət] ['loʊɪst] [ɪn'tensəti] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːm]

"	He	set	the	regulator	of	the	blaster	at	lowest	intensity	so	that	the	beam
"	他	放	这	监管机构	的	这	爆能枪	在	最低	强度	所以	那	这	光束

[wʊd] [nɑːt][klɪp]['deɪndʒərəs] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊldərz] .

would	not	clip	dangerous	flying	fragments	from	the	boulders	.
会	不是	夹子	危险的	飞行	片段	从	这	巨石	.

“他将爆破器的调节器调到最低强度，这样光束就不会夹住从巨石上飞溅下来的危险碎片。”

[ðə; ði] [griːn] , [tʌf] [vaɪnz] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [rɪ'lʌktəntli] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [sped][baɪ] ;

The	green	,	tough	vines	disintegrated	reluctantly	while	the	precious	minutes	sped	by	;
这	绿色的	,	艰难的	藤蔓	解体	勉强	尽管	这	宝贵的	分钟	加速	经过	;

翠绿坚韧的藤蔓不情愿地凋零着，而宝贵的时间却飞逝而过；

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hɪndərd] [ə'sæsɪnz] [wʊd] [biː; bi] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

while	the	unhindered	assassins	would	be	hurrying	to	the	point	where	the	entire
尽管	这	畅通无阻	刺客	会	是	匆忙	到	这	观点	在哪里	这	全部的

[sweɪl] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌndər][ðer; ðər]['faɪər] .

swale	would	be	visible	to	them	and	under	their	fire	.
沼泽地	会	是	可见的	到	他们	和	在下面	他们的	火	.

而那些不受阻碍的刺客们则会迅速赶到，使整个洼地尽收眼底，并置于他们的火力之下。

[əˈlɑːnzoʊ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] - [saɪd] ,

Alonzo	was	following	along	near	the	top	of	the	swale's	side	,
阿隆佐	曾是	下列的	沿着	靠近	这	顶部	的	这	-	边	,

阿隆佐沿着洼地一侧的顶部附近走着，

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd]

ignoring	the	danger	as	he	watched	the	progress	of	the	enemy	and
忽略	这	危险	作为	他	观看	这	进步	的	这	敌人	和

[rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhʌntər] :

reported	it	to	Hunter	:
据报道	它	到	猎人	:

他全然不顾危险，观察着敌人的动向，并将情况报告给了亨特：

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌhæfˈweɪ] , - , [ˈhʌrɪŋ] [ˈfæstər] —

"	Now	they	are	halfway	,	Rootenant	,	hurrying	faster	—
"	现在	他们	是	半	,	-	,	匆忙	快点	—

“现在他们已经走了一半的路程，鲁特南特，他们加快了速度——”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .

"	They	reached	the	lower	end	of	the	swale	.
"	他们	达到	这	降低	结尾	的	这	沼泽地	.

他们到达了洼地的下游。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪnz] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtid] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊst] [triː] [ˈfɔːrɪst] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

The	last	of	the	vines	disintegrated	and	the	ghost	tree	forest	lay	before	them
这	最后的	的	这	藤蔓	解体	和	这	鬼	树	森林	躺	前	他们

.

:

.

最后一根藤蔓也枯萎了，幽灵树林展现在他们面前。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɪn] [ˌfərˈwel] .

He	touched	her	cheek	in	farewell	.
他	感动	她	脸颊	在	告别	.

他临别时轻轻抚摸了她的脸颊。

" [get][ɑːn][tuː; tə][kæmp] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][rʌn] .

"	Get	on	to	camp	,	as	fast	as	you	can	run	.
"	得到	在	到	营	,	作为	快速地	作为	你	能	跑步	.

“赶紧跑到营地去。”

" [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [əˈbrʌptli] ['siːst] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] .

"	The	firing	abruptly	ceased	as	he	spoke	.
"	这	射击	突然	停止	作为	他	辐	.

“他说话的时候，枪声突然停止了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] .

There	was	an	ominous	silence	.
那里	曾是	一个	不祥的	沉默	.

一片令人不安的寂静。

[əˈlɑːnzoʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz][toʊn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jelp] [ɪn][ɪts][ˈɜːrdʒənsi] :

Alonzo	came	running	,	his	tone	almost	a	yelp	in	its	urgency	:
阿隆佐	来了	跑步	,	他的	语气	几乎	一个	喊叫	在	它是	紧迫性	:

阿隆佐跑了过来，语气急切得几乎像一声惊呼：

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː ˈes] !

"	They	are	awrmost	where	they	can	see	us	!
"	他们	是	-	在哪里	他们	能	看	我们	!

“他们几乎已经能看到我们了！”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , - — - [kwɪk] ! "

We	got	to	get	her	out	of	here	,	Rootenant	—	awrfur	quick	!	"
我们	得到	到	得到	她	出去	的	这里	,	-	—	-	快的	!	"

我们得赶紧把她弄出去，鲁特南特——快点！

" ['laɪlə] !

"	Lyla	!
"	莱拉	!

“莱拉！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][væl] , [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	It	was	the	voice	of	Val	,	sharp	with	concern	for	her	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	瓦尔	,	锋利的	和	忧虑	为了	她	.

“那是瓦尔的声音，语气尖锐，充满了对她的担忧。”

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] [triːz] , [ɔːl][hɪz; ɪz][koʊld] [ɪm'pæsɪvnɪs] [gɔːn] .

He	came	running	out	of	the	ghost	trees	,	all	his	cold	impassiveness	gone	.
他	来了	跑步	出去	的	这	鬼	树木	,	全部	他的	寒冷的	冷漠	已消失	.

他从鬼魅般的树林里跑了出来，脸上所有的冷漠都消失了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , ['hʌni] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	,	Honey	—	are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	,	蜂蜜	—	是	你	伤害	?	"

“亲爱的，你受伤了吗？你受伤了吗？”

" [juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	You	came	for	me	!
"	你	来了	为了	我	!

“你是来救我的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt] .

"	She	whispered	the	words	,	her	face	radiant	.
"	她	低声说道	这	字	,	她	脸	辐射状	.

她轻声说道，脸上容光焕发。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['kraɪɪŋ] , " [væl] . . .

Then	she	ran	to	meet	him	,	her	arms	outstretched	,	crying	,	"	Val	.	.	.
然后	她	跑	到	见面	他	,	她	武器	伸展	,	哭泣	,	"	瓦尔	.	.	.

然后她跑向他，张开双臂，哭着说：“瓦尔……”

[oʊ] , [væl] . . . .

oh	,	Val	.	.	.	.
哦	,	瓦尔	.	.	.	.

哦，瓦尔……

" [ðer; ðər][ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Their	arms	went	around	each	other	.
"	他们的	武器	去	大约	每个	其他	.

他们互相搂着对方。

[ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [i'rʌptid] [æz; əz][ten] ['blɑːstə] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə] [blɑːk] ['eni] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][kæmp] .

Then	the	woods	erupted	as	ten	blasters	laid	down	a	barrage	to	block	any	escape	to	camp	.
然后	这	树林	爆发	作为	十	爆能枪	铺设	向下	一个	弹幕	到	堵塞	任何	逃脱	到	营	.

随后，树林中爆发出一阵骚动，十门爆能枪倾泻而下，封锁了所有逃往营地的路线。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [θruː] , " ['hʌntər] [sed] ['kwɪkli] .

"	I'll	try	to	give	you	a	chance	to	get	through	,	"	Hunter	said	quickly	.
"	患病的	尝试	到	给	你	一个	机会	到	得到	通过	,	"	猎人	说	迅速地	.

“我会尽量给你一次机会，”亨特赶紧说道。

" [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
" Be ready for it when it comes .
" 是 准备好 为了 它 什么时候 它 来 .

做好准备迎接它的到来。

" [hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
" He ran toward the firing line ,
" 他 跑 朝向 这 射击 线 ,

他朝着射击线跑去，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [goʊst] [triːz] .
taking advantage of the concealment afforded by the first fringe of ghost trees .
采取 优势 的 这 隐蔽 提供 经过 这 第一的 边缘 的 鬼 树木 .

利用第一层鬼树提供的掩护。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] , [naʊ] —
They should be almost within range of his own weapon , now —
他们 应该 是 几乎 之内 范围 的 他的 自己的 武器 , 现在 —

他们现在应该几乎已经进入他武器的射程之内了——

[ə'gen] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ə'brʌptli] ['siːst] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][sʌm; səm]['sɪgnəl] .
Again , the firing abruptly ceased , as though by some signal .
再次 , 这 射击 突然 停止 , 作为 尽管 经过 一些 信号 .

枪声再次突然停止，仿佛是受到了某种信号的影响。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['reɪvɪŋ] [ʌv; əv][nɑːrf] :
There came the furious raving of Narf :
那里 来了 这 狂怒 狂言 的 纳夫 :

纳夫发出愤怒的咆哮声：

" [its] [ðæt] ['bɔːrən][ʃiː; ʃi]['wɒnts] !
" It's that Boran she wants !
" 它是 那 博兰 她 想要 !

她想要的就是那个博兰！

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [tuː] !
Kill him , too !
杀 他 , 也 !

也杀了他！

" - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [reɪdʒ] .
" Sonig cursed with bitter rage .
" - 被诅咒的 和 苦的 愤怒 .

索尼格怒火中烧，咒骂道。

" - [ɪz][lɔːst][tuː; tə] - [ɪf] ['eni] ['wɪtnəs] [is'keips] — [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [hæŋ] , [bɪ'saɪdz] .
" Jardeen is lost to Verdam if any witness escapes — and we'll all hang , besides .
" - 是 丢失的 到 - 如果 任何 证人 逃脱 — 和 出色地 全部 悬挂 , 除了 .

“如果任何目击者逃脱，贾丁就会落入维尔丹之手——而且我们所有人都会被绞死。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] - [kə'mænd] :
" There was a second of silence , and then Narf's command :
" 那里 曾是 一个 第二 的 沉默 , 和 然后 - 命令 :

一阵短暂的沉默后，纳尔夫下达了命令：

" [kɪl] [ðə; ði]['wʊmən] , [tuː] !
" Kill the woman , too !
" 杀 这 女士 , 也 !

“把那个女人也杀了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] ['θʌndər] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] .
" There was a roar like thunder as the firing began .
" 那里 曾是 一个 吼 喜欢 雷 作为 这 射击 开始 .

“开火时发出了一声雷鸣般的巨响。”

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd] [də'bri:] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] .

The	ground	trembled	and	debris	filled	the	air	with	flying	fragments	.
这	地面	颤抖	和	碎片	已填	这	空气	和	飞行	片段	.

地面震动，碎片四处飞溅，弥漫在空中。

['hʌntər] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] ,

Hunter	,	still	running	toward	the	enemy	under	cover	of	the	trees	,
猎人	,	仍然	跑步	朝向	这	敌人	在下面	覆盖	的	这	树木	,

猎人仍在树林掩护下向敌人奔去，

[sɔ:] [væl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] ['laɪlə] [tu:; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hə:ld] [tu:; tə] [ðə; ði]

saw	Val	trying	to	get	Lyla	to	safety	and	saw	them	both	hurled	to	the
锯	瓦尔	尝试	到	得到	莱拉	到	安全	和	锯	他们	两个都	投掷	到	这

[graʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tri:] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

ground	as	a	tree	exploded	in	front	of	them	.
地面	作为	一个	树	爆炸了	在	正面	的	他们	.

我看到瓦尔试图保护莱拉，却看到她们俩被一棵在她们面前爆炸的树抛到地上。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] —

They	would	never	live	to	rise	and	run	again	—
他们	会	绝不	居住	到	上升	和	跑步	再次	—

他们再也无法活着重新站起来奔跑了——

[hi:; hi] [sɔ:] ['rɑ:kfɔ:rdz] [plæn] , [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['du:ti] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv]

He	saw	Rockford's	plan	,	at	last	,	and	what	his	own	duty	would	now	have
他	锯	罗克福德	计划	,	在	最后的	,	和	什么	他的	自己的	责任	会	现在	有

[tu:; tə] [bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

他终于看清了罗克福德的计划，以及他自己现在应该承担的责任。

[hi:; hi] [nu:] [waɪ] ['rɔkfəd] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [θru:]

He	knew	why	Rockford	had	said	of	this	day	,	"	If	you	can	live	through
他	知道	为什么	罗克福德	有	说	的	这	天	,	"	如果	你	能	居住	通过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他明白罗克福德为什么会这样评价这一天："如果你能活下来，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

you	will	have	it	made	.
你	将要	有	它	制成	.

你会成功的。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

"	And	he	had	a	cold	feeling	inside	him	that	he	was	not	going	to
"	和	他	有	一个	寒冷的	感觉	里面	他	那	他	曾是	不是	去	到

[hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .

have	it	made	.
有	它	制成	.

"他内心深处有一种不祥的预感，觉得他不会有好下场。"

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

He	took	a	deep	breath	and	ran	toward	the	enemy	,
他	采取	一个	深的	气息	和	跑	朝向	这	敌人	,

他深吸一口气，朝着敌人跑去。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊst] [tri:z] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [weɪ] [ðeɪ]

out	of	the	concealment	of	the	ghost	trees	and	in	the	open	where	they
出去	的	这	隐蔽	的	这	鬼	树木	和	在	这	打开	在哪里	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

could	not	fail	to	see	him	,
可以	不是	失败	到	看	他	,

他从鬼树的掩护下走到了开阔地带，在那里他们不可能看不到他。

[hɪz; ɪz]['blɑ:stə]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [bi:m] [ðæt] [fel] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

his	blaster	firing	a	continuous	beam	that	fell	only	a	little	short	of	the	enemy	,
他的	爆能枪	射击	一个	连续的	光束	那	跌倒	仅有的	一个	小的	短的	的	这	敌人	,

他的爆能枪发射出一道连续光束，险些击中敌人。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn]

that	showed	them	he	would	be	close	enough	to	kill	them	within
那	显示	他们	他	会	是	关闭	足够的	到	杀	他们	之内

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [stɑ:pt] .

seconds	if	he	was	not	stopped	.
秒	如果	他	曾是	不是	停止	.

这让他们意识到，如果不阻止他，他会在几秒钟内靠近到足以杀死他们的距离。

[ðə; ði]['faɪər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] ['laɪlə][ænd; ənd][væl][ðer; ðər] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp]

The	fire	concentrated	upon	him	,	giving	Lyla	and	Val	their	chance	for	escape
这	火	集中	之上	他	,	给予	莱拉	和	瓦尔	他们的	机会	为了	逃脱

.

:

.

火焰集中到他身上，给了莱拉和瓦尔逃脱的机会。

[hi:; hi][ræn] [θru:] [æn; ən][ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

He	ran	through	an	inferno	of	crashing	explosions	,
他	跑	通过	一个	地狱	的	崩溃	爆炸	,

他冲进了一片爆炸四溅的火海之中，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n] [graʊnd] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] [hi:vd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

twisting	and	dodging	on	ground	that	trembled	and	heaved	under	his	feet	,
扭曲	和	躲避	在	地面	那	颤抖	和	喘息	在下面	他的	脚	,

他扭动着身子，在脚下颤抖起伏的地面上闪躲腾挪。

[waɪl] ['reɪzər] - [ʃɑ:rp] [rɑ:k] ['ʃræpnəl] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] , ['dedli] ['skri:mɪŋ] [saʊndz] .

while	razor	-	sharp	rock	shrapnel	filled	the	air	with	shrill	,	deadly	screaming	sounds	.
尽管	剃刀	-	锋利的	岩石	弹片	已填	这	空气	和	尖锐	,	致命	尖叫	声音	.

锋利的岩石碎片划破夜空，发出刺耳、致命的尖叫声。

['sʌmθɪŋ] [rɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tu:; tə][spɪn][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm]

Something	ripped	through	his	shoulder	,	to	spin	him	around	and	send	him
某物	撕裂	通过	他的	肩膀	,	到	旋转	他	大约	和	发送	他

['roʊlɪŋ] .

rolling	.
滚动	.

有什么东西撕裂了他的肩膀，让他转了个圈，然后滚了出去。

[hi:; hi] ['skræmbld] [ʌp] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ræn] ['drʌŋkənli] [ɑ:n] .

He	scrambled	up	,	firing	as	he	did	so	,	and	ran	drunkenly	on	.
他	打乱	向上	,	射击	作为	他	做过	所以	,	和	跑	醉酒地	在	.

他一边开枪一边爬了起来，然后醉醺醺地跑开了。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] .

Something	struck	the	side	of	his	head	and	he	went	down	again	.
某物	击	这	边	的	他的	头	和	他	去	向下	再次	.

他的头部侧面遭到重击，再次倒地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

He	tried	to	rise	and	fell	back	,
他	尝试	到	上升	和	跌倒	后退	,

他试图起身，却又跌了回去。

[ə; eɪ] ['blæknəs] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts]

a	blackness	sweeping	over	him	that	he	could	not	hold	away	despite	his	efforts
一个	黑	扫荡	超过	他	那	他	可以	不是	抓住	离开	尽管	他的	努力

[tuː; tə] [duː] [soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

一股黑暗笼罩着他，尽管他竭力抵抗，却无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

It	seemed	to	him	that	the	firing	had	suddenly	stopped	,
它	似乎	到	他	那	这	射击	有	突然	停止	,

他觉得枪声突然停止了。

[ðæt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɔːrs] [bʌz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] [stʌn] - [biːm] .

that	in	its	place	was	the	hoarse	buzz	of	a	police	stun	-	beam	.
那	在	它是	地方	曾是	这	嘶哑	嗡嗡声	的	一个	警察	眩晕	-	光束	.

取而代之的是警用眩晕枪刺耳的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [sɔː] ['helɪkɑːptərz] [ˌoʊvər'hed] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	he	saw	helicopters	overhead	,	bearing	the	bright	blue	insignia	of	the
它	似乎	他	锯	直升机	开销	,	轴承	这	明亮的	蓝色的	徽章	的	这

['rɔɪəl] [gɑːrd]

Royal	Guard
皇家	警卫

他似乎看到头顶上有直升机，机身上涂着皇家卫队的亮蓝色徽章。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæknəs] .

and	then	there	was	nothing	but	the	blackness	.
和	然后	那里	曾是	没有什么	但	这	黑	.

然后，眼前只剩下一片漆黑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] , ['driːmlaɪk] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

There	was	a	brief	,	dreamlike	return	to	consciousness	.
那里	曾是	一个	简短的	,	如梦似幻	返回	到	意识	.

他短暂地恢复了意识，如同梦境一般。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɑːrd] ['helɪkɑːptər] [ænd; ənd] [ə'lɑːnzoʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	in	a	Royal	Guard	helicopter	and	Alonzo	was	beside	him	,
他	曾是	在	一个	皇家	警卫	直升机	和	阿隆佐	曾是	旁	他	,

['grɪnɪŋ] ,

grinning	,
咧嘴笑	,

他当时在一架皇家卫队直升机上，阿隆佐在他旁边，咧嘴笑着。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [biː; bi] [oʊ] . [keɪ] . — [aɪ] [græd] !

and	saying	,	"	You	be	O	.	K	.	—	I	grad	!
和	说	,	"	你	是	哦	.	K	.	—	我	毕业生	!

然后说："你没事的——我毕业了！"

[ænd; ənd] [maɪ] ['prɪnses] [raɪrə] — [rʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [naʊ] , - !

And	my	Princess	Ryra	—	rook	at	her	now	,	Rootenant	!
和	我的	公主	RYRA	—	车	在	她	现在	,	-	!

还有我的公主莱拉——看看她现在的样子，鲁特南特！

" [hiː; hi] [sɔː] ['laɪlə] , [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [vælz] ,

"	He	saw	Lyla	,	her	hand	in	Val's	,
"	他	锯	莱拉	,	她	手	在	瓦尔的	,

他看见莱拉，她的手牵着瓦尔的手，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] .

and	her	face	was	glowing	and	beautiful	in	its	new	-	found	happiness	.
和	她	脸	曾是	发光	和	美丽的	在	它是	新的	-	成立	幸福	.

她脸上洋溢着幸福的光芒，容光焕发，美丽动人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [deɪl] . . . [deɪl] . . .

Then	she	was	bending	down	,	kissing	him	,	and	saying	,	"	Dale	.	.	.	Dale	.	.	.
然后	她	曾是	弯曲	向下	,	接吻	他	,	和	说	,	"	戴尔	.	.	.	戴尔	.	.	.

然后她弯下腰，吻了他，说道："戴尔……戴尔……"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ?

how	can	we	ever	thank	you	for	what	you	did	?
如何	能	我们	曾经	感谢	你	为了	什么	你	做过	?

我们该如何感谢你所做的一切?

" [wen] [ðə; ði] ['blæknəs] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , ['bændɪdʒd] ,

"	When	the	blackness	lifted	the	second	time	he	was	lying	,	bandaged	,
"	什么时候	这	黑	抬起	这	第二	时间	他	曾是	说谎	,	包扎	,

"当黑暗第二次消散时，他躺在地上，身上缠着绷带。"

[ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . .

on	a	cot	in	the	meeting	hall	and	the	voice	of	Rockford	was	saying	,	"	.	.	.
在	一个	婴儿床	在	这	会议	大厅	和	这	嗓音	的	罗克福德	曾是	说	,	"	.	.	.

在会议厅的一张简易床上，传来罗克福德的声音："……

['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Ready	to	go	in	just	a	minute	.
准备好	到	去	在	只是	一个	分钟	.

马上就好。

" [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]

"	The	hall	was	filled	with	members	of	the	royal	court	who	had	come	for
"	这	大厅	曾是	已填	和	成员	的	这	皇家	法庭	WHO	有	来	为了

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .

the	wedding	.
这	婚礼	.

大厅里挤满了前来参加婚礼的皇室成员。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['vestə] ['dɪgnɪˌteriːz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	saw	the	white	robes	of	Church	of	Vesta	dignitaries	who	had	come	to
他	锯	这	白色的	长袍	的	教会	的	灶神星	达官显贵	WHO	有	来	到

[ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

officiate	at	the	wedding	.
裁判	在	这	婚礼	.

他看到了前来主持婚礼的维斯塔教会显贵们的白色长袍。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n][grɪm][oʊld][men] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	he	saw	the	seven	grim	old	men	seated	at	the	far	end	of	the	table	.
然后	他	锯	这	七	严峻	老的	男人	坐着	在	这	远的	结尾	的	这	桌子	.

然后他看到七位面容严肃的老人坐在桌子的另一端。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [deθ] ['sentənsɪz] [ɪn]

The	Royal	Council	—	with	the	judicial	power	to	give	even	death	sentences	in
这	皇家	理事会	—	和	这	司法	力量	到	给	甚至	死亡	句子	在

[kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['rɔɪəlti] .

crimes	committed	against	royalty	.
犯罪	坚定的	反对	皇室	.

皇家委员会——拥有司法权力，甚至可以对犯下危害皇室罪行的人判处死刑。

-　, [hɪz; ɪz] [feɪs]　[waɪt]　[ænd; ənd]　['sterɪŋ]　, [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hæf] [led] , [hæf]　['kærid]　, [ə'weɪ]

Sonig	,	his	face	white	and	staring	,	was	being	half	led	,	half	carried	,	away
-	,	他的	脸	白色的	和	凝视	,	曾是	存在	一半	引领	,	一半	携带	,	离开

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

索尼格脸色苍白，目光呆滞，被他们半拉半抱地带离了他们。

[nɑːrf] , [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]　[ə'nʌðər]　['gɑːrdzmən]　,

Narf	,	in	the	grip	of	another	Guardsman	,
纳夫	,	在	这	紧握	的	其他	卫兵	,

纳尔夫被另一名卫兵抓住了，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ]　[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd]　['seɪɪŋ]　[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [bəuθ] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd]

was	standing	before	the	Council	and	saying	in	a	tone	both	incredulous	and
曾是	常设	前	这	理事会	和	说	在	一个	语气	两个都	难以置信	和

['sniriŋ] :

sneering	:
冷笑	:

他站在议会面前，用既难以置信又嘲讽的语气说道：

" [ɪz] [ðæt] [maɪ]　['sentəns]　? "

"	Is	that	my	sentence	?	"
"	是	那	我的	句子	?	"

“这就是我的判决吗？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sed] .

"	There	is	a	qualification	to	it	,	"	one	of	the	Council	said	.
"	那里	是	一个	资格	到	它	,	"	一	的	这	理事会	说	.

“这其中是有条件的，”一位理事会成员说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [dʒʌst] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kraɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ʌn'tɪl] [deθ]

"	It	seems	only	just	,	in	view	of	your	crime	,	that	you	be	tortured	until	death
"	它	似乎	仅有的	只是	,	在	看法	的	你的	犯罪	,	那	你	是	受折磨	直到	死亡

一

一

一

“鉴于你所犯的罪行，似乎只有将你折磨致死才算公正——”

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [æz; əz] [ðə; ði]　['blæknəs]　[swept]　[bæk] .

"	The	rest	of	the	words	were	lost	as	the	blackness	swept	back	.
"	这	休息	的	这	字	是	丢失的	作为	这	黑	扫荡	后退	.

“其余的话语随着黑暗的再次袭来而消失不见。”

[bʌt; bət]　[bɪ'fɔːr]　[ʌn'kɑːnʃəsnəs]　[wʌz; wəz]　[kəm'pliːt]　,　[wen]　[ɔːl]　[els]　[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [gɔːn]

But	before	unconsciousness	was	complete	,	when	all	else	in	the	hall	was	gone
但	前	无意识	曾是	完全的	,	什么时候	全部	别的	在	这	大厅	曾是	已消失

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但在他完全失去意识之前，在大厅里的一切都消失不见之前，

[hiː; hi] [hɜːrd]　-　[kraɪ] ; [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] - [laɪk]　[bɔːl]　[ʌv; əv] ['proʊtest] ,　[rɔː]　[ænd; ənd]　[hɔːrs]

he	heard	Narf's	cry	;	an	animal	-	like	bawl	of	protest	,	raw	and	hoarse
他	听到	-	哭	;	一个	动物	-	喜欢	呶	的	反对	,	生的	和	嘶哑

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] . . . .

with	anguish	.	.	.	.
和	痛苦	.	.	.	.

他听到了纳尔夫的叫喊声；那是一种野兽般的抗议嚎叫，嘶哑而痛苦……

" [ɑː] . . . [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Ah** . . . **you're** **coming** **out** **of** **it** , **my** **boy** .
" 啊 . . . 你是 未来 出去 的 它 , 我的 男生 .

"啊……孩子，你正在好转。"

" ['rɔkfəd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Rockford** **was** **standing** **over** **him** .
" 罗克福德 曾是 常设 超过 他 .

罗克福德当时就站在他上方。

" [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʃɑːt] [ɑːn] ['vestə] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ə'goʊ] .
" **They** **gave** **you** **a** **Restoration** **shot** **on** **Vesta** **forty** **-** **eight** **hours** **ago** .
" 他们 给予 你 一个 恢复 射击 在 灶神星 四十 - 八 小时 前 .

"他们四十八小时前给你注射了维斯塔的修复剂。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['werɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [klɪr] .
It **will** **be** **wearing** **off** **in** **a** **minute** **and** **your** **head** **will** **clear** .
它 将要 是 穿着 离开 在 一个 分钟 和 你的 头 将要 清除 .

药效很快就会过去，你的头脑也会清醒过来。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzɪnəs] ['feɪdɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" **He** **sat** **up** , **and** **the** **dizziness** **faded** **swiftly** **away** .
" 他 卫星 向上 , 和 这 头晕 褪色 迅速地 离开 .

他坐了起来，眩晕感很快就消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [ænd; ənd]
He **saw** **that** **he** **was** **in** **the** **compartment** **of** **an** **interstellar** **ship** **and**
他 锯 那 他 曾是 在 这 隔间 的 一个 星际穿越 船 和
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrθbaʊnd] .
he **knew** **that** **it** **was** **Earthbound** .
他 知道 那 它 曾是 地球束缚 .

他发现自己身处一艘星际飞船的舱室中，并且知道这艘飞船正驶向地球。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vestə] , [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] ['laɪlə] , [wɜːr; wər] [naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . . . .
And **that** **Vesta** , **and** **brown** **-** **eyed** **Lyla** , **were** **now** **part** **of** **the** **past** . . . .
和 那 灶神星 , 和 棕色的 - 眼睛 莱拉 , 是 现在 部分 的 这 过去的 . . . .

而维斯塔和棕眼莱拉，如今都已成为过去……

" [dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['rɔkfəd] [sed] .
" **Don't** **look** **so** **sad** , **my** **boy** , " **Rockford** **said** .
" 不 看 所以 伤心 , 我的 男生 , " 罗克福德 说 .

"别这么难过，孩子，"罗克福德说。

" [juːl] [get] [duː] ['kredɪt][ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l][pɑːrt][juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn][maɪ]
" **You'll** **get** **due** **credit** **and** **promotion** **for** **the** **invaluable** **part** **you** **played** **in** **my**
" 你会 得到 到期的 信用 和 晋升 为了 这 无价 部分 你 玩 在 我的
[plæn] . "
plan . "
计划 . "

"你在我的计划中发挥了至关重要的作用，你必将获得应有的认可和晋升。"

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** "
" 但 — "

"但-"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [jɔːrz] .

But	she	was	never	yours	.
但	她	曾是	绝不	你的	.

但她从来就不是你的。

[juːl] [faɪnd][laɪf][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪk] [laɪk] [ðæt] , [sʌn] .

You'll	find	life	is	full	of	heartbreaks	like	that	,	son	.
你会	寻找	生活	是	满的	的	心碎	喜欢	那	,	儿子	.

孩子，你会发现人生充满了这样的心碎时刻。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] .

"	And	we	accomplished	our	mission	.
"	和	我们	完成	我们的	使命	.

我们完成了任务。

- [kraɪm] ['niːtli] [ɪn'vælɪˌdeɪtid][ðə; ði]['prɑːksi] ['mærɪdʒ] .

Narf's	crime	neatly	invalidated	the	proxy	marriage	.
-	犯罪	整齐地	无效	这	代理人	婚姻	.

纳尔夫的罪行彻底使代理婚姻无效。

[ðen] ['laɪlə][set][ə; eɪ] [nuː] ['presɪdənt] [baɪ] ['mæriŋ] [væl] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

Then	Lyla	set	a	new	precedent	by	marrying	Val	that	very	day	.
然后	莱拉	放	一个	新的	先例	经过	结婚	瓦尔	那	非常	天	.

随后，莱拉开创了先例，当天就嫁给了瓦尔。

[ɜːrθ] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [frendz] [æz; əz][væl][ænd; ənd]['laɪlə]

Earth	has	never	had	two	such	loyal	and	grateful	friends	as	Val	and	Lyla
地球	有	绝不	有	二	这样的	忠诚	和	感激的	朋友们	作为	瓦尔	和	莱拉

. "
: "
· "

地球上从未有过像瓦尔和莱拉这样忠诚而感恩的朋友。

" [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	knew	all	about	them	,	didn't	you	?
"	你	知道	全部	关于	他们	,	没有	你	?

"你对他们的情况了如指掌，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [strə'tiːdʒɪk] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

"	Strategic	Service	has	to	know	everything	.
"	战略	服务	有	到	知道	一切	.

战略服务部门必须了解一切。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

And	I	knew	they	were	still	in	love	even	though	each	was	too	proud	to
和	我	知道	他们	是	仍然	在	爱	甚至	尽管	每个	曾是	也	自豪的	到

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

admit	it	.
承认	它	.

我知道他们仍然相爱，尽管他们都太骄傲而不愿承认。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][væl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vestə] .

That's	why	I	had	to	insist	on	Val	coming	to	Vesta	.
那就是	为什么	我	有	到	坚持	在	瓦尔	未来	到	灶神星	.

这就是为什么我必须坚持让瓦尔来维斯塔的原因。

['æftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ə'weɪkən][væl][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
it was only a matter of using you to awaken Val to the fact that she
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 使用 你 到 觉醒 瓦尔 到 这 事实 那 她
[dɪd][nɑːt] [lʌv] [nɑːrf] .
did not love Narf .
做过 不是 爱 纳夫 .

这只是利用你来唤醒瓦尔，让她意识到她并不爱纳尔夫。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] ,
And of taking care of various little details ,
和 的 采取 关心 的 各种各样的 小的 细节 ,

以及照顾各种细小的细节，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['feɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['helɪkɑːptərz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː] ['aʊərz]
such as faking an official request for the helicopters to come out two hours
这样的 作为 伪造 一个 官方的 要求 为了 这 直升机 到 来 出去 二 小时
[ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] ,
ahead of time ,
前方 的 时间 ,

例如，伪造一份官方请求，要求直升机提前两小时出动。

['getɪŋ] [væl][ɔːf][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
getting Val off to find her at the proper time , and so on .
获得 瓦尔 离开 到 寻找 她 在 这 恰当的 时间 , 和 所以 在 .

让瓦尔下车，以便在合适的时间找到她，等等。

" ['rɔkfəd] [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Rockford smiled at him ,
" 罗克福德 微笑 在 他 ,

罗克福德对他笑了笑，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['mænz][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" And you learned that an old man's mind can be mightier than the
" 和 你 学习 那 一个 老的 男人的 头脑 能 是 更强大的 比 这
[speɪs] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['empaɪər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] [ðæt]
space fleets of the Verdam empire — and that the line of duty that
空间 舰队 的 这 - 帝国 — 和 那 这 线 的 责任 那
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['veri] ['diːviəs] .
produces the best results can sometimes be very devious .
产 这 最好的 结果 能 有时 是 非常 狡猾的 .

"你还了解到，一个老人的智慧比维尔丹帝国的太空舰队还要强大——而且，能够产生最佳结果的职责有时可能非常狡猾。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [bɔːl] [hiː; hi][hæd; həd]
" He thought of the white - faced Sonig , and the anguished bawl he had
" 他 想法 的 这 白色的 - 面对 - , 和 这 痛苦的 呦 他 有
[hɜːrd] [frʌm; frəm][nɑːrf] .
heard from Narf .
听到 从 纳夫 .

他想起了面色苍白的索尼格，以及他从纳尔夫那里听到的痛苦的哭喊声。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [nɑːrf][ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] . "
" I suppose they were going to hang Narf and Sonig at once . "
" 我 认为 他们 是 去 到 悬挂 纳夫 和 - 在 一次 . "

"我猜他们打算同时绞死纳尔夫和索尼格。"

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] .

"	The	Council	would	have	,	no	doubt	.
"	这	理事会	会	有	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，委员会会这么做。”

[bʌt; bət]['laɪlə][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [laɪt]

But	Lyla	was	so	happy	that	she	begged	the	Council	to	give	them	very	light
但	莱拉	曾是	所以	快乐的	那	她	乞求	这	理事会	到	给	他们	非常	光

['sentənsɪz] — [ɔ:r][dʒʌst][let][ðem; ðəm][goʊ] [fri:] .

sentences	—	or	just	let	them	go	free	.
句子	—	或者	只是	让	他们	去	自由的	.

但莱拉非常高兴，她恳求议会从轻发落，或者干脆放他们走。

[soʊ][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] .

So	I	suggested	a	compromise	.
所以	我	建议	一个	妥协	.

所以我提出了一个折衷方案。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['veri] ['fɪtɪŋ] . "

The	Royal	Council	regarded	it	as	very	fitting	.	"
这	皇家	理事会	认为	它	作为	非常	配件	.	"

皇家委员会认为这非常合适。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [fɔ:r; fər] - , [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] .

"	For	Sonig	,	no	punishment	.
"	为了	-	,	不	惩罚	.

“对于索尼格，不予处罚。”

[ðə; ði]['mɜ:rdər] [ə'tempt] , ['bi:ɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [wɪl] [bi:; bi] ['brɔ:dkæst] [ə'pɑ:n]['vestə]

The	murder	attempt	,	being	news	of	public	interest	,	will	be	broadcast	upon	Vesta
这	谋杀	试图	,	存在	消息	的	民众	兴趣	,	将要	是	播送	之上	灶神星

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,

and	other	worlds	,
和	其他	世界	,

由于这起谋杀未遂事件属于公众关注的新闻，将会在维斯塔星和其他星球上进行广播报道。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['fæktʃuəl] , [ʌn'baɪəst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

including	a	factual	,	unbiased	account	of	Sonig's	participation	in	it	.
包括	一个	事实	,	公正的	帐户	的	-	参与	在	它	.

包括对索尼格参与此事的客观、公正的描述。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , - [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Shortly	afterward	,	Sonig	will	be	taken	to	Verdam	and	turned	over	to	his
不久	之后	,	-	将要	是	已采取	到	-	和	转向	超过	到	他的

[oʊn] [bə'nevələnt] ['gʌvərnmənt] .

own	benevolent	government	.
自己的	仁慈	政府	.

不久之后，索尼格将被带到韦尔丹，并移交给他自己的仁慈政府。

['vestə] [wɪl] [faɪl][noʊ]['tʃɑ:rdʒɪz] . "

Vesta	will	file	no	charges	.	"
灶神星	将要	文件	不	收费	.	"

维斯塔不会提出任何指控。

" [bʌt; bət] - [lɔ:st] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

"	But	Sonig	lost	Jardeen	for	his	government	.
"	但	-	丢失的	-	为了	他的	政府	.

但索尼格的政府失去了贾尔丁。

[ðeɪl] ['eksɪkju:t][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðæt] ！ "
They'll execute him for that ! "
他们会 执行 他 为了 那 ！ "

他们会为此处决他!

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm][ə'freɪd][soʊ] .
I'm afraid so .
我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] ? "
Shall we call it poetic justice ? "
将 我们 称呼 它 诗意的 正义 ? "

我们该称之为诗意的正义吗?

" [wʌt] [ə'baʊt][nɑ:rf] ? "
" What about Narf ? "
" 什么 关于 纳夫 ? "

"那纳尔夫呢? "

" [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['eksaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:] ['aɪlənd] [ɪ'steɪt] .
" His sentence was life - long exile on his Sea Island estate .
" 他的 句子 曾是 生活 - 长的 流亡 在 他的 海 岛 财产 .

"他的刑罚是终身流放到他在海岛的庄园。"

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
He will be provided with all the luxuries to which he has been
他 将要 是 假如 和 全部 这 奢侈品 到 哪个 他 有 到过
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

他将继续享受他一直以来所习惯的一切奢侈品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:f][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .
including a full staff of servants .
包括 一个 满的 职员 的 仆人 .

包括一整套佣人。

[hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ðer; ðər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ʌv; əv]
He will continue to enjoy all his possessions there , including his gallery of
他 将要 继续 到 享受 全部 他的 财产 那里 , 包括 他的 画廊 的
[nu:d] ['peintiŋz] ,
nude paintings ,
裸体 绘画 ,

他将继续在那里享用他的所有财产，包括他的裸体画作画廊。

[hɪz; ɪz][ɹə'skeɪ]['fɪlmz] , [hɪz; ɪz] [ˌpɔ:rnə'græfɪk] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
his risqué films , his pornographic library , and so on .
他的 有伤风化 电影 , 他的 色情 图书馆 , 和 所以 在 .

他的低俗电影、他的色情藏书等等。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [pɔ:r'nɑ:grəfi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lektər] [ˌðer'ʌv] ,
In fact , since he is so fascinated by pornography and such a collector thereof ,
在 事实 , 自从 他 是 所以 着迷 经过 色情 和 这样的 一个 集电极 其中 ,

事实上，由于他如此痴迷于色情作品，并且还是一位色情作品的收藏家，

['eni] [ˌpɔːrnə'græfɪk] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn]['vestə][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi]
any **pornographic** **material** **which** **might** **become** **available** **on** **Vesta** **in** **the** **future** **will** **be**
任何 色情 材料 哪个 可能 变得 可用的 在 灶神星 在 这 未来 将要 是
[sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
sent **to** **him** **.** **"**
发送 到 他 . "

未来Vesta上出现的任何色情材料都会发送给他。

" [ðæts] [nɑːt] [raɪt] . . .
" **That's** **not** **right** **.** **.** **.**
" 那就是 不是 正确的 . . .

"那不对……"

[aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] . "
I **mean** **,** **they** **were** **going** **to** **torture** **him** **to** **death** **.** **"**
我 意思是 , 他们 是 去 到 酷刑 他 到 死亡 . "

我的意思是，他们本来打算把他折磨死的。

" [nɑːt] - [tuː; tə] [deθ] - .
" **Not** **'** **to** **death** **'** **.**
" 不是 - 到 死亡 - .

"不是'至死'。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ʌn'tɪl] [deθ] - .
It **was** **'** **until** **death** **'** **.**
它 曾是 - 直到 死亡 - .

是"至死不渝"。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
There's **a** **difference** **.** **"**
有 一个 不同之处 . "

这其中是有区别的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔːl] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] — "
" **But** **that** **bawling** **noise** **he** **made** **—** **"**
" 但 那 嚎啕大哭 噪音 他 制成 — "

但他发出的那声嚎叫——

" [ɑː] . . . [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [rɪ'strɪktɪv] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [tɜːrmz]
" **Ah** **.** **.** **.** **that** **was** **due** **to** **the** **one** **restrictive** **qualification** **to** **the** **benign** **terms**
" 啊 . . . 那 曾是 到期的 到 这 一 限制性的 资格 到 这 良性 条款
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
of **his** **exile** **.**
的 他的 流亡 .

"啊……那是因为他流放的条件虽然温和，但其中却有一个限制性条件。"

['evri] ['wʊmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,
Every **woman** **on** **his** **estate** **was** **to** **be** **removed** **before** **he** **reached** **there** **,**
每一个 女士 在 他的 财产 曾是 到 是 已移除 前 他 达到 那里 ,
['liːvɪŋ] [men] ['sɜːrvənt] ['oʊnli] .
leaving **men** **servants** **only** **.**
离开 男人 仆人 仅有的 .

在他到达之前，他庄园里的所有女人都要被带走，只留下男仆。

[pə'troʊl]['boʊts] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][noʊ]['wʊmən][ʃæl; ʃəl]
Patrol **boats** **will** **see** **to** **it** **that** **for** **so** **long** **as** **he** **lives** **no** **woman** **shall**
巡逻 船 将要 看 到 它 那 为了 所以 长的 作为 他 生活 不 女士 将
['evər][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['aɪləndz] .
ever **set** **foot** **on** **the** **Sea** **Islands** **.**
曾经 放 脚 在 这 海 岛屿 .

巡逻艇将确保在他有生之年，没有任何女人能够踏上海岛。

" [ˈrɔkfəd] [smaɪld] [əˈgen] .
" **Rockford smiled again .**
" 罗克福德 微笑 再次 .

罗克福德又笑了。

" [lɔːrd] [nɑːrf] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪldɪst] [driːmz] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [vaʊ]
" **Lord Narf succeeded beyond his wildest dreams in keeping his boyhood vow**
" 主 纳夫 成功了 超过 他的 最狂野的 梦境 在 保持 他的 童年 发誓
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mæn] [əˈmʌŋ] [men] .
of being always a man among men .
的 存在 总是 一个 男人 之中 男人 .

“纳尔夫勋爵实现了他儿时的誓言，永远做一个真正的男子汉，他的成功远远超出了他最疯狂的梦想。”

" [-] [noʊt] :
" **Transcriber's Note :**
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ˈænəlɔːg] [ˈsaɪəns] [fækt] [ænd; ənd] [ˈfɪkʃ(ə)n] [dɪˈsembər] - .
This etext was produced from Analog Science Fact and Fiction December 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年12月刊。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神